

鄭煥農民文學生涯及土牛溝 地景研究

指導教授：錢鴻鈞 教授

論文撰寫：許婷佳、游雅筑

(真理大學台灣文學系)

西元 2017 年 9 月

總目錄

前言	3
第一部份.....	5
感謝辭	6
摘要.....	7
第一章 緒論.....	9
第一節 動機與研究目的.....	10
一、 研究動機.....	10
二、 研究目的.....	10
第二節 文獻回顧與探討.....	11
一、 方法及步驟.....	11
第二章 鄭煥農民文學之農村日常生活與經濟活動、習俗文化探討.....	12
第一節 鄭煥作品中的農民文學生活經濟來源.....	13
第二節 農村習俗文化.....	14
第三章 鄭煥農民文學之農村農具與自然環境探討.....	16
第一節 農家之農具.....	16
第二節 自然環境.....	18
第四章 總結.....	20
一、 被殖民的悲慘歷史造就其創作的精神.....	20
二、 客家堅忍不拔的精神造就其農民文學.....	21
第五章 附錄.....	23
附錄一、參考書目.....	23
附錄二、參考文獻.....	26
附錄三、鄭煥年表.....	27
附錄四、農村日常生活與經濟活動表格、圖片.....	30
附錄五、農民文學之習俗文化.....	36
附錄六、農村自然景觀與農具.....	48
附錄八、口訪農民文學作家—鄭煥老師.....	57

第二部份.....	65
誌謝.....	66
摘要.....	67
第一章 緒論.....	69
第一節 研究動機與目的.....	70
第二節 研究方法與架構.....	70
第二章 《土牛溝傳奇》之家族與平埔族.....	72
第一節 小說中的家族關係.....	72
第二節 小說中的平埔族.....	77
第三章 《土牛溝傳奇》之土牛溝 歷史地景研究.....	82
第四章 總結.....	85
第五章 附錄.....	88
附錄一、參考文獻.....	88
附錄二、作者鄭煥生 年表.....	90
附錄三、書中地景整理圖表.....	97
附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師.....	139
附錄五、照片內容.....	174
總結.....	197

前言

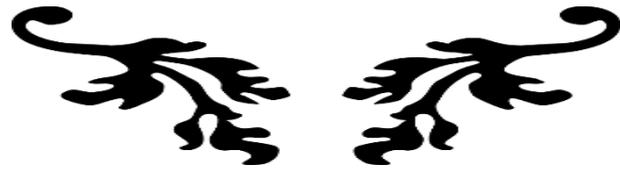
為了能在半年內較為順利的完成本論文，及顧慮到同組夥伴的興趣方面與研究方向之原因，本論文分為兩大部份，第一部份以研究鄭煥所書寫的農民文學為主，主要在於研究《春滿八仙街》、《土牛溝傳奇》二書中，農村的生活、農具，及其農村文化，並且一併提到客家人與農民的信仰；第二部份則為《土牛溝傳奇》一書為主，《過往今來話埔心》為輔助，並以實際探訪的田野調查、口頭訪談、以及次級資料調查為第二部份論文的研究方式。

因此，本文共分為兩大部份，第一部份：第一章為「緒論」描述鄭煥農民文學之重點、研究動機與目的與研究方法。第二章內容針對農村的生活與經濟活動做敘述，農人對神明、祖先的敬重，以及牛對農家人的重要性。第三章內容研究農村的農具，以及自然界的景觀，與農作做連結。第四章為「結論」總結本論文各章節要點，並提出小說裡時代的背景，農家人的生存之道，並以《土牛溝傳奇》為主軸，針對作家鄭煥的成長環境（楊梅）、客家社會的變遷，作出深刻的思考。

第二部份：第一章為「緒論」，簡略描述鄭煥人生經歷之重點，以及（楊梅段）土牛溝相關的重點敘述，與本文的研究動機、目的與研究方法。第二章「家族與平埔族」這章節主要是研究人物，也探討平埔族原住民與漢人之間族群的認知與衝突，如對於婚姻的看法，以及身分的想法。第三章「《土牛溝傳奇》之土牛溝歷史研究」內容針對楊梅段的土牛溝做研究，敘述其至今的演變，以及對我們臺灣人歷史的重要性。第四章為總結本論文各章節要點，書寫出對於書本內容的感觸，並提出個人省思，反映作者的對於書寫土牛溝埔，所表達的思想，進行深刻的思考與探討。



第一部份



感謝辭

本論文得以順利的完成，由衷的感謝指導老師錢鴻鈞教授給予我和客家委員會合作的機會，還有顧及我們是學生，經濟能力有限，相贈鄭煥老師著作的小說，還有幫助我的，楊梅地景專家梁國龍老師、影像田野調查家彭啟源老師、還有本論文作家鄭煥老師接受我們的口訪，鄭煥老師的令郎鄭石勤先生，非常的有耐心的和我們說明鄭煥老師過去的種種，使的論文內容變得豐富，也讓我這個都市小孩，了解不少農村的生活。

能夠在求學的生涯，接觸到論文，經過半年多的研究，經過多次的修稿及校正，一直到完成它，過程實不容易，但也是一件開心的事，在研究的過程中，面對浩瀚無邊的文獻及資料，也是會有迷惘，不知該怎樣去作整理的時候，這時錢鴻鈞教授適時的指點迷津，說明收集來資料該怎樣運用，還有研究方向、整體架構、敘述文的撰寫，給予我很多寶貴的意見，並且用寬宏的胸襟來包容我，不時會給予鼓勵、關懷，能得良師的指導，實是我的福分。

撰寫論文的過程中，一路走來，雖蹣跚又跌跌撞撞，幸的師長的指點及同學家人的陪伴，才能如願地完成它，謝謝您們。

許婷佳／2017年9月

摘要

本研究以鄭煥《土牛溝傳奇》、《春滿八仙街》兩本書之內容，探討臺灣農村的生活景象，尤其著重在於客家的農村，包含農民形象的塑造、農村社會的面貌、農民所要表達的人文關懷，鄭煥細膩的觀察到農村人民的純樸、克勤、克儉，不畏生活艱難，不求榮華，只求天公賞臉，適時的普降甘霖，陽光充足，少風災少水難，風調雨順，四季平安，使辛苦栽種的農作物，年年收成好，求個三餐能溫飽，並受到政府公平的對待，他們就很心滿意足，這樣知天樂命，在貧窮裡尋求歡樂的情節，在作著鄭煥的妙筆生輝之下，寫來順手，均能靈活靈現地呈現於書上，同時也對農民的形象、農家生活、農村社會面貌，作了深入的描述。

本論文共分四章，第一章為「緒論」描述鄭煥農民文學之重點、研究動機與目的、研究方法。

第二章內容針對農村的生活與經濟活動作了敘述文，探討農家人的生活點點滴滴，如維持生活的農作物買賣，食物的來源，工作之餘的娛興節目，對於神明祖先的敬重以及牛對農家人的重要性。

第三章內容針對農家賴以維生，吃飯的農具以及自然界的景觀，如因地形的關係，就地取材製作耕田的農具，農家對於當地自然景觀，怎樣去防範，甚至把當地特有的自然景觀運用於農作上。

第四章為「結論」總結本論文各章節要點，並提出小說裡時代的背景，農家人的生存之道，並以《土牛溝傳奇》為主軸，針對作家鄭煥的成長環境（楊梅）、客家社會的變遷，作出深刻的思考。

關鍵字：客家庄、農民文學、土牛溝、農民意識、農民元素

目錄

第一部份.....	5
感謝辭	6
摘要	7
第一章 緒論	9
第一節 動機與研究目的	10
一、 研究動機.....	10
二、 研究目的.....	10
第二節 文獻回顧與探討	11
一、 方法及步驟.....	11
第二章 鄭煥農民文學之農村日常生活與經濟活動、習俗文化探討.....	12
第一節 鄭煥作品中的農民文學生活經濟來源.....	13
第二節 農村習俗文化.....	14
第三章 鄭煥農民文學之農村農具與自然環境探討.....	16
第一節 農家之農具.....	16
第二節 自然環境.....	18
第四章 總結	20
一、 被殖民的悲慘歷史造就其創作的精神.....	20
二、 客家堅忍不拔的精神造就其農民文學.....	21
第五章 附錄	23
附錄一、參考書目	23
附錄二、參考文獻.....	26
附錄三、鄭煥年表.....	27
附錄四、農村日常生活與經濟活動表格、圖片	30
附錄五、農民文學之習俗文化	36
附錄六、農村自然景觀與農具	48
附錄八、口訪農民文學作家—鄭煥老師	57

第一章 緒論

出生於桃園市楊梅區客家農莊的鄭煥，為當地的重要文學家之一；從小在農村生活長大，對於農村日出而作日入而息的生活景象、農村人民的純樸，以及對於農村的生活習俗、文物文化及農民精神皆能事事觀察入微。但是在日治時代的文學創作無法養活一家人並且有太多的限制。

所謂農民文學的精神，指描寫各地社區中低層為寫作對象的文學作品，具有人文關懷的實際文學表現，充滿了「自我主體性」及「社會寫實性」力排虛華富麗的浮誇，同時也對農民文學的意義和精神做深入的研究，包含農民形象的塑造、農家生活的寫照、農家的經濟來源、農村社會風貌、農民意識的闡揚等素材、社會文化的變遷與文學思潮的脈動。

鄭煥在生活與文學中取得平衡，1973~2000年（49~76歲）創辦了《現代畜殖》及《養魚世界》，但畢竟文學與商業、農業的創作內涵不同，為了生活，因而不得不暫且擱下文學創作；而於2000~2015（76~91歲）遷居於楊梅陽光山林社區，再繼續文學創作，以農村內涵為主要劇情架構，而成為農民文學重要代表作家。鄭煥對於農民文學的貢獻，功不可沒。

鄭煥文筆寫實，情感細膩，並無虛華富麗浮誇的內容，同時也記錄著先民早期在客家庄的用語及生活的點點滴滴，值得我們後輩好好深入研究農民文學的精神。

因此本論文以鄭煥的《土牛溝傳奇》、《春滿八仙街》兩本書為主，以《蘭陽櫻花祭》、《崖葬》為輔，探討鄭煥在小說中的農民文學的精神。

第一節 動機與研究目的

一、研究動機

鄭煥的《土牛溝傳奇》、《春滿八仙街》藉由小說中的劇情探討農民文學內涵及精神，並深入土牛溝的地景及研究，其涵蓋農民文學、客家文化、土牛溝地景的變遷。

以《春滿八仙街》、《土牛溝傳奇》來探討，藉由在日治時代，農村所處的環境中，由於生活、人與人的相處、文化、價值觀念來鋪陳小說的情節，劇情中充滿農村生活景象、男女不平、族群衝突、社會階級制、貧富的差距。引起筆者的研究興趣。

二、研究目的

(1) 農民文學內涵與精神

A、農村的習俗文化

B、農村的農具

C、農村的自然景觀

D、農村的日常與經濟

(2) 楊梅土牛溝的地景研究

(3) 鄭煥生涯研究

第二節 文獻回顧與探討

鄭煥的作品中充滿農村生活習俗的場景及土牛溝的景象，農村社會及觀念的變遷和農村保守的習俗思想改變。因此，小說中書寫出男女之間不平等待遇、平埔族的生活跟其平地人之間的相處方式、族群間觀念差異及衝突、社會的階級制度下所引起的貧富差距，與當時社會的價值觀；這些描寫顯示鄭煥的細膩筆法。

一、方法及步驟

1.方法：

以鄭煥《春滿八仙街》、《土牛溝傳奇》文本分析法為主，探討農民文學的重要內容、精神及土牛溝地景之研究，輔以彭瑞金編《亦耕亦寫的農民文學作家鄭煥集》、財團法人世聯倉運文教基金會發行，黃厚源主編《過往今來話埔心》佐證。

2.步驟：

(1)《春滿八仙街》、《土牛溝傳奇》、《亦耕亦寫的農民文學作家鄭煥集》文本分析法。

(2)《過往今來話埔心》為田野調查之輔助，並拍攝鄭煥所談及地景之平面攝影。

3.預期結果

- (1) 撰寫學術論文。
- (2) 製作分析表格及平面攝影。

第二章 鄭煥農民文學之農村日常生活與 經濟活動、習俗文化探討

在台灣這狹小的島上，土地之利用與開發，農民日常的經濟來源，都是以作農業生產農作物為主，而以農村為主幹的臺灣社會現實，也早已經是先驗地存在，因而臺灣在日後的變遷，都對農村社會造成一定程度的影響，而臺灣農業經濟與農村社會之結構，確實有過期起伏與變化。

不管在漢人或客家農村的生活裡，農民的經濟來源，靠的就是種植經濟作物，以便維持生活，農民生性樂觀知天命，不求物質的奢華享受，只求老天賞臉，年年風調雨順，農作物豐收，所飼養的牲畜能平安長大，能換來一家人的溫飽，就很滿足，尤其是客家族群，因大多數居住於山區或是瘠地，自然養成節儉養家的本性，用「日出而作，日入而息」不足以形容客家人的勤，用「保守刻苦」也不足以形容客家人的儉，密集的勞動行為是客家人生活的一部分。

每天清晨，潘東元就會從牛寮把水牛牽出來，讓牠在牛屎窟裡繞圈，繞了幾圈，習以為常了，就會在裡邊屙屎拉尿，完畢後即可牽到附近樹蔭下拴住，餵牠青草或禾桿，就等著老爸牽到田疇裡去進行耕作，或是牛犁，亦可能要踏耙子；反正，農忙時期犁耙碌礮等都要靠那頭水牛帶動。¹

這期間，家裡要準備一大堆飼料原料，如糙米粒，番薯啦，麩皮拉或豆餅啦等。隨著小豬仔之長大，飼料也逐日增多，阿母整天都為那些

¹ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 17

事忙碌，常常連梳頭髮的時間都沒有，蓬頭垢面，不敢見陌生人。²

第一節 鄭煥作品中的農民文學生活經濟來源

在「以農立國」的臺灣，臺灣百姓不分族群，辛勤耕耘之下，工商業發達，造就世界聞名的「臺灣經濟」而在食、衣、住、行方面講求快速便捷。

客家族群就著地形的關係，任何物品都是就地取材，使用隨處可得的石塊、泥土、茅草來建造房子，此外，農業社會的婦女持家一向秉持著克勤克儉的傳統美德，在物資貧乏的時代，基於窮則變、變著通、通則達之理念，運用頭腦與靈巧的手藝，將種植主食的糯米、蓬萊米、在萊米、種植蔬菜如芥菜、菜頭、竹筍加以加工調配，製作出如粄圓、粄條、菜包、紅粄、麻糬、各式的醃製品，除了餵飽一家人之外，亦可挑倒市場販賣零售，增加自家的收入。

另外客家種植特有的桂竹、孟宗竹，除了防風，防禦敵人作用之外，所生產的竹筍也是食物的來源，而其生產的竹筍，更是食物的來源，曬成筍乾，可保存很久。

竹子更是能做成各式各樣的竹製品，如竹籃、竹筏、竹蓆等等，不但日常自用，亦能販賣出售，也是另外一筆的收入，這些作物，都是日常生活不可或缺的經濟來源。

² 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 17

第二節 農村習俗文化

音樂、傳統戲劇、族群的特殊穿著、過年過節家裡宴客的場景，這些傳統的藝術，是人類思想，情感與想像的寫照，農家人平時忙於農務，閒少有餘興的節目，所以客家人每當在豐收之時，總會搬演著豐收戲、採茶戲，平時農務雖繁忙，也不忘唱唱山歌，不但自娛也娛人，也造就男女對唱，相褒，打情罵俏逗趣的場景，趣味橫生，也達到娛樂的目的。

山歌漸漸發展出「平板」、「老山歌」、「山歌仔」、「小調」，而採茶戲的腔調也分成「九腔十八調」、「亂彈戲」、「四平戲」等等，不但調劑了生活，也讓人心靈獲的寄託，安慰，從新再出發。

如位於北土牛溝埔廖屋附近的三界爺廟戲棚跡，一年總有一、兩次的平安戲演出，如元宵節時的三官大帝聖誕及十月半的水官大帝聖誕，都會請邀請採茶戲班前來演戲。又著又被稱為平安戲或豐收戲³。

另外，客家拜伯公樹、土地公、三山國王、三界爺，也是習俗之一，除了祈求神明保佑風調雨順，作物豐收，也祈求一家人平安健康，這也是人們另外一種的心靈寄託。不過，拜伯公比拜三山國王比較多，原因是三山國王廟建立於市鎮中心，而居住於山頂上的居民，要下山交通不便，所以居民就地取材，用石頭或磚塊蓋成一座小廟，以石頭雕刻神像來祭拜，或是祭拜百年的樟樹或榕樹。

潘東元家三合院右前方長著一棵幾百年生大樟樹為樟樹王伯公，

³ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 47

在其旁邊豎起一塊石頭，石頭上面還壓著金銀紙條或紅紙條。過年過節，或家裡有喜事等時都會來焚香膜拜，還現一杯熱熱的神茶，成為從祖先傳承下來的重要習俗。⁴

⁴ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 18

第三章 鄭煥農民文學之農村農具與自然 環境探討

第一節 農家之農具

人類文化、生活、歷史因地域不同，民族的生活習慣不同，因而產生了鄉土特色。

農村對外交通不便，物質生活條件不佳，農民有自己本身的應用智慧，積極地工作，從事開拓土地，開墾器具，並以實用的民生用品為主，他們就地取材，砍伐竹木，製作農具，例如斧、鋤、耙等等，尤其在客家庄，因地形地是半月形的關係，製作了「踏碌礮」這樣的耕田農具（見附錄六照片），另外當地種植的桂竹、孟宗竹，不但有防風、防禦敵人的功能，更能拿來運用於製作出各式各樣適合當地使用的農具，如竹籃、米篩子，蒸籠等等，而其生產的竹筍，更是食物的來源，曬成筍乾，可保存很久。

種植出來的農作物也不同，會視當地客家族群所喜好的食物，大致上，漢人和客家所使用的農具大致有相同之地方，因地勢與土質之緣故，有些使用的農具則會不同，如各地客家山上，地形。

所有農村人民，日夜作息規律，都是日出而作，日入而息，但客家人則是晴耕雨讀，（下雨天大人會叫小孩在家念書，晴天小孩必須至田裡幫忙農事），這是客家人特別強調的重點。

由於山坡地多，可耕水田有限，因此以種植茶、水稻為主。客家人在地形

上屬丘陵地，山地斜坡容易產生霧氣，故適宜栽種茶樹；此外，山地為天然森林邊緣地帶樟樹林、相思林遍植；用於製腦、燒炭、製作農具成牛車輪等均極為適合，由此可見其經濟價值亦是吸引早期移民墾拓的重要因素。

東元理直氣壯：「扛的起扛不起，總得試一試啊！現在我已經學會駛牛犁作業啦，什麼犁耙碌礮，哪一樣不是學啊學的，最後是學會了，也替我爸分擔了不少工作耶！」⁵

阿姑的懷裡還抱著個小火窗仔，是用桂竹編的外殼，裡面底下還放有粗陶皿，以便盛火炭及其灰燼，製作精美，屬專業竹編品，在老街上店鋪可買到。⁶

穀倉外頭就是礮穀間，有礮穀機也有風選車，再加上杵臼、米籮等一應俱全。⁷

說到「背簍仔」，他到這裡來也編不少背簍仔，年輕小伙子，不管是男的或女的，也都漸漸愛上背簍以來揹這揹那的，就成為南土牛溝埔人特殊的景觀之一了。⁸

⁵ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 22

⁶ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 56

⁷ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 70

⁸ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 72

第二節 自然環境

天氣與氣候，在自然環境中，十分重要，不可或缺的一部分，每個不同的農村區域中，環境、地質、地形、山川、土壤也不相同，所栽種的經濟作物也不同，當地的天氣與氣候，則時時刻刻都在影響著一個區域農村中的人文活動與動植物的生長，更進一步影響著經濟的轉變，夏季以西南季風為主；冬季以東北季風為主例如新竹，楊梅地區在秋季時期會有嚴冷九降風，雖酷冷，但也是製作米粉、柿餅這些經濟作物最佳的時機。

另外生長在地海拔山區的楊梅樹及木麻黃，也是自然界植物，楊梅樹其果實除了可以食用外，其樹幹為很好的木材，可以製作飯匙，而面對九降風這樣嚴冷的自然景觀，種植木麻黃是很好的植物，除了有美化環境作用之外，既防風又防砂。

這是酷冷的九降風狂襲的日子，有日頭露臉，卻軟弱無力，屋外冷颼颼的。老人家盡量待在門窗緊閉的室內最好。⁹

又在步道間種下常千上萬顆的路樹，它擁有陌生而樸素的名字，叫木麻黃，是又稱澳大利亞松的南洋樹種。直挺挺的常綠喬木，生長力很強，不怕風沙，可防風又防砂。¹⁰

楊梅樹幹端直，枝葉茂密，樹冠呈闊卵形分優美，是常綠小喬木。

三、四月會開黃紅色花，有小苞。雄花有苞二片，小瓣三至四片；雌花

⁹ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 56

¹⁰ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 64

有瓣有苞。核果呈球形，成熟時直徑達兩、三公分，暹紅色，有點酸又
但有點甜。¹¹

¹¹ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 65

第四章 總結

本論文緣起於鄭煥為戰後跨越語言作家當中，最具代表性的農民作家，生於日治時代楊梅高山嶺的農村，就讀農校，並且親自務農二十載，於農耕之外，亦從事乳牛的養殖。鄭煥全力關注農民與土地，其《土牛溝傳奇》、《春滿八仙街》兩本著作中，充分的表現出農家所有的特點與特色。

戰後，除了跨越創作語言的障礙，更成為亦耕亦寫、作家與農民兼具的農民作家，小說裡除了有專業的農業知識外，亦有真實深刻之農民生活體會，如：客家的飲食，穿著文化，農村作息，更有與這片孕育他的土地的真切感受，表現於土地的親切感、農民的生活、生存，從農民與土地的依違關係，到農民之思想、情感、價值觀等等，都表現出相當純粹的農民文學，鄭煥不塑造農民形象，只純樸描述與反映，使得他筆下呈現農民原味十足。

就等著老爸牽到田疇裡去進行耕作，或是牛犁，亦可能要踏耙仔；
反正，農忙時期犁耙碌礮都要靠那頭水牛帶動。¹²

一、被殖民的悲慘歷史造就其創作的精神

臺灣因有著豐富的自然資源，自古就為其他國家所爭奪的對象，先後被三個不同的國家殖民統治過，臺灣居民被迫害了四百年之久，又加上自己族群的械鬥，其悲慘的記憶，彷彿是熱鐵一樣，深烙於人民的內心深處，而寫作文學就成為人民一個心靈的寄託，承載了人民苦悶的心靈與生活之感受，這樣的環

¹² 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 17

境因緣，造就臺灣文學具有寫實的傳統。

臺灣文學是血淚的文學，民族的掙扎、無聲的吶喊，其文化覺醒、抗爭之精神，奠定了臺灣文學的寫實基礎，鄭煥的文學為臺灣文學一部分，其作品根植土地，題材於鄉土與歷史間出入，具寫實精神。

二、客家堅忍不拔的精神造就其農民文學

出生於一九二五年的鄭煥，在殖民時代完成學業，經歷戰火、國民政府的威權統治之下的肅殺氣氛，這些生命的經歷像沃土般孕育著他的文學，鄭煥經歷被殖民的歲月，目睹戰亂、殘破動盪不安的時局，反映出當時紛亂的社會環境，寫作的使命感油然而生，使得有滿滿創作動力，無奈二二八對文人的迫害，白色恐怖之無形枷鎖，使之遲疑了筆端，在現實與內心的矛盾之下，呈現焦慮不安甚至徬徨之心境。

在本論文二、三章內，運用敘述分析的方式，展現鄭煥在小說中所提到客家農村之經濟日常生活、習俗文化、自然景觀、農村農具多所描寫，尤其是在飲食方面，娛樂文化方面，農耕方面著筆更多，鄭煥借小說展現當時知識分子的時代使命，其題材以反映日本統治為主，同時也反映時代樣貌而不觸犯政府統治的禁忌，這樣的創作還有期現實的考量。

鄭煥的小說在時代禁忌方面含蓄和平，其作品內容充滿寫實的精神，文學根植於真實之人生，反映當時時代與社會的一面，表達自我思想以及價值觀。

他因故被拘留了，理由似是而非，被說成是偷牛嫌犯，裁定拘留二十九日。¹³

¹³ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯會運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 111

「大人啊，你已經調查清楚了，我的牛隻來源清清楚楚，我是正牌的牛販仔，問題是那個小吳，他說他的牛是在荒野撿到的，我一時信以為真，就讓他一同走路……」。¹⁴

他的左腳就是那個事件時被打跛的。小吳更厲害，雙腳都跛了，連淚都哭盡，流乾了，說再也不敢幹偷雞摸狗的勾當。¹⁵

¹⁴ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 112

¹⁵ 鄭煥生全集《土牛溝傳奇》〈土牛溝傳奇〉〈財團法人世聯倉運文教基金會 2015 年九月初版一刷〉頁 113

第五章 附錄

附錄一、參考書目

- 1.鄭煥生，《春滿八仙街》財團法人世聯倉運文教基金會，桃園市楊梅區獅一路7號，2015.9 出版一刷。
- 2.鄭煥生，《土牛溝傳奇》，財團法人世聯倉運文教基金會，桃園市楊梅區獅一路7號，2015.9 出版一刷。
- 3.前衛出版社出版《台灣作家全集》彭瑞金編《亦耕亦寫的農民文學作家鄭煥集》。
- 4.《過往今來話埔心》財團法人世聯會倉運文教基金會編印。
- 5.黃子堯，《客家山歌 200 首》，客家台灣文史工作室，台灣新北市新莊區民安西路 245 巷 10 弄 9 號，2010.11.30 初版
- 6.楊政男、龔萬灶、徐清明編撰《客家辭典》。
- 7.客家電視台「大眼睛看大狀元」紀錄片，苗栗嵐雅影視有限公司製作。
- 8.鄭惠美計畫主持《女兒紅：大衫襟與女紅特展專刊》臺北縣政府客家事務局，臺北縣三峽鎮隆恩街 239 號，2010 年 5 月第一版第一刷。

- 9.鄧榮坤《客家歌謠與俚語》武陵出版社，台北市新生南路三段十九巷十九號 1995 年初版。
- 10.曾彩金、張春菊《六堆客家地區祭拜入門》社團法人屏東縣六堆文化研究學會，屏東縣九如鄉農場街 17 號，中華民國九十三年十一月。
- 11.鍾萬梅《平鎮根尋老瓦屋—宗族堂號要門風》客家委員會，臺北市信義區松仁路 3 號 8 樓，中華民國 101 年 12 月第一版第一刷。
- 12.鍾萬梅《神祐實剛好寶地—山城信仰滿客鄉》客家委員會，臺北市信義區松仁路 3 號 8 樓，中華民國 102 年 12 月第一版第一刷。
- 15.《大隘聯庄客家文物展覽專輯》新竹縣立文化中心，新竹縣竹北市縣政九路一四六號，八十七年六月二十五日。
- 16.鄭榮興《台灣客家音樂》晨星出版有限公司，台中市 407 工業區 30 路 1 號，2004 初版。
- 17.《內埔手感老智慧—發掘客家珍手藝》行政院客家委員會，臺北市信義區松仁路 3 號 8 樓，中華民國 100 年 12 月第一版第一刷。
- 18.《礮間—客家的礮穀與舂米技藝特展專刊》新北市政府客家事務局，2011 年 11 月第一版第一刷。
- 19.廖倫光《礮間—桃園客家的礮穀記事》行政院客家委員會臺灣客家文化中心籌備處，新竹縣竹北市文興路一段 123 號，2007 年 10 月初版。
- 20.鄭榮興《從苗栗發聲，郭華郎買胭脂—榮興客家採茶劇團》財團法人慶美園

文教基金會，苗栗市北苗里自治路五十號，中華民國九十四年十二月初版。

21.戴和冰《粉墨千秋：中國戲曲》紅螞蟻圖書有限公司，台北市內湖區舊宗路二段 212 巷 19 號，2015 年 5 月初版一刷。

22.呂鐘寬《北管音樂》晨星出版有限公司，台中市 407 工業區 30 路 1 號，2011 年 10 月 23 日出版。

23.白慈飄，林聰仁《北管春秋，藝師王金鳳訪談錄》台中市文化中心出版，台中英才路 600 號。

24.劉美枝《臺灣亂彈戲之腔調研究》，國家出版社，台北市北投區大興街 9 巷 28 號。

25.曾永義《戲曲之雅俗、折子、流派》，國家出版社，台北市北投區大興街 9 巷 28 號。

26.施德玉、曾永義《地方戲曲概論下》，三民書局股份有限公司，臺北市復興北路 386 號。2011 年 11 月初版

27.顏仁德《臺灣客家民族植物》，行政院農業委員會林務局，台北市杭州南路一段 2 號。中華民國 97 年 12 月出。

28.簡榮聰《臺灣客家農村生活與農具—傳統客家農具與農家生活初探》，臺灣客家農村史蹟研究中心，台中市南屯區黎明路三十七之十號。中華民國八十年十二月三十日出版。

附錄二、參考文獻

- 1.論文：國立屏東教育大學中國語文學系碩士班碩士論文，陳慶英〈鄭煥小說死亡書寫研究〉，2002.1。
- 2.論文：中國文化大學文學院中國文學系博士論文，洪鵬程〈臺灣農民小說發展研究〉，1920~1990。
- 3.桃園客家月刊，2016 06。

附錄三、鄭煥年表

鄭煥生年表¹⁶

年代	歲數	事蹟
1925	1	本名鄭煥生，生於貧瘠的丘陵地帶—桃園縣楊梅鎮(現為桃園市楊梅區)高山頂農家。
1930	6	四月，就讀楊梅公學校，家與學校距離約四公里，每天為了趕朝會時間，走的氣喘吁吁。
1938	14	三月，考上臺北州立宜蘭農林學校。
1943	19	宜蘭農校畢業。
1942	18	八月，四年級暑假隨同學鄭君自關西坐臺車到茅武督（現稱錦山）參觀。對當地景觀留下深刻印象，成文日撰寫〈茅武督的故事〉、〈猴妹子〉、〈度邊巡查事件〉等篇之地理背景。當時戰局吃緊，盟軍飛機轟炸頻繁，各地糧食缺乏，長期營養不良，導致身體外強中乾。
1944	20	八月，被徵召為警備兵，於大園軍機常附近的新庄公學校校舍駐紮，被編入為指揮班員，擔任文書工作。
1945 ¹⁷	21	五月三十一日，沖繩島縣落盟軍飛機轟炸轉劇，臺北受創尤甚。目睹戰友相繼陣亡。八月十五日，日本宣布無條件投降，一個月後解甲返鄉務農。
1946	22	一月，開始在位於臺北市八德路的公賣局臺北酒工廠服務，負責米酒製造工程。夜間勤習國語文。
1947	23	三月，辭離臺北酒工廠。
1952	24	八月，楊梅初中創校，任職於該校庶務組幹事。
1952	28	結婚，農閒時間到漢學堂讀漢文，又到街上研讀ㄅㄆㄇ。
1954	30	一月二日，長女莉莉出生。
1956	32	九月二十九日，次女小鈴出生。開始向新生副刊等投稿。
1957	33	五月，參加省農林廳主辦的酪農訓練班，於台大畜牧系受訓二個月。對乳牛飼養及畜牧知識略有心得。

¹⁶ 引用：《鄭煥生全》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015，9）

¹⁷ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街153號4F之3，前衛出版社，1991年7月出版第一刷）。

1959	35	二月二十一日，長男石斌出生。
1961	37	去年九月貸得的兩頭乳牛相繼死亡，從此脫離酪農生涯。同時文藝創作漸入佳境，徵文比賽亦偶有收穫。次男石勤出生。
1963	39	二月十六日，三子石覺出生。 臺語古裝劇《奴龍岡故事》在電視臺播出
1965	41	八月，短篇小說發表於《幼獅文藝》等月刊及日報副刊。十一月，第一本短篇小說集《長岡嶺的怪石》由幼獅書店出版。包括〈長岡嶺的怪石〉、〈被淹沒的海離〉、〈劍道教室〉、〈好漢坡〉、〈渡邊巡查事件〉、〈八塊厝的故事〉、〈天涯若比鄰〉、〈陣前飲恨〉、〈餘暉〉等篇。
1966	42	九月，發表短篇小說〈暴風雨〉於《臺灣新生報》「牆裡牆外」攬。
1967	43	以酪農的經驗寫成〈女酪農〉（原名〈啟明嶺〉）自三月二十九至七月十三日，共一〇六回於《台灣新生報》副刊連載。
1968	44	七月，長篇小說《蘭陽櫻花祭》刊於《文壇誌》。九月，中短篇小說集《茅武督的故事》、《毒蛇坑的繼承者》、《輪椅》等相繼出版。
1969	45	三月，隻身北上謀職，擔任某畜牧月刊編輯，學得不少編輯實務與畜產界信息。
1970	46	四月，發表短篇小說〈重疊的影子〉於《聯合報》副刊。 五月，發表中篇小說〈猴妹仔〉於《台灣新生報》副刊。
1971	47	一月，發表短篇小說〈春之聲〉於《中國時報》副刊。 八月，舉家遷至臺北公館賃屋居住。 十二月起中篇小說〈溫泉窪〉於《新文藝》連載。
1972	48	一月，短篇小說〈異客〉被收錄於《中國文學大系小說第二輯》，由巨人出版社出版；同月發表短篇小說〈禿頭灣的海灘〉於《中國時報》副刊。 二月，發表〈小船與笛子〉於《中華日報》副刊。 三月起借住親族位於萬華的房屋，生活大為安定。
1973	49	自立創辦《現代畜殖》月刊。由於刊物繁忙，文藝寫作暫停擺。

1975	51	兒女陸續投入《現代養殖》編輯行列，使得社務蒸蒸日上。
1976	52	九月，短篇小說〈女司機〉被收錄於《聯副二十五年小說選》上冊。
1977	53	創辦另一本《養於世界》月刊。
1979	55	舉家遷至汀洲路自宅居住。
1981	57	參加登山活動。
1982	58	五月，雜誌創刊十周年，特出版《臺灣的養豬事業》叢書作為紀念。
1983	59	另一叢書《臺灣的養雞事業》相繼由自辦的雜誌社出版。
1986	62	參加玉山登山活動。
1987	63	五月，叢書《養蝦總覽》出版。 九月，參加省新聞處主辦的省經建參觀活動。 十月，參加小鬼湖探險活動。
1988	64	大霸尖山朝聖，如七星山縱走等不下二十次。
1989	65	四月，美西旅遊三週。 十一月，參加北大武山登山活動。
1990	66	十月到大陸探親，由黃山、長江三峽、石林等。
2004 ¹⁸	80	參加富士山登山活動。 退休歸隱，開始著作《土牛溝傳奇》。
2005	81	退休夫婦在陽光山林社區定居。開始寫《土牛溝傳奇》。
2013 ¹⁹	89	完成《土牛溝傳奇》初稿，共十萬字。 「土牛溝傳奇」脫稿，經送中國文藝協會角逐文藝獎章，榮獲「文學創作類小說獎」獎章一座。
2015	91	九月，出版《鄭煥生全集I：土牛溝傳奇》、《鄭煥生全集II：蘭陽櫻花祭》、《鄭煥生全集III：春滿八仙街》、《鄭煥生全集IV：崖葬》。

¹⁸ 引用：《春滿八仙街》推薦序：蔣潔安。鄭煥生《鄭煥生全集》(財團法人世聯會運文教基金會，初版一刷，2015,9)

¹⁹ 引用：《春滿八仙街》推薦序：蔣潔安。鄭煥生《鄭煥生全集》(財團法人世聯會運文教基金會，初版一刷，2015,9)

附錄四、農村日常生活與經濟活動表格、圖片

《土牛溝傳奇》

篇章	頁／行	文本內容	備註（心得）
一	16/3-4	那是一棟典型的北臺灣常見農舍，牆是用紅泥仔磚頭砌成的，牆外頭穿著稻草蓑衣，屋頂也是稻草茸。	<p>紅泥仔磚頭： 用紅磚作為泥磚牆的外衣，這種作法又叫「金包銀」。</p> <p>圖一：「紅泥仔磚頭」，資料引用自：《平鎮根尋老瓦屋》〈踏查·瓦屋風采〉，P53 圖 1。</p> <p>蓑衣： 早期農業時代常常將蓑衣稱為「棕蓑」，也就是由棕櫚樹葉所編織而成的雨衣，因為堅固而耐用，因此在當年塑膠製雨衣尚未上市的年代，是農民們最貼心農具之一，由於早期經常使用，甚至使用一輩子，因此有「一件棕蓑衣、遮風避雨到一生。」的俗諺。</p> <p>蓑衣的材料是紅棕和黑棕兩種。紅棕是人工種植，約三、四年可採收；黑棕則是生長在野外天然生產的。</p> <p>棕櫚樹裸露在樹幹外的纖維（即棕毛），採集曬乾，具有韌性，還有防水的特性，因此就成為製作棕掃、棕繩、棕蓑衣最好的材料，而且耐潮耐用，成為以往農家最喜歡使用的器具。</p> <p>引用自：訪談張天福《蓑衣》田野調查。</p> <p>圖二：「蓑衣」，資料引用自：《礮</p>

			間—客家的薯穀與舂米記憶》〈多元面貌〉，P74 圖 2。
一	17/13-15	這期間，家裡要準備一大堆飼料原料，如糙米粒，番薯拉，麩皮啦或 豆餅 啦等。隨著小豬仔之長大，飼料量也逐日增多，阿母整天都為那些是忙碌，常常連梳頭髮的時間都沒有，蓬頭垢面，不敢見陌生人。	豆餅： 是以大豆榨油後所得的油餅，可當飼料、肥料。 圖三：「豆餅」，資料引用自《大益聯庄客家文物展覽專輯》P 60圖 3。
一	18/1-3	每年早冬禾（早期稻）割前，這禾埕要鋪上一層 牛屎漿 ，以免曬穀時有泥粉摻在稻穀中。鋪了牛屎漿的禾埕，下雨天時的排水迅速，不會有臭味。一般農家，牛屎除了鋪禾埕外，也常用於泥磚外牆粉刷之用，粉刷外牆，就可節省卻貼蓑衣。	牛屎漿： 此段敘述在現代雖看起來有點不衛生，但當時勤儉的農家社會，農民運用自身的智慧，就地取材，充分的利用。
八	92/8-9	仁丹不是醫生的處方藥，是民間流行的「居家旅行必備良藥」之一，據他所知，是富山縣製藥常為推廣家庭用藥包而開發的成藥。主要原料為農村常見的 狗薑籽 ，即 月桃 之籽實。	狗薑籽： 即月桃之籽實，客語名叫「枸薑」。 月桃籽實： 多年大型草本，葉片可包東西，葉鞘可製草鞋、繩索，籽實可入藥。 圖四：「月桃籽實」：資料引用自：《臺灣客家民族植物》P38圖4
十一	126/11-12	族親們都忙著收拾三牲和其它的祭品，比方 紅板 啦， 蟻籽板 啦，或是 拉母奶汽水 拉等。	紅板： 客家板仔點心 因為早期先民歷經戰亂與遷徙，平日工作又多耗體力，常要裹以副食品、小吃就應運而生，最常見的是板，客家人利用米食製作加

			<p>工而成的智慧結晶，它攜帶方便又易儲存的應急食物。</p> <p>「紅粿」：資料引用自客家文化數位典藏「客家的飲食文化」</p> <p>http://archives.hakka.gov.tw/topic_detail.php?id=51</p> <p>蟻籽粿：即紅粿。</p> <p>圖五：「紅粿」：資料引用自：《桃園客家期刊》P55圖5</p> <p>拉母奶汽水：即彈珠汽水</p> <p>「蟻籽粿」、「拉母奶汽水」：資料引用自：口訪作家鄭煥老師</p>
十	276/9	沙里巴姨那天晚上給我們吃山胞珍饈「齒那巴」。	<p>齒巴那：道卡斯族平埔的食物。資料引用自：口訪作家鄭煥老師。</p>

《春滿八仙街》之農民文學生活經濟來源

《春滿八仙街》

篇章	頁／行	文本內容	備註（心得）
十一	116/1-2	要做兩、三大篩粿圓可真不簡單通常整個前夕就為那些工作所佔據了，先要洗米、浸米、磨粿，說到這磨粿，從前還是用人工去磨，那才浪費不少時間跟勞力。	<p>磨粿：又稱「挨粿」是用來把米磨成漿，以便做粿圓、湯圓、菜包、紅粿。</p> <p>圖六：「磨粿」：資料引用自：《重溯客家桃花源—客家文化在社造活力挹注下的新生機》P圖6。</p>

(照片)



↑圖一：「紅泥仔磚頭」，資料引用自：《平鎮根尋老瓦屋》〈踏查·瓦屋風采〉，P53 圖 1



↑圖二：「蓑衣」，資料引用自：《礮間—客家的礮穀與舂米記憶》〈多元面貌〉，P74 圖 2。



↑ 圖三：「豆餅」，資料引用自：《大益聯庄客家文物展覽專輯》P50 圖 3。



↑ 圖四：「月桃籽實」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P38 圖 4



↑圖五：「紅粿」，資料引用自：《桃園客家期刊》P20 圖 5



↑圖六：「磨板」，資料引用自：《重溯客家桃花源—客家文化在社造活力挹注下的新生機》P26 圖 6。

附錄五、農民文學之習俗文化

《土牛溝傳奇》

篇章	頁／行	文本內容	備註（心得）
一	18/4-6	他家人稱那棵大樟樹為 樟樹王伯公 ，在其旁邊豎起一塊石頭，石頭上面還壓著金銀紙或紅紙條。過年過節，或家裡有喜事等時都會來焚香膜拜，還獻一杯熱熱的神茶，成為從祖先傳承下來的重要。	<p>樟樹： 自然界之中，大樹是充滿靈性的，不得任意砍伐，否則會遭到不測，所以人們居民都把有靈性的大樹當成心靈寄託的對象，稱之為伯公，並祈求保佑田地豐收，出入平安。</p> <p>圖一：「樟樹」資料引用自：《神佑時剛好寶地》〈開墾·石岡伯公下〉，P 144 圖 1</p> <p>PS：圖片拍攝自楊梅土牛溝樟樹／許婷佳拍攝</p>
二	29/13-15	有時也會圍在做 撮把戲 賣丸散膏丹場地看熱鬧；除了打鑼敲鼓及鉅弦聲吸引人以外，男女主角逗趣的戲裝打扮，加上熟練的 九腔十八調 ，有什麼挑擔歌、桃花開、撐渡船或十八摸等戲碼多的不勝枚舉，支支動人，讓圍觀者陶醉如癡。不久，表演突然叫停，原來賣膏藥時間到了。	<p>撮把戲： 撮把戲又稱做（作把戲）、耍把戲，是融合客家山歌、客家小戲、雜耍、舞導、特技等各種客家綜合藝術，客家街頭活廟埕前，表演藝人的即興機智演出。</p> <p>圖二：「撮把戲」，資料引用自：《台北客家音樂戲曲中心》，圖 2</p> <p>九腔十八調： 關於採茶戲所用的唱腔曲調，多數已「九腔十八調」為其音樂代表，數字「九」和「十八」，並不是特定指某九種「腔」，或是某十八種「調」而是用這兩個數字來表示採茶戲曲有多種「腔調」。</p>

			「九腔十八調」，資料引用自：《後苗粟發聲·榮興客家採茶劇團》〈臺灣客家戲曲之音樂特色〉，P19。
二	34/8-11	這天下午，阿母先到老街去購買了些東西，包括一串豬肉、幾塊豆腐乾和魷魚乾，也買了半尾鹹鱧魚，鹹鱧魚是當三餐菜餚用的。當然嘍，一串炮竹和金銀紙絕不能少。第二天清晨，阿母載了一隻雞，加上豬肉和豆腐乾湊成 三牲 ，就到樟樹公那裏膜拜，感謝祂安排東元考上那麼好的學校還燃放炮竹，之後才在家祭拜阿公婆。	<p>三牲： 第一豬肉、第二全雞，第三魚。</p> <p>圖三：「三牲」，資料引用自：《六堆客家地區祭拜入門》〈附錄三供品〉，P88 圖 3。</p> <p>阿公婆： 指祖先牌位，每天早晚敬奉清茶燒香敬阿公婆。</p> <p>「阿公婆」，資料引用自：《六堆客家地區祭拜入門》〈祭拜禮俗分項說明〉，P 26</p>
三	47/3-5	在地人稱亂彈為 正音 、京音或京戲，是京戲的一流派。潘東元也曾在大稻埕的淡水戲館親自觀賞過 北管子弟團 的演出。這時代，子弟團如春筍般的成立，彰化城南門口的梨春園成立最早。	<p>正音： 正港的北管戲，又叫官話，發音像國語又樣台語。</p> <p>「正音」，資料引用自：《北管春秋，藝師王金鳳訪談錄》〈入門扮仙戲〉P38</p> <p>北管子弟團： 指由業餘子弟所演出的戲曲。</p> <p>「北管子弟戲」，資料引用自：《北管音樂》〈寄普法與理論體系〉P233</p>

三	47/6-8	<p>據悉，清乾隆年間，以崑曲具有嚴格規範，獨尊崇崑曲，稱之雅部，而其他聲腔則歸納為花部，總稱為亂彈，有紹興亂彈或溫州亂彈等，構成一個亂彈系統，簡稱為亂彈腔系。顯然的，這種亂彈腔系傳到臺灣來後才在各地開花結果，流傳開來。</p>	<p>崑曲： 崑劇是中國最古老的戲曲之一，出自於四川，湖南，北京，又稱「崑曲」</p> <p>「崑曲」，資料引用自：《地方戲曲概論下》〈崑山腔系〉P652</p> <p>雅部： 一般將崑腔稱為「雅部」。</p> <p>「雅部」，資料引用自：《戲曲之雅俗、折子、流派》〈緒論〉P20</p> <p>花部： 高、秦、皮黃稱之為花部。</p> <p>「花部」，資料引用自：《戲曲之雅俗、折子、流派》〈緒論〉P20</p> <p>亂彈： 是清代戲曲的名稱。</p> <p>「亂彈」，資料引用自：《臺灣亂彈戲之腔調研究》〈臺灣亂彈發展概論〉P48</p>
			<p>北管： 在子弟班-北管大曲(吹牌及戲曲)方面，北部、中部及東部地區的客家八音團，在遷移的過程中也吸收了北管亂彈戲曲(福路及西皮)，作為演奏的內容。</p> <p>「北管」，資料引用自：客家委員會，臺灣客庄文化數位典藏「客家北管」</p> <p>細曲： 是由若干不同曲子連綴而成的套曲。</p>

			<p>「細曲」：資料引用自：《北管音樂》〈樂曲種類〉P131</p> <p>崑腔： 為北管藝人之樂語，劇中的音樂由若干支牌子所組成。</p> <p>「崑腔」資料引用自：《北管音樂》〈戲曲種類〉P134</p> <p>扮仙戲： 扮仙戲屬儀式性的戲劇，為妝扮天上神仙之聚會，以祝福凡間的民眾。</p> <p>「扮仙戲」資料引用自：《北管音樂》〈戲曲種類〉P133</p> <p>弦樂器： 指發聲的部分為絲弦的樂器總稱。</p> <p>「弦樂器」資料引用自：《北管音樂》〈樂器與樂隊編制〉P191</p> <p>嗩吶： 嗩吶的構造分為：哨子、氣盤、芯子、管身、喇叭。 哨子是嗩吶的發振器，使用蘆葦桿做，蘆葦的選料，直接影響嗩吶的發音。 這些配件再加上一枝空心管及喇叭就成了可以吹出熱鬧的氣氛的嗩吶。</p> <p>「嗩吶」：資料引用自：「嵐雅影視傳播」。</p> <p>圖四：「嗩吶」，資料引用自：《台灣客家音樂》〈客家八音〉P26 圖 4。</p>
--	--	--	--

三	47/13-15	<p>如位於北土牛溝埔廖屋附近的三界爺廟跡，一年總有一、兩次的平安戲演出，如元宵節時的天官大帝聖誕及十月辦的水官大帝聖誕，都會邀請採茶戲班前來演戲。後著又被稱為平安戲或豐收戲。</p>	<p>三界爺： 本身無廟無神像，只有香爐，於每年農曆十月十五以擲茭之多寡，以決定爐主，由爐主將香爐迎回家供奉。</p> <p>「三界爺」：資料引用自：《神佑時岡好寶地—山城信仰滿客鄉》〈眾神·祭祀儀禮〉，P64</p> <p>天官大帝（聖誕）： 農曆正月十五即「元宵節」或「上元節」，為天官「上元一品次扶紫微大帝」聖誕。</p> <p>水官大帝（聖誕）： 農曆十月十五即水官「下元三品解厄洞陰大帝」聖誕</p> <p>「天官大帝」，「水官大帝：資料引用自：《神佑時岡好寶地—山城信仰滿客鄉》〈眾神·祭祀儀禮〉，P71。</p> <p>採茶戲： 採茶戲特指客家族群之戲劇表演，特殊的腔調和曲調是採茶戲最大的特色。客家採茶戲，從一丑二旦的「三腳採茶戲」逐漸發展成藝術造詣成熟的「客家大戲」。</p> <p>資料引用自：「台北客家戲曲音樂中心」</p> <p>平安戲： 「謝平安」在過去農業社會的客家莊，是每個庄中一年一度的大事。最重要的節目就是每庄必須輪流演出一檔「收冬戲」或「平安戲」，一方面是以戲來酬謝神明一年來的眷顧與恩賜平安，同時也讓辛苦一整年的村民們犒賞</p>
---	----------	--	--

			<p>自己，以戲同樂。</p> <p>「平安戲」：資料引用自：《客家委員會，臺灣客庄文化數位典藏》〈客家人的謝平安與收冬戲〉</p> <p>豐收戲： 「豐收戲」中的夜戲，通常都是以娛人為主的客家大戲喜劇戲齣為主，比較小的聚落也有邀請「搓把戲」的小劇團來演「收冬戲」的紀錄。</p> <p>「豐收戲」：資料引用自：《客家委員會，臺灣客庄文化數位典藏》〈客家人的謝平安與收冬戲〉</p> <p>http://archives.hakka.gov.tw/topic_detail.php?id=25</p>
四	55、56/ 16-17 1-2	<p>一個老阿婆佝僂著背，低頭攤在正廳前靠牆的竹椅上，她穿著褪了色的藍色大襟衫和黑長褲。腳上，除了有長襪子以外，還勾著農婦自製的布拖鞋。這種布鞋是利用布片和竹殼，以各自腳底尺寸裁剪的，再用漿糊層層黏疊縫合而成的家用拖鞋，是農婦們利用春節前假期製作而成。</p>	<p>藍色大襟衫： 「藍衫」指客家婦女的傳統上衣，一般稱為「長衫」、「大襟衫」或「藍衫」。「長衫」是指其衣長及膝，「大襟衫」是指其右開大襟的形式，而「藍衫」則是稱其使用的布料色彩大多為藍色或黑色為主，遂慣稱為「客家藍衫」。</p> <p>「客家藍衫」：資料引用自：《客家委員會，臺灣客庄文化數位典藏》。</p> <p>圖六：資料引用自：《女兒紅，大襟衫與女紅特展》〈女兒心，藍衫情〉P30 圖6。</p> <p>http://archives.hakka.gov.tw/topic_detail.php?id=12</p>

			<p>布拖鞋： 婦女於居家時穿用，鞋底用布多層疊厚，用鑽子打洞，再用苧繩綁緊固定鞋面，繡上精美花樣，故又稱繡花鞋。</p> <p>圖六：「布拖鞋」，資料引用自：《大隘聯庄—客家文物展覽專輯》〈大隘聯庄—客家文物展覽專輯—產業篇〉，P70 圖 6。</p>
四	56/11-12	<p>她梳著老祖宗傳來的高高髮髻。這種髮髻雖然逐漸失傳了，也不算難看，潘東元看過不少日本婦女結的「高島田」髮髻。是新婚才梳理的，梳好了，就令人有充滿喜氣之感。</p>	<p>髮髻： 客家婦女的高鬢燕尾髮型客家話稱為「髮髻」，有「二把頭」和「三把頭」的區別。</p> <p>髮髻： 圖七、圖八：資料引用自：《客家衣展風華》P46 圖七、圖八</p>

《春滿八仙街》之農村習俗文化

《春滿八仙街》

篇章	頁／行	文本內容	備註（心得）
六	79,80/16, 18	<p>既然接受人家的嘴琴而又把自己的嘴琴交給人家，人家來迎娶，只有跟著走的份兒了，而那也便是他們村落流傳了幾十幾百年的不成文的規律。</p>	<p>作者很細膩的把原住民男女交換作定情物（嘴琴）的習俗也帶入文中，顯示當時的社會裡，婦女的地位真的很低微，終生大事居然是以一只嘴琴作定情物來決定，而且是在懵懂無知的童年，根本不知對方的人品如何，到了女大當嫁男大當娶的年紀，就得跟著男方走，好壞都不管，現在女性意識漸漸抬頭，</p>

			<p>這種寫習俗對於原住民的少男少女而言，是唯美浪漫的，但是在初成長的少男少女，用一生的幸福下賭注，既然如此沒有保障。但在原住民的心理，仍然無法捨去這項唯美的文化，削竹子，除了帶給農村經濟來源，同時也為農村留下傳統習俗及特有的文化。</p>
十一	115/1-2	<p>每當過年過節，母親總是挺高興的，照例，母親要在中秋節殺一隻大闖雞跟一、兩隻肥鴨。</p>	<p>闖雞： 去掉公雞雄性的行為或過程稱為闖雞。 「闖雞」：資料引用自：嵐雅田調。</p>

照片：



↑圖一：「樟樹」，資料引用自：《圖一：「樟樹」資料引用自：《神佑時剛好寶地》〈開墾·石岡伯公下〉，P144 圖1
PS：圖片拍攝自楊梅土牛溝樟樹／許婷佳拍攝



↑圖二：「撮把戲」，資料引用自：《台北客家音樂戲曲中心》圖2。



↑圖三：「三牲」，資料引用自：《六堆客家地區祭拜入門》〈附錄三供品〉，P88 圖 3。



↑圖四：「嘑吶」，資料引用自：「嵐雅影視傳播」。圖 4。



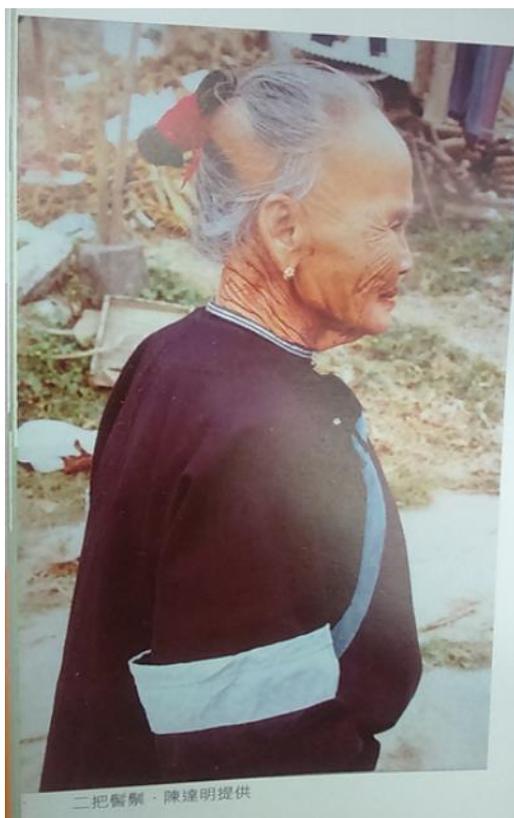
↑圖五：資料引用自：《女兒紅，大襟衫與女紅特展》〈女兒心，藍衫情〉
P30 圖 5



↑圖六：「布拖鞋」，資料引用自：《大隘聯庄—客家文物展覽專輯》〈大隘聯庄—客家文物展覽專輯—產業篇〉，P70 圖 6。



↑圖七：「三把頭髮髻」資料引用自：《客家衣展風華》P46 圖 7。



↑圖八：「二把頭髮髻」資料引用自：《客家衣展風華》P46 圖 8

附錄六、農村自然景觀與農具

農民文學之自然景觀

《土牛溝傳奇》

篇章	頁／行	文本內容	備註（心得）
四	56/5-6	這是酷冷的九降風狂襲的日子，有日頭露臉，卻軟弱無力，屋外冷颼颼的。老人家盡量待在門窗緊閉的室內最好。	九降風： 指新竹楊梅於秋季九月快入冬時東北季風。 「九降風」，資料引用自：《北埔光景》，P120
五	64/10-12	它擁有陌生而樸素的名字，叫 木麻黃 ，是又稱澳大利亞松的南洋樹種。直挺挺的常綠喬木，生長力很強，不怕風沙，可防風又防沙。	木麻黃： 很好的防風林，種植於沿海地區，樹高堅硬，抗風力強。 圖一：「木麻黃」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P160圖1
五	65/3-5	楊梅樹 樹幹端直，枝葉茂密，樹關呈闊卵形，十分優美，是常綠小喬木。三、四月間會開黃紅色花，有小苞。雄花有苞二片，小瓣三至四片；雌花有瓣及小苞。核果呈球形成熟時直徑達兩、三公分，呈紅色，有點酸又有點甜。	楊梅樹： 常綠喬木，分布於地海拔山區，成熟果實供食用，木材可供製作飯匙。 圖二：「楊梅樹」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P214圖2

農民文學之農村農具

《土牛溝傳奇》

篇章	頁／行	文本內容	備註
一	19/8-9	「我會啦，阿母，等我拜完樟樹王伯公，吃過早餐後上學時，就會順便帶一支 擔桿 和一條 牛索仔 去，先寄到林商號豆餅店，交代那裏的老黃，等下午下課後就去扛！」	<p>擔桿： 是農村裡主要的運輸工具，在於山區或運輸量小的時候使用。</p> <p>圖三：「擔桿」，資料引用自《臺灣客家農村生活與農具》〈傳統臺灣客家農具與農村生活初探〉P65圖3</p> <p>牛索仔： 綁在牛鼻環上，用來牽牛的繩子</p> <p>牛索仔：資料引用自《臺灣客家農村生活與農具》〈傳統臺灣客家農具與農村生活初探〉P135</p>
一	22/10-11	東元理直氣壯：「扛得起扛不起，總得試試啊!現在我已經學會駛 牛犁 作業啦，什麼 犁耙碌碡 ，哪一樣不是學啊學的，最後還是學會了，也替我爸分擔不少工作耶」	<p>牛犁： 牛耕地時所用的農具。</p> <p>圖四：「牛犁」，資料引用自《礮間》〈客家的礮穀與椿米記憶〉P25圖4</p> <p>犁耙： 犁與耙是兩種農具，犁是翻土用的農具，耙是一條橫木上附鐵製或木製的平排尖齒，另一端加上長柄，使用時持長柄使土地平整。</p> <p>圖五：「犁耙」，資料引用自《礮間》〈客家的礮穀與椿米記憶〉P22圖5</p>

			<p>碌礮： 用石頭做成的圓筒形農具。</p> <p>圖六：「碌礮」，資料引用自《臺灣客家農村生活與農具》〈傳統臺灣客家農具與農村生活初探〉P31圖6</p>
三	49/13-16	<p>所謂竹箐火把是用竹箐做菜藍等時剖出來的竹囊部分，是廢物，通常都丟在外頭讓它自然乾燥，即可當起火燃料。也可以網成一大把，丟進家裡附近埤塘內浸泡，經兩、三個月後撈起，晾乾，分成一小束一小束的儲藏起來，如夜間需要巡田水等時就可用的著。點燃竹箐火把，繼耐火又耐風，很管用。</p>	<p>竹箐： 指竹子的皮，削成薄片，可製作竹籃，籬笆等工具。</p> <p>圖七「竹箐」，資料引用自《大益聯庄客家文物展覽專輯》P103圖7</p> <p>埤塘： 高山上存水不易，農民用人工挖掘的，用來儲水灌溉使用的。</p> <p>圖八：「埤塘」，資料引用自：《桃園客家月刊》P66圖8</p>
三	51/4-7	<p>農閒期間下雨日子，大鹿仔大都呆在這間禾寮仔裡，他要做竹箐，從田疇間防風林中砍來大竹、觀音竹或桂竹等，以編織各種大小菜籃。婦女們小菜藍需求最多，因為她們農閒時都忙於種青菜，青菜可以當作自家菜餚外，多餘的都可用小</p>	<p>觀音竹： 分布中南半島，廣泛栽植於臺灣低海拔地區，植於屋宅四旁，供為防風、觀賞及綠籬用。</p> <p>圖九：「觀音竹」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P 306</p> <p>桂竹： 生產於中底海拔山區，於北部地區大量栽植，單桿散生，密布暗褐色斑塊，生有短柔毛，適合用來編斗笠，製</p>

		菜籃挑到老街市場擺攤零售賣的現金歸自己花用。這是大農家的規定。	作生活器具。 圖十「桂竹」：資料引用自：《臺灣客家民族植物》P 304圖10
--	--	---------------------------------	---

照片：



↑ 圖一：「木麻黃」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P160圖1



↑ 圖二：「楊梅樹」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P214圖2



↑圖三：「擔桿」，資料引用自《臺灣客家農村生活與農具》〈傳統臺灣客家農具與農村生活初探〉P15圖3



↑圖四：「牛犁」，資料引用自《礮間》〈客家的礮穀與椿米記憶〉P25圖4



↑圖五：「犁耙」，資料引用自《礮間》〈客家的礮穀與椿米記憶〉P22圖5



↑圖六：「碌碡」，資料引用自《臺灣客家農村生活與農具》〈傳統臺灣客家農具與農村生活初探〉P31圖7



↑圖七「竹篾」，資料引用自《大益聯庄客家文物展覽專輯》P103圖7



↑圖八：「埤塘」，資料引用自：《桃園客家月刊》P66圖8



↑圖九：「觀音竹」，資料引用自：《臺灣客家民族植物》P 306 圖9



↑圖十「桂竹」：資料引用自：《臺灣客家民族植物》P 304圖10

附錄八、口訪農民文學作家—鄭煥老師

採訪者：游雅筑、許婷佳、王倩慧

撰寫逐字稿者：許婷佳

Q1：土牛溝在日治時期，溝的寬度有多寬？多長？南面所涵蓋的範圍大約什麼地方？北面呢？依溝名定地名的原因是什麼？

A1：土牛溝是實際有，從埔心到竹北，我們家附近就有土牛溝，現在比較沒有那麼明顯，土牛溝大概大概高六尺，寬十二尺，我們鄭家和土牛溝的淵緣很深，比較靠近我家，也經過鄭屋，南北土牛溝大概這樣分的，南北邊沒有一定的界線。

Q2：《茅武督的故事》裡頭有提到原住民吃「齑那巴」的腐肉，有這樣的習俗嗎？另外還有「吹嘴琴」的習俗，有此兩種習俗，是哪一族的習俗文化？其作用是什麼？

A2：《茅武督的故事》，他是習俗，是道卡斯族的習俗。

吹嘴琴，一般的原住民都有，應該是作為原住民男女雙方交往的媒介。

Q3：《土牛溝傳奇》所提到的「拉母奶汽水」指的是什麼？「紅蟻仔粿」又是什麼？此兩種東西是哪一族群的飲食？

A3：「拉母奶汽水」以前有，現在比較少，它是一種汽水，以前到處都有，在鄉下，那個水瓶很特殊，那瓶子理有個玻璃珠子，就是彈珠汽水，「拉母奶」就是日語發音。

「紅蟻仔粿」，他們那種粿，在地人作的米製粿，是一種「粿」的名稱，是在地人的食物，這是當初在地人平時就有在吃的東西，或是作來賣的，並不用等到特殊節日才有，這種食物是關西（現新竹）的人才有的東西，可去看一下關西的歷史就會知道，我只看了一下，就變成小說的一部分，運用想像力，其實我也不是研究很深。

Q4：《土牛溝傳奇》所描述的男主角潘東元的姑母阿蓮妹妹，她是住在哪一個縣市？當地有九降風這自然景觀嗎？另外書中提到「鹹菜甕」及「赤柯山」是在新竹關西，那麼這書是不是也有涉及新竹關西的農林文化？請問鄭煥老師是否曾經住過關西，而且有在關西的生活經驗？

A4：九降風本來就有，主要還是外面，茅武督那邊山中應該是比較少，在楊梅和中壢那邊說到九降風，大家都曉得，新竹也有九降風。

A4-1：我有去過茅武督（今新竹），在年輕念中學的時候，去住大概一個到兩個晚上，我有朋友的家人就在茅武督開了一個蔗部，榨甘蔗的甘蔗達人，這是真實的故事，剛好有到那裡投資。

A4-2：在關西的生活就那麼幾次，沒有長期在那邊。

Q5：《土牛溝傳奇》〈茅武督的故事〉所提到的「偷納子」（甜甜圈）的油炸餅，是用什麼作的？是哪一個族群的食物？

A5：屬於日本食品，是炸得圓圓的，是用麵粉做的，在街上都有賣，屬於小吃零嘴，「偷納子」是日語翻譯過來的。

Q6：《春滿八仙街》一書中，所謂的「八仙街」是指哪一條街？為何叫「八仙街」有新舊老街之分嗎？如果有，新舊老街又分別在哪邊？

A6：沒有特別指哪條街，我想當初是指楊梅鎮，因為楊梅鎮有老街新街，應該就是以楊梅老街為背景，本來就是老街在發展，以後在鐵路車站都在這裡發展，新街以後就慢慢發展，鐵路當初是在縱貫路，縱貫路上頭，以後就移到新街。

A6-1：「八仙街」是虛構的，當時的楊梅車站是現在的區公所那邊，那麼火車移過來，形成新街，以前的楊梅車站，老車站，在楊梅區公所後面那一帶，那裡有一間很有名的藥局，叫做「宋曾堂」，現在應該還在。

Q7：《春滿八仙街》一書中，主角阿和在火車站叫賣東西，那火車站是指哪一個火車站？

A7：應該是在楊梅新街那邊。

Q8：您的人生中有一段時間的「空白」，是指文學創作的空白時期，還是另有一原因？

A8：有一段時間沒有寫，受到二二八的影響，很大的打擊，當初實在是有一段是兵荒馬亂，該怎麼講那個時代，我是什麼都沒有做，文人都受到的打擊很大，我交友的狀況不是很好，那都是個人的因素，所以停頓了一段時間，大概有二、三十年吧。再提筆時就寫土牛溝傳奇這本書，就在楊梅的陽光山林有一棟房子裡，那裡生活比較安定，土牛溝傳奇這本書花了好幾年才完成，（在 102 年完成土牛溝這部著作）也是很辛苦地完成它就是了。

Q9：《土牛溝傳奇》是在哪一年開始著手撰寫？是寫原住民的故事嗎？（或以原住民為主角，與客家朋友互動的故事）

A9：因為土牛溝就在家裡附近，一定要來一個故事，當初的目的就是這樣。寫來一定要楊梅高山頂的人，這樣才行。

小說裡的原住民是虛構，在現實裡沒有原住民的朋友，會寫原住民是因為當地原住民人很多。

Q10：在一封信上面有提到您以前有在養牛時候，那是最早進入從事農牧業嗎？那時養的是什麼樣的牛？

A10：養牛有，那是農民廳的補助，養奶牛是很辛苦，我養的是荷蘭乳牛，荷蘭乳牛和紅牛不一樣，那是農民廳推廣的，沒有養紅牛（紅牛是耕田用的，高山頂沒水，不可能養水牛，紅牛就是黃牛）都是養荷蘭乳牛（榨乳用的），養牛也使受環境種種因素影響，黃牛的養法又有點不一樣，黃牛耕田的力量沒有水牛好，水牛的力量才猛。

當時農民廳補助養荷蘭牛，那篇描寫荷蘭牛的文章，內容記錄飼養的方式，（這篇報導有在新生報連載）農家養牛的好處，就是肥料可以養田，但養牛有是很忙又有負擔，當時只養兩頭（我一頭我弟弟一頭）簡直忙死了，每天要餵牛吃

草（牛什麼草都可以餵），但我還是比較喜歡寫作，不喜歡忙於農業，體力受不了，但奶牛養了幾年死掉，剛開始什麼原因不知道，後來知道，原來牛去吃相思樹，相思樹有毒。

Q11：當時家裡有請長工來幫忙農事嗎？

A11：有，家裡有請長工，當時田地很大（好幾甲），長工的需求量算大，當時長工就住在同一個房子，小說裡長工廖天鹿，其實就是在描述一位住在埤塘旁邊一位叔叔，大家都叫他郎叔，是我們很尊敬的一位叔叔（我們把它當鄭家人一樣的看法）因為他對鄭家的貢獻很大。

Q12：在《土牛溝傳奇》一書中，所謂的炒地豆米指的是甚麼？

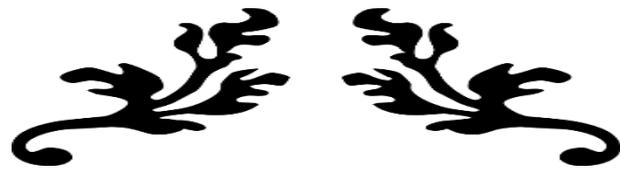
A12：地豆米就是花生米，也叫「土豆米」。

Q13：在《土牛溝傳奇》一書中，提到點電石瓦斯燈和番仔油燈，這兩種有何不一樣？

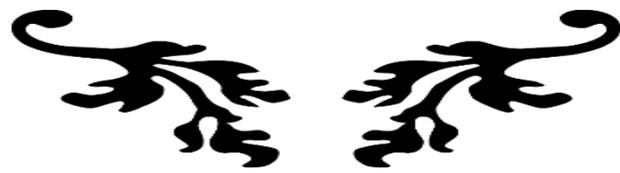
A 13：瓦斯燈就是放一個瓦斯塊，點燃就會冒氣，那個氣就可以燃燒，會發光，另外番仔油燈是用石油來點燃。

Q 14：如果要當農家的大家長，需要具備什麼樣的條件？

A14：要當大家長，必須要很會做事，要帶頭做事，所以要當家長也很不簡單，身體要好，體力要夠。



第二部份



誌謝

謹謝讓本論文得已順利完成的所有教授、師長、家人、朋友、與夥伴同學們。這份論文歷經半年多的研究、及多次的校正與修改，使我們對楊梅以及客家文化、土牛溝地景、台灣的文學有更深入的了解。在此由衷的感謝錢鴻鈞教授給予我們的悉心的指導與關心，讓我們克服寫作的生疏，能在努力且勇敢的走在研究的路上。在研究鄭煥生老師的著作時，我們常常得到錢教授的幫助，提點了相關的領域的資料，我們論文的方向。感謝錢教授顧及學生的經濟能力有限，特地贈與鄭煥生老師的四冊的作品集，寄望學生能安心修業，讓我們以讀書心得換取購書的費用。並在學生考察時，引導學生去找楊梅地區的地景專家梁國龍老師，讓田野調查得以順利完成。感謝楊梅地景專家梁國龍老師，在繁忙之餘抽空配合我們的口訪，並且實地帶我們去考察楊梅的地景，提供許多讓我們能作為研究的資料。感謝資深影像工作者彭啟源老師的協助，提供田野調查資料及影像資料，讓我們可進一步透過文字資訊與影像，使我們更能連結小說內容與實際的現況，並對楊梅、鄭家的歷史能有更多的真實感。

特別感謝鄭煥生老師及其家人能忙裡抽空，接受我們的口訪調查，也謝謝鄭煥生老師的兒子——鄭石勤先生，在我們口訪過後，他又和我們述說了，許多口訪的技巧以及鄭煥生老師過去的人生經歷，對我們幫助頗多，也使我們的論文內容能更加豐富。在繁忙的修業生活中，壓力往往十分龐大，也感謝家人、朋友對我們的包容與支持，讓我們能無後顧之憂的書寫論文。

最後，感謝客家委員會給予我們這個機會，通過執行研究《鄭煥生農民文學與土牛溝地景》，以及發放學術補助金，讓我們在寫作、研究之時，也能安心的修業及研究，謝謝。

游雅筑／中華民國一〇六年九月

摘要

鄭煥生作家生於西元一九二五年，日治時期的農村社會，讀農校並且務農，但是卻不成忘懷自己家鄉的歷史，以及人生所見所聞，作品關於農村生活的佔及多數。作品有著濃濃的土地情懷，也是相當純粹的農民文學代表性作家。本論文以鄭煥所書寫的《土牛溝傳奇》為主，《過往今來話埔心》為輔，探討文中族群衝突、角色的真實存在與否，與《土牛溝傳奇》一書中土牛溝歷史做研究。

第一章為「緒論」，簡略描述鄭煥人生經歷之重點、土牛溝相關的重點敘述，以及本文的研究動機、目的與研究方法。

第二章「家族與平埔族」，主要探討人物在真實世界中的存在與否，以及為何需要這樣的人物存在文章中，以及探討平埔族原住民與漢人之間，族群的認知與衝突，如對於婚姻的看法，以及身分的想法。

第三章「《土牛溝傳奇》之土牛溝歷史研究」內容針對楊梅段的土牛溝做研究，敘述其從古至今的演變，以及對我們臺灣人歷史的重要性。

第四章為總結本論文各章節要點，書寫出對於書本內容的感觸，並提出個人省思，反映作者的對於書寫土牛溝埔，所表達的思想，進行深刻的思考與探討。

關鍵詞：鄭煥生、原住民、土牛溝

目錄

第二部份.....	65
誌謝.....	66
摘要.....	67
第一章 緒論.....	69
第一節 研究動機與目的.....	70
第二節 研究方法與架構.....	70
第二章 《土牛溝傳奇》之家族與平埔族.....	72
第一節 小說中的家族關係.....	72
第二節 小說中的平埔族.....	77
第三章 《土牛溝傳奇》之土牛溝 歷史地景研究.....	82
第四章 總結.....	85
第五章 附錄.....	88
附錄一、參考文獻.....	88
附錄二、作者鄭煥生 年表.....	90
附錄三、書中地景整理圖表.....	97
附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師.....	139
附錄五、照片內容.....	174

第一章 緒論

鄭煥的作品中充滿農村生活習俗及土牛溝的景象，農村社會及觀念的變遷和農村保守的習俗思想改變。因此，小說中書寫出男女之間不平等待遇、平埔族的生活跟其平地人之間的相處方式、族群間觀念差異及衝突、社會的階級制度下的所引起的貧富差距與當時社會的價值觀；在在顯示鄭煥的細膩筆法。

鄭煥所書寫的故事，讓人們對臺灣的歷史更有印象，並讓讀者有近一步研究的想法，當人們研究並瞭解這塊土地所擁有的文化後，便會引起保護以及流傳的共鳴感。而本論文研究之土牛溝地點，主要是位於現在的楊梅地區，這也是現今是各個學者們爭相的研究地點，楊梅的土牛溝遺址是現在還保存的較為完整的遺址之一，所以筆者將以楊梅土牛溝段作為主要研究地區。

作家鄭煥於西元一九二五年生於桃園縣楊梅鎮高山里，世代務農、四代同堂，一個大家族約有兩百多人的家庭，作者的人生先後經過：日治時期、國民黨時期，以及現在的民選總統時期，而其「跨語作家」的身分造成其寫作更為艱難，又因為生活、事業等因素，讓鄭煥的作品直到其三十幾歲後才在報社、刊物上發表有成。而鄭煥在二〇一三年以楊梅地區、土牛溝地景撰寫出的《土牛溝傳奇》，更加深了讀者對土牛溝的印象及研究動機，因此本論文以鄭煥的《土牛溝傳奇》為主，探討鄭煥所書寫中，對地景的描述土牛溝的地景。

第一節 研究動機與目的

論文內容主要是藉由鄭煥的《土牛溝傳奇》小說中的劇情，去探討土牛溝的地景及研究，及其地方的歷史研究，要理解這個故事內容，就必須研究書中的地景、以及地方上族群的歷史演變。作者藉由書寫在日治時代，農村所處的環境中、生活、人與人的相處、文化、價值觀念來鋪陳小說的情節。而劇情中書寫出族群衝突、社會階級制、貧富的差距，引起筆者的研究興趣。

筆者對於書中的歷史背景及作家書寫的生活背景有所共鳴，因此想探討作家的生命歷程，以及其在寫作中書寫到有關楊梅及「土牛溝」地景、歷史的表現方式。作家在書寫主角潘東元的人生歷程中，巧妙的加入地景以及族群間的差異，以及其各角色中對不同族群的認同、相處方式，讓讀者在閱讀時能體會出作者為這塊土地書寫的用心，且在閱讀上也不會有作者在書寫歷史或地景層面書寫過多的思想產生。

第二節 研究方法與架構

以鄭煥《土牛溝傳奇》、本分析法為主，並以次級資料分析法，以及田野研究做輔助，以書中所提及的楊梅地景，廖姓家族、劉姓家族、潘姓家族三家族地景，以及土牛溝相關地景之研究，輔以彭瑞金編《亦耕亦寫的農民文學作家鄭煥集》、財團法人世聯倉運文教基金會發行，黃厚源主編的《過往今來話埔心》一書為佐證。

《土牛溝傳奇》文本分析法做研究，《過往今來話埔心》為田野調查之輔

助，並拍攝鄭煥所談及地景之平面攝影作為資料調查。

本論文將探討鄭煥《土牛溝傳奇》一書中所書寫的，劉氏、廖氏、潘氏這三個家族之分析，以及考察其實際存在與否；以及《土牛溝傳奇》一書中的平埔族文化與其族名；最後則是撰寫到與「土牛溝楊梅段」相關歷史地景研究。

第二章 《土牛溝傳奇》之家族與平埔族

小說《土牛溝傳奇》一書中，除了劇情情節吸引人，角色人物生動之外，還有著地景以及時代背景的描述。從小說中可以看出逐漸改變的地景，以及作者所要表達的族群地方文化的生長史、作者藉著小說表達的意象、意識。在實際田調考證後，書中劉氏家族為虛構，或歷史與鄭氏家族對調、穿插而成的一個家族體系，但可確定其與潘氏家族為書中客家家族代表。

書中對劉姓家族描寫的歷史，在楊梅的道東堂中的鄭姓家族歷史記載可見一二。可斷定這段歷史是由此而來，而劉屋是小說中結合虛構的家族。

廖屋，在習俗上、姓氏以及書中對其家族的描述，可推測其為道卡斯族七姓公之一族族人，其住於北土牛溝埔，其開墾、引水都離鄭姓家族較近，廖天鹿更是在之後與主角潘東元的表妹結為夫妻。

而主角潘東元，因為姓氏再加上其出生地的地緣關係，可以合理推斷其也是七姓公一族姓潘的原住民族群後代之一。

第一節 小說中的家族關係

首先要提到的是潘家，潘家雖是屬於原住民族的姓氏，但是其家族與其親屬在文章中的生活卻都是融合著濃濃的客家精神。潘東元這個主角在書中佔的比例極大，可說是貫穿全文的角色。

文內的潘家就住在：

樟樹王丘陵的山坳下，離老街步行約需四、五十分地方，一條小產業道路旁¹。

而其家族又和劉家有姻親關係。內文不僅僅是潘東元的人生經歷與遭遇，還有著和親戚家族密不可分的劇情，劉家的阿蓮妹妹是潘東元的姑姑，而其所生的女兒，潘東元的表妹——阿琴妹又喜歡上在自家工作的長年工，平埔族人廖天鹿，這和漢民族人們舊觀念不合，看起來「門不當，戶不對」的愛情，在劇情裡佔有著相當大的篇幅，隨著他們的愛情受到波折，主角潘東元因長輩要求，為了兩人愛情的問題坐著火車到茅武督尋姑丈劉文明，小說又進一步的描述到茅武督的風土民情，讓全文變的更加精采。

文本中潘東元的生長環境、求學地方，以及茅武督的風光，皆是以作者的生活經歷為寫作藍本，輔以作者所聞、所見的地景等資料。而作者就這樣以圍繞著其小時候生活過的楊梅、旅遊過的茅武督，作者所想，及其所見所聞，全都融合在小說劇情中，譜寫成一部動人的小說。

在採訪作者過後，筆者認定潘氏家族是可能存在的，且其人物設定可能都是作者鄭煥家族中的人的可能性較大。但作者在經歷了人生的一些困境之後，選擇隱藏人物的真實姓名，書寫出這一份故事。在書中也創造出跟原住民姓氏有關的人物，讓讀者在看書時會衍生出當時的漢人是能與原住民結婚的合理化狀況。

不可否認的是，在這之中讀者也可能有另一個講法是潘家可能原本就是虛構的，只為了讓作品更好。但這本身在文中的推斷是不合理的，對於書中這麼重要的一個主角，其在現實中都會有一些借鏡的人物，或者是歷史、人生事蹟存在。

¹ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9），頁 16

〈潘家人物表〉

第幾代	人物		
(缺)	潘阿勇 (男) 阿母 (妻子)		(請看〈劉家〉人物表) 劉文明 (丈夫) 阿蓮妹姑 (女)
(缺)	阿菊姊 (姊姊) 姊夫 (丈夫)	潘東元 (弟) 林靜香 (妻子)	廖天鹿 (丈夫) 阿琴妹 (表妹)

而小說中的劉家，歷史背景是和現在的鄭家有所重疊的，在《土牛溝傳奇》一書中有一段由阿蓮妹姑敘述出來的歷史，與鄭家的家族歷史沿革，有百分之九十以上的相似度。

她自言自語似的訴說著她的心胸：「我在想……我們的來臺祖，一、兩百年前遇到清兵大舉南犯，另有一說是遭遇大水災，家園毀了，才不得不離鄉背井，隻身遠渡重洋來臺從事艱辛的拓墾任務。初時只能沿著社子溪溯河，後來總算找到田寮仔這裡安身，受雇於張姓人家當長年工。由於我們的來臺祖為人誠懇務實，乃深得頭家張氏夫婦之賞識，才將愛女許配給他，此即為我們所尊稱的張太孺人，如此，也才有今天我們劉氏大家族規模。由此可知，我們的優良傳統，絕不容許子孫輩破壞，有辱門風等事發生。何況我妹仔，竟然到追了自家的長年仔，又是逐鹿人後裔，這成何體統？！不笑死人才怪！這也之所以

我一直堅持反對的原由！……」²



楊梅道東堂鄭家沿革

攝影／游雅筑

由書中的內容對比以上照片可看出，文中內容有百分之九十以上是跟照片中的內文是全然相符，並輔以採訪作家的文稿內容³，由此可知劉氏家族的居住屋樣、和與其家族有關的地景、地物描述，極有可能受到作者家族住屋樣式、生活地景樣貌影響甚深。

² 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9），頁 128。

³ 附錄：口訪農民文學作家—鄭煥老師的口訪稿、口訪記錄—楊梅地景專家梁國龍老師。

〈劉家人物表〉

開基祖 第幾代	來臺祖 第幾代	人物
第五代	第一代	來臺祖（姓：劉） 張太孺人
（缺）	（缺）	（缺）
第十五代	第十代	劉阿熊伯（兄） （阿熊伯是劉屋大家長） 阿雲伯母（大老婆） （大老婆即為阿熊伯母） 鳳山崎妹（小老婆） （另有阿崎妹之稱） 阿蓮妹姑（妻子） 劉文明（弟）
第十六代	第十一代	兩個小壯丁 ⁴ （弟） 阿琴妹（堂姊） 廖天鹿（丈夫） （請看〈廖家〉人物表）

⁴ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9），頁 124。

第二節 小說中的平埔族

從過去到現在對於漢人來說，原住民跟其民族並不相同。所以通婚的事情，在老一輩的眼裡，也有許多不同的意見，甚至是歧視。有些人認同原住民和其族人的婚姻，有些人則是持不贊同意見。被漢人所趕走的平埔族，直到現代已經快被同化，或者消失。而這比漢人還早來臺灣居住的人們，最後卻被一般人認定他們是不開化的人、或者是社會地位低下的人，又將「既定的刻板印象」傳輸給下一代，導致一些原住民族群的求生方式一直被誤會，或是被當成爭吵時貶低原住民人們的話柄。

以小說中的「逐鹿人」來說，打獵是平埔族人原始的生活方式，但是漢人卻將鹿（如：水鹿、梅花鹿）、穿山甲、野羊、野豬……等，許多動物的消失都怪罪到平埔族人的頭上，認為是他們濫捕濫殺才會造成這樣的結果，從這當中可以看出漢人對這些問題描述的不合理性，與一些人們對平埔族抱持著的印象。

從書中內容可以看出漢人與平埔族人在地位上、生活經濟上的差別，也可以看見老一輩的歧視，小到生活作息，大到婚嫁事宜。當然作者寫在書中對平埔族也有進一步的描寫，並從他們的角度做出發，有讓人們看了能化解這些歧視想法的描述。就如同，書中的廖家是一個平埔族的姓氏，「廖」根據考察其是屬於道卡斯族人的七姓之一。從書中諸多敘述讀者不難看廖氏家族和平埔族有相當密切的關連性，在書中的描述中，廖姓一家人是外地遷來的原住民族群，他們祖先原先確實過著逐鹿的生活，在那裡生活之後還保留著原始的生活作息，並遵從祖先的勸戒在生活。

廖天鹿為什麼變成大鹿仔呢？就是因為廖山鹿到學堂讀書後才被這樣叫的。廖天鹿被叫成大鹿仔，廖山鹿是小鹿仔。他們本來就是逐

鹿族，連名字都有鹿字。目前，野鹿少了，都被他們的族人打獵乾淨了，自從新社搬家過來後，祖先知道野鹿日益減少，與其逐鹿，不如養鹿，於是把捉到的幼鹿或受傷的鹿，尤其是母鹿全都留下來自養、繁殖，已經有約二十隻規模，由逐鹿族變成養鹿人家⁵。

這可看出原住民祖先也有逐漸發現生存環境改變，以及原始生存方式無法再繼續進行的問題，所以他們的規定和想法也逐漸的在做調整與改變，並不像是文中阿蓮妹姑所說的全都是差勁無比的人，而大鹿仔這人在潘東元眼中更是少了一些歧視的眼光。

下方是書中有一段聊天內容的擷取，主角與母親的對話，對話是由母親先起的頭，潘東元跟著述說論點，如下所示：

「一個地主，又是雇主家裡的千金，該愛上自家的長年仔嗎？」

「這，唔……，其實只要雙方相愛，好像也沒什麼不可以！長年仔也該有結婚的權利嘛！」

「你阿蓮妹姑說，若是這樣，會被人笑死！她說我們都是唐山過海來臺的漢民族子孫耶，大鹿仔算什麼？不過是逐鹿人的子孫罷了！唉，阿勤妹偏偏看上他！」

「這，唔其實，逐鹿人也有很有成就的人哩！比方，同是由新社分出來的叫衛阿貴的頭目，是到鹹菜甕開墾的。他很厲害耶！最初那裡有泉人開墾，後來遇到野番襲擊騷擾，他們只得棄莊落荒而逃。過了好久後才有衛阿貴率族人進來開墾，在荒廢已久的村莊區重建部落，

⁵ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，〈桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9〉，頁 70。

才改稱為鹹菜甕街。後來他的族人開闢成好多水田，又從鳳山溪引進灌溉用水，反而將多餘的水田放租給漢人，還在老街建蓋『課館』，存儲租穀，所以那裡的人都尊稱衛阿貴為番王或番頭家！」

「那是鹹菜甕的故事。這裡是土牛溝埔，畢竟，一個雇主的妹仔(女兒)會嫁給自家的長年仔，還是有一點……」

「阿琴妹姊跟大鹿仔，等於是青梅竹馬嘛，愛苗誰也擋不住，難怪阿蓮妹姑會傷透腦筋！」⁶

從這可看出主角的想法跟阿蓮妹姑、潘東元的母親是有所不同的，文章也進一步提到了衛阿貴這位原住民中的有錢人。小說中對於衛阿貴也多有描述，考察了《采田福地竹塹社》，對於衛阿貴的個人歷史並沒有說到其族人是從新社分出來後，並遷移到鹹菜甕的人(鹹菜甕：也就是現在新竹縣關西鎮)，只有敘述衛阿貴成為竹塹那裡的大地主的片段過程及歷史。當然因為小說篇幅及內容所需，作者在衛阿貴的描述中，有些片段、零散，但我們卻可由這些地方看出，他是原住民中有為的人，有名的大地主，但是這卻與小說所描述的內容有些不謀而合。

由下面一段也可看出，這些原住民原本並不居住於此，而是日後搬過來的：

廖天鹿為什麼變成大鹿仔呢？就是因為廖山鹿到學堂讀書後才被這樣叫的。廖天鹿被叫成大鹿仔，廖山鹿是小鹿仔。他們本來就是逐鹿族，連名字都有鹿字。目前，野鹿少了，都被他們的族人打獵乾淨了，自從新社搬家過來後，祖先知道野鹿日益減少，與其逐鹿，不如

⁶ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，(桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9)，頁44~45。

養鹿，於是把捉到的幼鹿或受傷的鹿，尤其是母鹿全都留下來自養、繁殖，已經有約二十隻規模，由逐鹿族變成養鹿人家⁷。

可以看出文中的原住民大多會遷徙到外地，以及離開家鄉到外地並沒有適應現況，這些狀況的描述就鋪陳為劇情起伏的主軸。

小說中的平埔族人，以考察結果與《采田福地竹塹社文史專輯》來說，在現在看來應是從新竹來這邊開墾的竹塹社族人。而且以現在的史料來看，「衛、黎、三、潘、廖、金、錢」這幾個姓氏的人們，在早期是在臺灣生活的原住民的機率非常高，這些平埔族人是因為清朝皇帝賜姓的原因，所以竹塹社的族人才會有這七個姓氏，赫赫有名的「七姓公」之稱也是這樣來的。由此可見，潘姓、廖姓、衛姓大多皆是竹塹社族人的後裔，就算現在許多人已經不會述說其母語，但是追本溯源有些人可考察到的祖先，在那留存自今的古老時期戶口名簿上的註記，依舊跟原住民有關連，很多人因為現代化、不常跟長輩溝通的因素，對自己的血緣、祖先是原住民都一無所知，而原先的原住民族人，為了要融入社會也漸漸的開始說客語、台語、國語，過著漢人過的傳統節日、祭拜漢人的神明；有些則因政策關係，就不再運用自己的母語，也不在過這些族裡的傳統節日、不再尊崇原住民的習俗文化；這些原因，間接或直接的導致原住民文化的流失、母語的喪失，讓原住民族人們的傳統生活再不復見。

對於原住民，不論是高山族或是平埔族，我們都應該給予尊重，試著瞭解屬於他們的族群文化，這樣才不會造成誤解。而在原住民族群中，也有許多知名作家，如利格拉樂·阿(女烏) Liglav A-wu、瓦歷斯·諾幹 Walis Norgan、田雅各、夏曼·藍波安、……等，較為有名的作家，其作品內容皆是精彩可

⁷ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，(桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9)，頁 70。

期的，所以之前人們總認為，原住民是未開化、沒文化、只會傷害地球生態的民族；但筆者認為人們要試著瞭解他們的生活、習俗規矩後，人們才不會將他們妖魔化，或者是將他們視為異類。而最近所發起的原住民正名運動，也帶領起捍衛自己原先所擁有的文化的一股熱潮，為了自己的族群努力，並且獲得實際的肯定，以及修正歷史內容，還給原住民族群應有的真相與尊重。

〈廖家人物表〉

第幾代	人物				
(缺)	老爸 (男)			老媽 (妻子)	小叔
(缺)	廖天鹿 (大哥)	阿琴妹 (妻子)	廖山鹿 (老二)	廖逐鹿 (老三)	(缺)
備註	其他族人並沒有過多的描述，只說其他家人們 ⁸ 、祖先們 ⁹				

對於原住民的描寫也很正面，負面描述反而是在漢人人物間的對白上，原住民在文中看來卻是十分與時俱進的，打破了以漢人為尊的世界觀，而從作者的家人姓氏中，多多少少有看見廖姓及劉姓之家人，從姓氏來看、以及口訪的到的解答來看，文中的內容大多都是源自於作者的生活，與親身經歷過的一些事物，譜寫成這部動人且充滿正向力的作品。

⁸ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，(桃園市楊梅區，財團法人世聯會運文教基金會，初版一刷，2015.9)，頁 49。

⁹ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，(桃園市楊梅區，財團法人世聯會運文教基金會，初版一刷，2015.9)，頁 72。

第三章 《土牛溝傳奇》之土牛溝 歷史地景研究

土牛溝，或者說土牛、土牛紅線，對於現在的人們來說十分的陌生，但是它卻有可能轉換成另一個樣式存在於我們生活環境的四周。要了解土牛溝需從楊梅開始做田野調查，不僅因為土牛溝是楊梅頗具有價值的地景，近年來更有許多學者不斷在此地調查研究、更新資料，就是要使人們深入了解土牛溝的開發過程，以及其土地歷史的變遷過程。而土牛溝原先作用是漢人和原住民的藩籬，目的是為了阻止雙方日益加深的侵越，由此以下資料大略可得知，土牛溝建造時間，以及現今土牛溝樣貌。

楊梅土牛溝挖於何時，縣誌並無記載。洪敏麟稱在乾隆以前，盛清沂也說在雍正年間；惟黃建為錡確指是乾隆四十六年（1781），四年後諸協和墾團開拓楊梅壠。（註1：見盛清沂〈新竹、桃園、苗栗三縣地區發展史〉。洪敏麟《台灣舊地名之沿革》第二冊（上）。黃建維錡《鎮平黃氏：其輝公派下族譜》。）¹⁰

溝的深度及寬度目測都在兩公尺內外。溝底多鬆土，堤岸有崩塌，顯非原形¹¹。

上面引用的文字敘述，皆是敘述土牛溝現今的樣貌，筆者在實地訪查的過程中得知土牛溝的「土牛」樣式，如今已不復存在，而在筆者的調查下，

¹⁰ 黃厚源主編，《過往今來話埔心》財團法人世聯會倉運文教基金會編印，頁131。

¹¹ 黃厚源主編，《過往今來話埔心》財團法人世聯會倉運文教基金會編印，頁132。

統整資料過後得知土牛溝的「溝」原樣是「溝深六尺寬十二尺」¹²，兩旁會長著茂密的雜木林、竹子，以達到較好的防禦效果，而這在槍砲火藥並不如現代的社會中，在早期是可以達到作為防禦作用的功用。

作家鍾肇政在《土牛溝傳奇》一書的推薦序中，也曾敘述到有關土牛溝內容的描述。其實土牛溝大多都是先民是為了更加平穩的生活，所以才籌組建造這一個作為漢番分界線的大工程，而土牛溝的區域最後分成溝東與溝西兩區，土牛溝的東邊一區是原住民打獵或活動的區域，而在土牛溝的西邊則為漢民族農民以及歸順的朝廷的平埔族人活動地區。由此可以見得土牛溝在當時的先民與原住民之間是存在著實際的防禦與分界的功用。筆者則由學者施添福，所書寫的〈清代臺灣竹塹地區的土牛溝和區域發展——一個歷史地理學的研究〉、〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，以及口訪調查中兩位受訪者所說的答覆，體悟到土牛溝也實際存在一個人文界線的意義，其不僅僅是漢番之間的鴻溝，同時也是文化、經濟、歷史的分界，也可說其為當地文史調查的重點之一。

以《過往今來話埔心》書中所描述的文章及照片，以及筆者實地考察的地景來作判斷，現在的土牛溝正因人為的開發日漸消失，現在許多地方只剩下遺跡或是以前的照片了。圖 15 直到圖 20¹³，以及翻拍自《過往今來話埔心》的照片¹⁴可以看見其現在的狀況。現階段的土牛溝則是與灌溉、引水較有關係，更有許多的土牛溝遺跡幾乎都已經被迫改變成為涵洞，或是將其水溝內部全改成水泥岸堤、平底，或被剷平淹沒、掩蓋於現今的產業道路、柏油路底下。而筆者認為不論是人為的或是自然的改變，它原先所擁有的防禦功能在現今更是已蕩然無存，但是現在的土牛溝，不論是以歷史、景物或是灌溉種植……經濟用途來說，依舊會以另一個形式存在於你我的身邊。如：現今在楊梅的

¹² 黃厚源主編，《過往今來話埔心》財團法人世聯會倉運文教基金會編印，頁 138。

¹³ 筆者攝影照片，圖 15 直到圖 20。

¹⁴ 翻拍至《過往今來話埔心》一書圖片，圖 38 直到圖 41。

鄭屋大埤塘（也就是以前的牛角埤），已經跟土牛溝作結合，其中一角就是利用土牛溝取水後加以儲水，另一角則是利用土牛溝引水灌溉的水溝。

對於作家鄭煥，土牛溝埔描寫的是他生活的家園，是他的出生地也是家鄉，土地的景觀與地方上歷史的變遷，鄭煥皆一一寫下。這篇與書名相同的〈土牛溝傳奇〉是與土牛溝有相關的前期文藝作品，讓人得以窺見以前住在土牛溝附近的居民們過著什麼樣的生活，並挑起人們對於進一步瞭解這些地方歷史的興趣。

第四章 總結

鄭煥在《土牛溝傳奇》一書中所做的人物描述，是漢人與原住民的衝突、雙方各異的想法，他們因生長在不同的族群中、時間背景裡，對於事物的理解往往都不相同，所以必須多一些耐心花在瞭解對方內心及生長環境上。然而即便是在同一族群中，也有理智且較為會為別人著想的人存在，例如潘東元對比阿蓮姊妹。那些人物的存在都是必然的，作者所書寫的人物，在每個章節、內文中都是環環相扣的。有些人物比如說劉家，就有著作者自己的家族背景，而潘、廖兩家則是因為劇情需要必須存在，但人物在現實中就有著基本的歷史，或者是真人存在。

《土牛溝傳奇》這一書，描述的就是有關於土牛溝的故事，在這塊土地下的人們已經改變，漢人、原住民紛紛遷徙到這個地方上。為了生存下去，對於某些事物的堅持勢必必須放棄，少數服從多數，族群人數較少的人為了不被孤立，就得要融入這社會裡。對原住民、平埔族來說，因為資源較少已無法自給自足，他們就只能進入漢人的社會中，雖然並不是故意要忘卻族群中的一切，但多少會受漢人習俗文化影響，漸漸因為這樣自己族群的文化就消逝了。

對於本書所描述的人們來說，土牛溝並不是分界，最大的分界在於人的心以及作為。以《土牛溝傳奇》一書來說，土牛溝依舊存在於人們的身邊，但他們卻不需要刻意去提起。以古人所云：「近廟欺神。」為例，可以得知人們只是常常忽略身邊的大小事物，因為在地人都認為這是很平凡的，但是到了外地，同樣的土牛溝埔，有可能會帶給他們的就是不一樣的感想與轟動。

這作品可以說主軸是在述說各個人物的人生經歷，再巧妙運用劇情的對

白以及劇情變動將內文聯繫起來。讀者在深思熟慮後，可以得知作者想要表達的一些想法，文中的對話透露出，對於原住民族群的尊重、對於其生活的研究，描寫出愛情及族群間的衝突；對土地及家鄉的熱愛，就是對新竹與作者家鄉的地景細膩的敘述、……等，要寫出這樣一篇文章，作者必須擁有歷史、地景的概念，也要清楚漢人及原住民的觀點，更要知道那日治時代下的族群變遷是如何。

所幸作者也未忘了土牛溝這樣一個重要地景，對人們來說是有著過去的歷史意義，也涵蓋了現代人們的生活所需。對其雖未在文中諸多著墨，但在後續〈關於土牛溝的追尋〉卻明確的描述了其歷史與內容，筆者認定土牛溝對於作者的生活是有著密切的關係，作者極為在意這塊土地，文中的描述也占了極大的篇幅，嚴格來說土牛溝埔在文中是必須要存在的，且絕不能刪減的地景，對於作者而言對土牛溝的追尋是指，作者追尋那逝去的時光，不論是消失的人文、無法還原的地景，以及過去的歷史、記憶。但是有別於作者以前的小說，作者對於土牛溝埔的記憶是光明的、溫馨的、善良的，在那裡人、事、物皆是美好的、正向的，帶給人們的是滿滿的正能量。

一如，作家彭瑞金在《文學台灣》這份期刊中的敘述：

〈土牛溝埔的傳奇時光〉裡的「土牛溝」只是地名作品的提名是「土牛溝埔」。溝不能住人，溝埔才是居地。¹⁵

作者對於土牛溝的歷史也有深入的研究及感悟，文中寫出的在這塊住著人的土地上，所發生的人情事物是能令人感嘆其美好的描述，後記卻也不忘敘述土牛溝的歷史，讓人知曉土牛溝並不是只有漢番分界這淺薄的意味存在而已。

¹⁵ 彭瑞金，〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，《文學台灣》第 89 期，夏季號（2015.04），頁 41。

在這篇文中，作者寫出了臺灣人的記憶，以及人們得要反覆自省、不斷體悟與有特殊記憶的一段。文中的描述皆按劇情進展，並不刻意書寫歷史資訊，引領讀者深入過去的歷史記憶，卻並不枯燥乏味，細讀此書的讀者，內心會有諸多的感觸，並引起追溯自我家鄉歷史的心境。這不僅僅只是彭瑞金所說的：「點亮土牛溝埔的光」¹⁶，筆者認為更是喚起了臺灣人心中，那道追尋家鄉那久遠，已經被掩蓋遺忘的歷史之光。

¹⁶ 彭瑞金，〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，《文學台灣》第 89 期，夏季號（2015.04），頁 41。

第五章 附錄

附錄一、參考文獻

一、書目

彭瑞金編，《台灣作家全集——鄭煥集》，（台北：前衛出版社出版，台北市中山區農安街 153 號 4F 之 3，2010.01 初版六刷）。

黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路 7 號，2011.05 初版）。

楊政男、龔萬灶、徐清明編撰《客家辭典》，（苗栗市維祥里維勝街 45 巷 11 弄 16 號，2013.10 初版）。

鄭煥生，《土牛溝傳奇》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會，桃園市楊梅區獅一路 7 號，2015.09 初版一刷）。

鄭煥生，《春滿八仙街》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會，桃園市楊梅區獅一路 7 號，2015.09 初版一刷）。

二、期刊論文

李淳禾、簡顯光、陳信守，〈土牛溝路徑與清初平鎮地區地方家族發展之關係〉，《通識論叢》第 16 期（2013.12），頁 11-38。

施添福，〈清代臺灣竹塹地區的土牛溝和區域發展——一個歷史地理學的研究〉，《臺灣風物》第 40 卷 4 期（1990.12），頁 1-68。

彭瑞金，〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，《文學台灣》第 89 期，夏季號（2015.04），頁 31-41。

三、學位論文

許惠靈，〈流動的邊界，隱沒歷史的再現：「土牛溝」楊梅段地景敘事研究〉，
（碩士論文，中原大學建築研究所，2015）。

陳慶英，〈鄭煥小說死亡書寫研究〉，（碩士論文，國立屏東教育大學中國語文
學系碩士班，2002.01）。

四、雜誌

陳 板，〈土牛溝和楊梅文化之夢〉，《竹塹文獻雜誌》試刊號（1995-11），頁
52-83

黃厚源等編，《話我家鄉楊梅鎮 楊梅壢篇》，（桃園：桃園縣人與地鄉土文化
研究學會，2003.12 初版）。

新埔文化工作室／呂誠敏、吳聲淼、何明星等人編著，《采田福地——竹塹社
文史專輯》，（新竹：新竹縣立文化中心，1996.08 初版）。

五、其他資料

錫福宮簡介〈錫福宮慶祝聖殿登龕安座大典〉附錄：圖 35、圖 36

驛伏仔—後山鐵道風華文化資產數位博物館，2017.09.22

<http://document.hccc.gov.tw/railway/down1-03-6.php>

附錄二、作者鄭煥生 年表¹⁷¹⁸

年代	歲數	人生歷程	作品以及獎項
1925	1	本名鄭煥生。二月十二日生於桃園縣楊梅鎮高山里（舊稱高山頂）一座客家傳統三合院客式建築的農家。父親鄭阿壽，母親傅阿妹，為其長子 ¹⁹ 。四代同堂，一個大家族約有兩百多人，世代務農。	
1930	6	四月，就讀楊梅公學校，家與學校距離約四一五公里之遠。	
1936	12	讀兩年的高等科	
1938	14	高等科二年級畢業，參加升學考試。 三月，考上臺北州立宜蘭農林學校（在宜蘭街郊外約一公里多的一片平野當中）。首次遠離家鄉，住校，度過五年的求學時光。	
1942	18	八月，四年級暑假隨同學鄭君自關西坐臺車到茅武督（現稱錦山）參觀。對當地景觀留下深刻印象，成為日後撰寫〈茅武督的故事〉、〈猴妹仔〉、〈度邊巡查事件〉等篇之地理背景。當時戰局吃緊，盟軍飛機轟炸頻繁，各地糧食缺乏，長期營養不良，導致身體外強中乾 ²⁰ 。	
1943	19	宜蘭農校畢業。（事實上為因應社會人才需求，自去年十二月	

¹⁷ 引用：《鄭煥生全集》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9）。

¹⁸ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

¹⁹ 引用：《鄭煥生全集》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9）。

²⁰ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

		五年級第二學期終了以後即停止上課) ²¹ 。	
1944	20	八月廿日，被徵召為警備兵，服務於大園軍機場，被編入為指揮班員，擔任文書工作。	
1945	21	五月三十一日，沖繩島陷落，盟軍飛機轟炸轉劇，臺北受創尤甚。目睹戰友相繼陣亡，隨後被調至林口中隊。 八月十五日，日本宣布無條件投降，一個月後解甲返鄉務農。	
1946	22	一月，開始在位於臺北市八德路的公賣局臺北酒工廠服務，負責米酒製造工程。夜間勤習國語文。	
1947	23	三月，辭離臺北酒工廠。	
1948	24	八月，楊梅初中創校，任職於該校庶務組幹事。	
1949	25	十月，辭離楊梅初中庶務幹事職務，從此過著日出而作，日入而息的農夫生活。	
1952	28	一月，與龍潭鄉鍾連喜小姐結婚。岳父鍾會可為當時草漯國校校長，妻兄鍾肇政為龍潭國校教師。農閒時間到附近漢學堂學習三字經、昔時賢文、論語等書，對紅樓、三國演義等經典書籍亦多有研究，並勤修寫作技巧，讀漢文。	
1954	30	一月二日，長女莉莉出生。	
1956	32	九月二十九日，次女小鈴出生。開始向新生副刊等投稿。	這時開始將作品，如〈中元〉、〈平安戲〉、〈農村春節〉等描寫民俗的短文及小品文〈上內港去〉、〈初夏話蘭陽〉等篇在《臺灣新生報》副刊等報發表。

²¹ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

1957	33	五月，參加省農林廳主辦的酪農訓練班，於台大畜牧系受訓二個月。對乳牛飼養及畜牧知識略有心得。	鍾肇政發起成立「交友通訊」時（一九五七年），鄭煥才逐漸從日本教育轉換漢文書寫成功、初試啼聲不久，他沒有參加「文友通訊」，大部分的作品也都未經過「發表」的階段 ²² 。
1959	35	二月廿一日，長男石斌出生。	
1961	37	去年九月貸得的兩頭乳牛相繼死亡，從此脫離酪農生涯。三月十四日，次男石勤出生。	文藝創作漸入佳境，徵文比賽亦偶有收穫。
1963	39	二月十六日，三子石覺出生。	九月，臺語古裝劇《奴龍崗故事》在電視臺播出。
1965	41		八月，發表短篇小說〈珍珠谷〉於《幼獅文藝》。 十月，第一本短篇小說集《長崗嶺的怪石》，包括〈長崗嶺的怪石〉、〈被淹沒的海離〉、〈劍道教室〉、〈好漢坡〉、〈渡邊巡查事件〉、〈八塊厝的故事〉、〈天捱若比鄰〉、〈陣前飲恨〉、〈餘暉〉等篇，由幼獅書店出版。另有〈異客〉、〈掌牛郎〉、〈女司機〉、〈絕情坡〉、〈松葉杖〉、〈鐵掃媽的老公〉等六篇被收集於《本省籍作家作品選集》第二集，由文壇社出版。 但一九六五年，鍾肇政為了終戰二十年，奔走籌劃出版《本省籍作家作品選集》以及十冊的《臺灣省青年文學叢書》時，鄭煥的作品《長崗嶺的怪石》——短篇小說集即並列青年文學叢之一，也從這個時候開

²² 彭瑞金，〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，《文學台灣》第 89 期，夏季號（2015.04），頁 32。

			始，他的文學作品才逐漸在文壇的各個園地曝光 ²³ 。
1966	42		九月，發表短篇小說〈暴風雨〉於《臺灣新生報》「牆裏牆外 ²⁴ 」（「裡裡外外 ²⁵ 」）欄。
1967	43		以酪農的經驗寫成〈女酪農〉（原名〈啟明嶺〉）自三月二十九至七月十三日，共一〇六回於《台灣新生報》副刊連載。
1968	44	八月，擔任臺灣東電化（TDK）楊梅廠臨時通譯員，是戰後與日本人及日本產業的第一次深刻接觸。	七月，長篇小說《蘭陽櫻夢》發表於《文壇》雜誌。 九月，中短篇小說集《茅武督的故事》，包括〈茅武督的故事〉（中篇）、〈沖繩歸舟〉（中篇）、〈嗚咽的茶葉〉（短篇）等篇，由水牛出版社出版。〈茅武督的故事〉是在一、二年前在中央日報副刊連載過的中篇小說。 十月，《毒蛇坑的繼承者》，包括〈蘭花的故事〉、〈八仙街〉、〈產科醫院〉、〈毒蛇坑的繼承者〉、〈池畔故事〉、〈大崙崁的狂流〉、〈崩山記〉、〈溜池邊的防空壕〉、〈咫尺天涯〉、〈小窗的故事〉、〈山徑〉等篇，由蘭開出版社出版。 十一月，短篇小說集《輪椅》，包括〈泥濘路〉、〈山徑〉、〈砂丘之女〉、〈只那麼一霎那〉、〈閃爍的浪花〉、〈崖葬〉、〈昨夜多清淨〉、〈鵝公髻山〉、〈霧裏的木板橋〉、〈傷心碧山路〉、〈此

²³ 彭瑞金，〈神秘褪盡之後的傳奇--試解〈土牛溝埔的傳奇時光〉〉，《文學台灣》第 89 期，夏季號（2015.04），頁 32。

²⁴ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

²⁵ 引用：鄭煥生，《土牛溝傳奇》，（桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9）。

			情綿綿〉、〈輪椅〉等篇，由臺灣商務印書館出版。
1969	45	三月，隻身北上謀職，擔任《臺灣養雞》雜誌的編輯職務。由此學到不少編輯實務與畜牧知識，可說是生命中的轉捩點。	
1970	46	十二月廿日母親逝世，享年六十六歲。	<p>四月，發表短篇小說〈重疊的影子〉於《聯合報》副刊。</p> <p>五月，發表中篇小說〈猴妹仔〉於《臺灣新生報》副刊。</p> <p>六月，應省新聞處邀請撰寫的省政小說《春滿八仙街》被列為「省政文藝叢書」出版；同月參加《聯合報》副刊接力小說第七棒，〈星光閃閃狗尾草〉，並於該刊連載。</p> <p>七月，發表短篇小說〈蛇果〉於《中國時報》副刊。</p> <p>十月，發表短篇小說〈黑潮〉於《聯合報》副刊。</p> <p>十一月，發表〈炮樹遮天〉於《中國時報》副刊。</p>
1971	47	<p>八月，舉家遷至臺北公館賃屋居住。</p> <p>一九七一年夏，舉家搬遷至公館，一家大小七人，賃屋而居，成為城市一隅的「流浪客」²⁶。</p>	<p>一月，發表短篇小說〈春之聲〉於《中國時報》副刊。</p> <p>十二月起中篇小說〈溫泉窪〉於《新文藝》連載。</p>
1972	48	三月起借住親族位於萬華的房屋，生活大為安定。	<p>一月，短篇小說〈異客〉被收錄於《中國文學大系小說第二輯》，由巨人出版社出版；同月發表短篇小說〈禿頭灣的海灘〉於《中國時報》副刊。</p> <p>二月，發表〈小船與笛子〉於《中華日報》副刊。</p>
1973	49	自立創辦《現代畜殖》月刊，	

²⁶ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，（台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

		同時辭去《台灣養雞》雜誌主編職務。 由於刊物繁忙，文藝寫作暫停擺。	
1975	51	兒女陸續投入《現代畜殖》編輯行列，使得社務蒸蒸日上。	
1976	52		九月，短篇小說〈女司機〉被收錄於《聯副二十五年小說選》上冊。
1977	53	四月，創辦另一本《養魚世界》月刊。	十月，短篇小說集《崩山記》及翻譯本《日本法網》，由文華出版社出版。
1979	55	在汀州路買房，舉家遷至汀洲路自宅居住。	二月，短篇小說〈渡邊巡查事件〉被收錄於《當代中國新文學大系》小說二集，由天視出版社出版。
1981	57	參加臺北市登山會活動，每週固定登山。	
1982	58		五月，雜誌創刊十周年，特出版《臺灣的養豬事業》叢書作為紀念。
1983	59		另一叢書《臺灣的養雞事業》相繼由自辦的雜誌社出版。
1986	62	十月，參加玉山登山活動，玉山攻頂。	
1987	63	九月，參加省新聞處主辦的省經建參觀活動。 十月，參加小鬼湖探險活動。	五月，叢書《養蝦總覽》出版。
1988	64	二月，參加日本北海道雪祭之旅二週，為生平第一次出國。 六月，大霸尖山朝聖，如七星山縱走等不下二十次。 十月，參加行政院新聞處主辦的經建參觀活動。	
1989	65	四月，美加西旅遊三週。 十一月，參加北大武山登山活動。	
1990	66	十月到大陸探親，遊黃山、長	

		江三峽、石林等。	
1997	73	二月，尼泊爾旅遊六天。	
2000	76	夫婦倆遷居於楊梅陽光山林社區居住。	
2002	78	三月，棉蘭旅遊六天。	
2003	79	十月，琉球之旅四天。	
2004	80	參加富士山登山活動。	
2005	81		退休，夫婦在陽光山林社區定居。開始撰寫《土牛溝傳奇》 ²⁷ 。
2013	89		《土牛溝傳奇》一月下旬完稿，先送至鍾肇政先生閱稿，推薦至中國文藝協會評審。通過後於五四文學節慶祝大會上頒發「文學創作」(小說)獎章一座，頗感榮耀焉！ ²⁸
2015	91		九月，出版《鄭煥生全集 I：土牛溝傳奇》、《鄭煥生全集 II：蘭陽櫻花祭》、《鄭煥生全集 III：春滿八仙街》、《鄭煥生全集 IV：崖葬》。

²⁷ 引用：《春滿八仙街》推薦序：蔣絜安。鄭煥生，《鄭煥生全集》，(桃園市楊梅區，財團法人世聯倉運文教基金會，初版一刷，2015.9)。

²⁸ 引用：《彭瑞金教授主編，鄭煥集》，(台北中山區農安街 153 號 4F 之 3，前衛出版社，1991 年 7 月出版第一刷。2010 年 1 月出版第 6 刷，作者生平寫作年表。

附錄三、書中地景整理圖表

書名：《土牛溝傳奇》

篇章	小節	頁／行	文本內容	備註（心得）
推薦序	無	7/8-9	高山上頂有土牛溝南北縱走 把高山頂劃為溝西區及溝東區	這說明了土牛溝的地理位置和走向。
		7/10-13	先民們為了求得更平安的生活，也為了防制野蠻原住民的騷擾，籌劃「大工程」，即銜接老湖口及長崗嶺的土牛溝，越過社子溪後爬上高山頂隘口寮，直到山頂，甚至是大崙崁南興民地區。南北右側為「溝東區」，是原住民活動或打獵的區域，「溝西區」才是准許漢民族農民或歸順平埔族人活動地區。	楊梅的土牛溝銜接哪裡，「溝東區」和「溝西區」。
		7-8/14-17	現階段楊梅高中後方的操場外頭，有一口大埤塘，就是鄭屋祖先們挖掘，以儲水灌溉水田的「鄭屋大埤塘」。這口大埤塘，後面有兩角突出，即先民們口裡的「牛角埤」，係沿著土牛溝而開挖的。牛角埤的一角是利用土牛溝取水的進水溝，左邊一角是利用土牛溝的灌溉的水溝。	土牛溝的別種作用。牛角埤的地點和其與土牛溝的關聯。鄭屋大埤塘就是現在的牛角埤。
		8/13-15	想到茅武督，一般人必須先到鹹菜甕（關西）站搭輕便車才能抵達。而我們一家，	阿姆坪 大崙崁溪

			當時就住在八結，茅武督在對岸山中，於是先步行到阿姆坪，在阿姆坪搭船到大崙溪對岸，登陸後爬到新柑坪，然後依照原住民的山徑，鳥嘴山李樹下，即可抵達茅武督番童教習所。	
自序	無	11/8-10	偶而回到高山頂老家看看，那裡的土牛溝遺跡依然存在，還有那口「牛角埤」。牛角埤本身沒有太大改變，但那周邊的荒野全然改觀了。東南面是巍峨堂皇的梅高，西北面則是鱗次櫛比的幼獅工業區，把「牛角」給包圍起來了。	由作家的敘述、和實地探訪能證實土牛溝遺跡的存在，和現今地景的改變。
		11-12/16-5	《鄭煥生全集》一共四冊，第一冊《土牛溝傳奇》，「土牛溝」穿越過高山頂中央地帶，南北向，就在那地勢較高部分，老祖宗們沿著土牛溝開挖了一口鄭屋大埤塘，又因大埤塘是完全依偎在土牛溝開挖的，引水道與排水道剛好形成了雙角形水道，於是，被人稱為牛角埤。如今牛角埤的東南邊荒野上，已豎立著富麗堂皇的梅高校舍，象徵了高山頂的變貌。至於〈茅武督的故事〉是中學時代到茅武督遊玩時留下的印象寫成的，曾在《中央日報》副刊連載半年左右。	這裡敘述鄭屋大埤塘和土牛溝之間的聯繫，和牛角埤命名的原因。
土牛溝傳奇	農家小男生 一、豆餅與養	16/1-2	潘東元的家就在樟樹王丘山坳下，離老街步行約須四、五十分地方，一條小產業道路旁。	老街： 最先為街路命名的是楊梅老市區「路」只有三條，楊新路、

			大成路和中山路聯成工字型。其他的都以「街」為名，分為老街和新街兩部分，以大成路相聯絡，以大平街為分界。光復初年街道命名，「大」「華」二字為當時所喜，在老街還有大華街、復華街和光華街在老街的，以市場街為中心，市場街即第一公有市場，通稱老市場，內有市場街。四周繞以大華街、復華街和武營街。前兩者是楊梅最古老的市街，武營街則是紀念清代武秀才李祥謹在此練武，設營地辦理團練 ²⁹ 。
	16/3-5	那是一棟典型的北臺灣常見農舍，牆是用紅泥仔磚頭砌成的，牆外頭穿著稻草蓑衣，屋頂也是稻草茸。稻草可防風防雨三、四年。時間到了，稻草腐敗了，牆變成斑斑駁駁，不美觀不打緊，最怕被大雨淋濕坍塌掉。	潘東元家的外型樣貌。
	16/11-12	房舍雖老舊，但功能尚可。尤其是左手廂房那裡設有牛寮、豬寮，那外頭還有雞鴨鵝寮以及肥寮等不一而足。	左手廂房有什麼東西，讓人可再進一步考證，這間屋子的相關資料。

²⁹ 黃厚源等編，《話我家鄉楊梅鎮 楊梅壢篇》，（桃園：桃園縣人與地鄉土文化研究學會，2003.12 初版），頁 28。

	16/13-15	<p>有一股泉水就從在後頭禾埕下冒出來，於是就在泉水窟旁設置洗衫窟，給婦女們洗衫之用。洗衫窟後頭設有小埕塘儲水，給鴨鵝嬉水之用。通常，農家還會再洗衫窟及小埕塘邊駁種下幾顆泡仔樹。泡仔樹天生喜歡活在埕塘邊，葉子大大，呈卵形，花冠紫紅或白色，花期長，有紅白花點綴在枝葉間，滿令人喜歡的。有人說那種樹就叫做黃槿樹。</p>	<p>以黃槿樹能再進一步找尋地點。</p> <p>洗衫窟</p>
	17/2	<p>就在洗衫窟與小埕塘旁邊，養水牛農家還要在這附近設置「牛屎窟」。</p>	<p>看見牛屎窟可以順便推測洗衫窟跟小埕塘的地點。</p> <p>牛屎窟</p>
	18/4-6	<p>潘東元家三合院右前方長著一顆幾百年生大樟樹，他家人稱那顆大樟樹為樟樹王伯公，他家人稱那顆大樟樹為樟樹王伯公，在其旁邊豎起一塊石頭，石頭上面還壓著金銀紙或紅紙條。過年過節，或家裡有喜事等時都會來焚香膜拜，還獻一杯熱熱的神茶成為祖先傳承下來的重要習俗。</p>	<p>用以推出潘東元家在何處。</p> <p>客家意識： 此有客家人的信仰習俗。 樟樹王伯公： 重要習俗，與信仰。</p>
	18/12-16	<p>阿母卻愁眉苦臉地跟他訴苦：「一兩個月前，跟林商號賒來的那塊豆餅用完了，今天非再去扛一塊轉來不可。唉，你爸真無用，整天都在咳咳嗽，在睡眠床，把許多事情都丟給我一個人處理，怎麼辦才好呢？我</p>	<p>這邊是林商號在文中出現的第一次。</p> <p>客家意識： 埕塘大多都在客家人的屋外。也可說是客家三合院外不遠處大多都有埕塘。</p>

		自己快忙昏了，要煮三餐，照顧小豬仔，看看菜園。那隻水牛也要牽到後面埤塘去讓牠泡泡水、吃吃草，我哪有時間到老街去扛豆餅轉來呢？何況，這是跟林商號賒的第二塊耶，真讓我難以開口！」	
20/2-5	這天上學時，潘東元真的帶一隻擔桿加上一條牛索仔，先繞到老街林商號豆餅店去。豆餅店位於老街尾巴小伯公山附近，前面是正常的店面，有店仔腳走廊，隔壁也是林董仔的林保正事務所，經常有一、兩個員工在那裡辦事，譬如一名會計是最最……重要的，這位會計由他的兒子擔任，另一個員工，算是跑腿了。由於林保正還代銷臺灣日日新報，天天要派報，就是那個少年仔的工作。	這邊敘述了林商號豆餅店的所在之處。也說提出了林董仔另一個店面是保甲事務所。 保甲事務所	
20/6-10	豆餅店後面是停車場，停的大部分是牛車，有幾棵樹，正好可以拴住牛隻。農夫們前來買豆餅，通常順便到市場去買買其他東西，比方一些豬肉或鹹鱧魚等，如果「撮把戲」團正在唱山歌，玩雜耍啦什麼，就會圍著表演團隊當啦啦隊，看他們葫蘆裡賣什麼膏藥。本來不打算買的，聽著，聽著，還是掏腰包買下，買下後又後悔浪費金錢了，心裡自責對不起家人。	點明豆餅店附近有市場。 客家意識： 撮把戲	

		20/11	有人還想到阿蘭姐麵店吃一碗香噴噴、熱騰騰的湯麵，多添加一些香酥油，味道一級棒。	阿蘭姐麵店在文中第一次出現。
		21-22/17-1	「有阿，也不知聽誰講的，說重陽木的葉家少量鹽，燉雞肉服用最好。我說學校有重陽木，那天下課後就偷採一些回來，高高興興的煎水。」	潘東元就讀的學校有重陽木。
二、兩塊銀豆餅錢，促使他「赴京趕考」		29/10-11	他擁有兩間店面，一間是豆餅店，前面是營業所，後落是倉庫，後落外頭有一塊空地跟市場很近，本來是他的豆餅上下貨處。	林董的兩間店面。
		30/2-3	林董仔的另一間店面是保甲事務所，靠店停下走廊玻璃窗邊就擺著一張桌椅，坐在那裡可把進出於隔壁豆餅店的農夫們看得一清二楚。	又說了一次兩間店面，相互在附近。
		30/10-12	他的豆餅來源，最初一段時間是由大連直接運到基隆港的，上岸後，有的先堆於港邊倉庫，有的則直接裝於火車貨運車，運到老街火車頭後，再由「馬爾通」火車貨運會社，委託牛車業者運到老街他的倉庫，距離好近，只是上下車要花掉不少時間罷了。	豆餅的來源、火車頭到老街的倉庫距離不遠。
		30/13	後來在高雄成立了一家叫藤田豆粕株式會社，專門榨大豆油和豆粕。	高雄有一家專門榨大豆油和豆粕的藤田豆粕株式會社。
		32/2-4	走路工就按雜誌本數計算好了，比方擯到老街的公學校及庄役場，大約要十幾二十分鐘，看是什麼價錢。至	老街、庄役場、三洽水、高原公學校、山仔頂、菱潭，這段提到這幾個地點。

			<p>於三洽水、高原公學校，又另外算，山仔頂或菱潭等又是另外一種價錢等等。</p>	<p>楊梅庄役場： 在楊梅早期（民國九年）行政劃分還是楊梅庄時，鎮公所是設立於現在圖書館位置辦公，當時名為「楊梅庄役場」。³⁰</p> <p>三洽水： 店子湖台地居民多居於坑谷，故村落以水系來命名，客家語稱之「三洽水」，指台地有霄裡溪三大谷水匯合注入鳳山溪。三坑水分為自南向北的直坑，自西北向東南流的大北坑和小北坑，以及沿著桃、竹縣界自東向西流的南坑。三水會流南流在新埔鎮注入鳳山溪。三個坑谷地是散村分布地，三條河會和處村落較大，稱為三洽水。三洽水各散村今分為三和、三水二村。³¹</p> <p>店子湖台地在龍潭鄉西南，面積約占全鄉 1/5，只分為兩村。光復前稱為三洽</p>
--	--	--	---	--

³⁰ 黃厚源等編，《話我家鄉楊梅鎮 楊梅壩篇》，（桃園：桃園縣人與地鄉土文化研究學會，2003.12 初版）。頁 33。

³¹ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路 7 號，2011.05 初版）。頁 61。

				水，現在西南部劃為三水村，東北部劃為三和村。三和村和楊梅鎮的埔心地區相接，自古就有山路相通。 ³²
		36/4-5	林董仔話說到這裡，在豆餅店的老黃過來報告，說有一輛車停在店門口，是要來載豆餅二十塊，是住在員笨村的古先生。	提到員笨村的名字。 員笨村
		38/8-9	「你說的世界某個角落，是不是臺東縣的關山？或是鹿野？你要告訴我，好讓我按址去找你，啞！」	臺東縣的關山、鹿野
	三、大鹿仔對採茶戲，情有獨鍾	40-41/13-1	日月如梭，光陰似箭。潘東元考進總督府醫學校後，已經修完了四年的預科以及再四年間的本科，完成了依學校全部的課程且已拿到了醫師執照，只差還沒開業。而醫學校也於他在學中改制為臺北醫學專門學校。	由此可得知，此書描述的故事背景是日治時期。
		43/8-10	稍後阿母提到阿蓮妹妹丈一家人的事：「你該到土牛溝埔去探望你的姑丈和阿蓮妹妹，我聽說他們為了阿琴妹的婚姻，鬧得不可開交！你姑丈比較看得開，主要事你阿姑，死腦筋，想不開！」	土牛溝埔，跟土牛溝有關的名詞出現。
		44-45/13-1	「這，唔其實，逐鹿人也有很有成就的人哩！比方，同是由新社分出來的叫衛阿貴的頭目，是到鹹菜甕開墾	鹹菜甕：也就是現在新竹縣關西鎮。

³² 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版）。頁124。

		<p>的。他很厲害耶！最初那裡有泉人開墾，後來遇到野番襲擊騷擾，他們才改稱為鹹菜甕街。後來他的族人開闢成好多水田，又從鳳山溪引進灌溉用水，反而將多餘的水田改放租給漢人，還在老街建蓋『課館』，存儲租穀，所以那裡的人都尊稱衛阿貴為番王或番頭家！」</p>	
45/2-3	<p>「那是鹹菜甕的故事。這裡是土牛溝埔，畢竟，一個雇主的妹仔（女兒）會嫁給自家的長年仔，還是有一點……」</p>	<p>牛土溝埔和鹹菜甕是不同的地方。</p>	
46/6-9	<p>「北土牛溝埔地勢太高了，他們在鄭屋大埤塘上頭再挖一口廖屋大埤塘，可是能儲存多少水？水田是開好了，沒水灌溉，只能播些耐旱作物，如什麼粟麥、包黍、高粱，或種一大片芋仔、番薯或地豆等等，連肚皮都餓不飽！所以，當時他的爸才會把他帶到文明姑丈那裡請他收容，換一碗飯吃吃！」</p>	<p>北土牛溝埔 鄭屋大埤塘 廖屋大埤塘</p> <p>以上面兩個埤塘來看，我們可以知道這個地方是缺水用的，甚至是灌溉措施、水量跟不上人們種植植物所需的量。</p>	
46/11-14	<p>「阿琴妹那裡常有媒人婆來替她作媒。有一次提的是烏樹林翁屋的青年，在經營茶園和茶工場，事業做得呱呱叫！阿蓮妹姑聽了笑呵呵，心都快跳出來了，偏偏那個阿琴妹太硬頸，不點頭就是不點頭，說寧願去當尼姑，讓阿蓮妹姑氣得真想去跳埤塘一死了之！那媒人婆來過幾次，等不到好消</p>	<p>烏樹林翁屋</p>	

			息，只好另外介紹一個小妹給翁屋，唉！好可惜喔！」	
		47/12-15	大鹿仔不過是文明老師家的長年工，他怎麼那種閒時間去學亂彈呢？說起來很簡單，附近村莊，如位於北土牛溝埔廖屋附近的三界爺廟戲棚跡，一年總有一、兩次的平安戲演出，如元宵節時的天官大帝聖誕及十月半的水官大帝聖誕，都會邀請採茶戲班前來演戲。後者又被稱為平安戲或豐收戲。	三界爺廟戲棚跡 戲棚跡：由這裡可以看出這是早年搭戲臺，演戲的地方。 ³³
		49/4-5	到北牛溝埔三界爺廟，他還可順便回家探望爸媽和其他家人。他們的房舍就在三界爺廟後方幾步路處，是他們一家人最親近的廟宇。他的小叔還在那裡兼顧廟務。	大鹿仔家人的房舍
		49/6-8	除了土牛溝埔三界爺廟以外，他最常去的是老街伯公山後頭的三官大帝廟。那裡的廟會最熱鬧了，入夜後老街上燈火輝煌，人聲鼎沸。店家還要設流水席宴老顧客，賓客們酒酣耳熟後，猜拳聲或唱歌聲此起彼落，說	老街伯公山後頭的三官大帝廟： 依據考察是現在的錫福宮，位於楊梅市紅梅里大華街 172—1 號。宮廟地址原編為楊梅市紅梅里 10 鄰 武營街三巷 15

³³ 口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師 A8-5。

			<p>有多熱鬧就有多熱鬧。</p>	<p>號，聖殿地址改為紅梅里大華街 172-1 號。新廟建築面積計 750m²，總樓地板面積 2278m²，高度：26 公尺。遠溯滿清乾隆初，於乾隆十四年歲次己巳奉祀三官大帝，選定爐主，每年輪祀。嘉慶十二歲次丁卯，以輪祀制度諸感不便，經先賢鄭承福、陳泰春、宋五合、彭維昆等人發起，由先民鍾朝和、溫廷協等二人捐贈本市楊梅段 106 號等七筆土地，及地方信眾捐贈資金，擇地於〈錫福宮〉現址〈本市楊梅段 96-1、97-7〉東北約 50 公尺處〈楊梅壠庄 106 番地〉建立廟宇一座，稱為三元宮，俗稱三界爺廟。嘉慶 12 年 10 月興工，次年〈13 年〉5 月竣工，恭請三官大帝登龕安座奉祀³⁴。</p> <p>又經由一些修建、改建，現在成為楊梅地區的錫福宮，在 103 年 11 月 28 日（農曆 10 月 7 日）卯時恭請三官大帝暨列為尊</p>
--	--	--	-------------------	---

³⁴ 錫福宮簡介〈錫福宮慶祝聖殿登龕安座大典〉，頁 02。

			<p>神入廟歸火登龕安座，上午 10 時舉行剪綵³⁵。因為已進行大改，所以現在舊廟的樣式只能從舊時的照片去回憶。</p> <p>老街伯公山： 這邊有過「護廟、保山、救樹」的搶救行動，現在已經演變為讓人可以閒暇時去做運動、散步休息，且也是楊梅具有歷史意義的地方。³⁶</p>
		49/9-10	<p>老街三官大帝廟會，大鹿仔從不敢缺席，它如頭重溪三元宮或上四湖三元宮等，他也都會去，不僅是為了看熱鬧，還要學習亂彈唱法。</p> <p>頭重溪三元宮： 依據縣政府的登記冊，頭重溪三元宮廟創建於光緒十二年（1886），距今已有百年的歷史了。³⁷ 而根據廟內所鑄的建廟沿革，則更早於道光五年（1825）即已興建。以上兩者不論以何為準，此宮的建立至今都已逾百年，所以把三元宮列為古蹟，並不為過。頭重溪三元宮有一對花崗岩石碑，石碑上清楚的記載著廟</p>

³⁵ 錫福宮簡介〈錫福宮慶祝聖殿登龕安座大典〉，頁 04。

³⁶ 摘錄至附錄五照片內容，圖 6。

³⁷ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路 7 號，2011.05 初版）。頁 171。

				宇的來歷，是一項重要的歷史見證 ³⁸ 。 上四湖三元宮
		50/15-17	話說劉老師的禾寮仔是固定永久形的，就建在禾埕邊。一般農家是竹本草搭建的，上面蓋的也是薄薄的一層，不漏風不漏雨，在早晚冬曬穀時各使用一次，約一個月即夠，第二年又搭建新的。	劉老師的禾寮仔
		51/1-3	這一點，劉老師的禾寮仔是泥磚牆，機器瓦蓋的兩間房舍，其中一間，前面是大門，閒時還可把牛車推進來停放。最裡面的空間當作堆草結使用。中央部分才設置有簡單的架床，以便在曬穀期間過夜，看守穀堆。有土狗們作伴。	禾寮仔的外型、建造的材質。
	四、他一曲「亂彈」，她心花怒放	53/5-6	潘東元的姑丈劉文明老師的屋仔，位於南土牛溝埔，是座標準的三合院，除了正面大正廳以外，兩邊各有兩棟橫屋，前頭的一面低矮牆把院子隔成內外院。	劉文明老師的屋仔。 南土牛溝埔
		53/7-10	正廳的地基、屋高、屋寬和屋深，都比其他房間略為寬大。橫梁用的是福州杉，一跨出門檻望外眺望，就令人不由自主的感到這裡的氛圍與眾不同。 全面火磚砌牆壁，機械瓦蓋屋頂，沒有特別的裝飾，簡約中卻透著整齊與幽雅，象	介紹劉屋的樣子。

³⁸ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，(桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版)，頁171。

		徵家族堅持敦親睦鄰，世代書香的家訓與傳承。	
	53/11-13	這裡不僅是姑丈家族的正廳，也是劉屋人全體族親的公廳，也就是祖祠了，每年的清明節，依例是他們全族人公祭祖先的日子。裡面超大豪華的神龕上中央擺放著大型的祖先牌位，刻寫著密密麻麻的世代族親名字，是男人的，配偶欄裡只記載著某氏，如游氏、彭氏等。	由此讀者得知，劉文明老師的三合院屋子，是劉屋人全體族親的公廳。
	55/1-5	潘東元他最關心的倒是左手橫屋中間那兩間房子，是以前他也在寒暑假時前來讀漢文的漢文書院。玻璃門虛掩，拉開來，他就逕自跨足進去，川堂間兩旁擺著幾張桌椅，是當時學生或來賓們的休息室，牆面貼著不少山水畫或風景畫，也有劉老師親自抄寫的楷書，其中一張是孔子孝經庶人章第六全文，以及朱子治家格言等等，都是當時學生們必讀的文章，如今都褪色了、斑駁了，甚至破爛了，一副狼狽現象，卻無人加以整理。裡面的一間才是真正的教室，有數張學生課桌椅，桌上右手的文房四寶依舊，但是看來已有幾年沒人動手，硯臺筆墨乾枯，已不復當年光彩了。左手邊還有書櫥，擺滿了線裝書及古典名著等，曾經是令書迷流連忘	漢文書院

		<p>返的地方。</p> <p>應該，久久無人光顧了，琅琅書聲不再，名噪一時的漢文書院，如今徒留空間令人回憶而已。</p>	
	56/7-9	<p>潘東元不敢立即驚擾阿姑，默默走到神桌前合掌叩頭一下，還仔細觀察了一下這副超大型的神桌。據說是特地從大崙崙老街那裡選購的，買了之後才駛牛車運搬回來，這一去一回，整整花了一天時間。就怕路顛簸，擦傷了貴重的神桌，真費了一番功夫。</p>	大崙崙老街
	58/1-7	<p>「難道真的到茅武督去做蔗廊啦？」他明知故問。</p> <p>「哼，都是那個傅仙龍叔害的啦！你姑丈書院關門，閒了也就閒了，老了嘛，在家幫忙耕田不也行嗎？這十多年來，你姑丈太依賴那個死大鹿仔啦！從冬麥撒秧苗開始一直到晚冬禾收割，還有種裡作，一五一十，全由那個死大鹿仔一手包辦，這也才能讓你姑丈專心教書。現在好啦，書教不成啦，說要轉回到老祖宗的耕田事業，真談何容易？也沒那種體力了，懶得動了！一個久任教職的漢文老師在犁田，在耙田，踏碌碌，不是會笑掉人家的牙齒嗎？這也不行，那也不可。死不死，剛好有仙龍叔捎來茅武督蔗廊的事，唉，大災難喔！」</p>	茅武督 蔗廊 茅武督蔗廊

		59/9-13	<p>「你姑丈，他現在的遭遇也遭！你到臺北讀書，坐火車到臺北的途中，不是常會看到崁仔腳火車頭右手那家製糖會社嗎？還有艋舺火車頭右手綠町那家會社。他們拼命鼓勵碧潭、埔乾，或淡水河邊農家多多種甘蔗，以便製糖！茅武督那家蔗廊，是人家經營不下去了，你那死老猴子瞎了眼，一聲不響的頂了下來，哼，用膝頭想也知，只有死路一條！必定是仙龍叔給你姑丈吃迷魂藥，那死老猴子才會照他指示走，迷路啦！人都癡掉啦，喔呵！」</p>	<p>崁仔腳火車頭：是越境取名，內壢站在中壢市卻已桃園市的「崁仔腳」為站名（後改崁子腳），新豐站在新豐鄉卻以湖口鄉的「鳳山崎」（後省稱山崎）為站名³⁹。</p> <p>茅武督那家蔗廊</p>
		59-60/16-1	<p>「對呀，這才是對的！現在連土牛溝埔的崗頂都在獎勵種甘蔗了，崁仔腳糖廠一心想要擴大製糖事業！茅武督山中，說要擴大種蔗面積，要種到哪裡？沒有甘蔗，怎樣製糖？加上機器老舊，根本跟不上時代啦嘛！」</p>	<p>土牛溝埔的崗頂 崁仔腳糖廠 茅武督</p>
		62/4-9	<p>「承蒙你，東元，安仔細！好在有你關心我們！你考上總督府醫學校，且已經讀完全部的課程，如今，你已經是醫師身分了，你是我們潘屋，甚至是全村莊的驕傲耶！是我們的狀元郎！我相信你一定會化解我們的困難！我拜託你，也誠懇請求你，快快到茅武督走一</p>	<p>總督府醫學校 潘屋 茅武督</p>

³⁹ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版）。頁129。

			<p>趟，跟你姑丈見面，告訴他要立刻辭掉那個羅漢腳！我們是唐山過海來臺人的子孫耶！我們的子女怎麼可以嫁給逐鹿人？這簡直是將一支鮮花插在牛糞上！首先，請姑丈要立刻辭掉他，叫他不要再踏進我們劉屋的門檻！」</p>	
五、漢文書院與禾寮仔之間	62/13-14	<p>第二天清晨，潘東元穿戴整齊，自樟樹王伯公家出來，踏著輕快的步伐，也抱著一腔熱誠要到那陌生的山——茅武督一趟。</p>	茅武督	
	63/1-3	<p>老街火車頭就在老街的起頭那一段，要蹬上十來級臺階才能走到候車室。候車室的隔壁，當然就是值班驛長和「驛伙仔」他們的辦公處所了，包括閉塞器操控檯、售票口及一般托運貨物交辦窗口等。</p>	<p>老街火車頭</p> <p>驛伙仔：</p> <p>運務人員的養成（站、車人員），在日治時是以「傭工」的名稱公開考試錄用。日治時的單位主管（如站長）擁有權利，遇該單位有缺額，上級可授權給該位主管自行引用（缺額多時才採公開招考）；「僱工」公開考試時，赴考者筆試通過後，才通知口試。口試時由三位主考官各問一個問題，以測試應考者的鐵路一般常識及臨場反應，口試完畢後一個星期通知錄用與否。</p> <p>錄用者隨即被分發到離家最近的</p>	

				<p>車站，試用二個月，其薪俸高等科日給 8.5 角；小學畢業者 8 角（1944 年時）。這個俗稱「驛伙仔」的「僱工」持著「鐵道部花蓮港出張所」的代用派令赴任後，站長就分發一間宿舍借其居住（日治時嚴格執行離職者即交出宿舍供後任者使用的規定），工作由最低微的廁所、環境打掃做起。</p> <p>「僱工」遇有「僱員」考試通過後，人所受訓（驛員車掌科）薪俸由日薪調升為月俸 32 元，衣袖多了一條黑邊。這項「僱員」考試在種族差別待遇下，幾乎是日本人的天下，台人能考上者少之又少，其薪俸的差別是僱員升的較快（一年升二次），僱工較慢（一年只升一次）。</p> <p>擁有僱員的資格，就有機會參加「本科」（現在的運輸班）考試。經一年的本科訓練，由考試委員口試通過後，就可擔任「助役」（副站長），並有機會再</p>
--	--	--	--	---

			升任「驛長」(站長)。但是日治時期，從 1944 年以降台灣總督府的鐵道部職員錄中記載，當時整個東線鐵路的各驛驛長，沒有一位是台籍人士。 ⁴⁰
	63/8-12	由剪票口進去便是北上月臺，只有兩、三公尺寬，三十來公尺長。沒有雨棚，是專為北上旅客搭建的。南下列車旅客還得走下兩、三級臺階，越過兩股軌道才能抵達那頭的月臺。南下月臺還有四、五股調車用軌道，軌道末段都設有軌道終止欄柵，以免車子撞過去。欄柵過去就是縱貫道路與老街的平交道，公學校的上下學時間最熱鬧，常有幾十幾百人通過那個平交道，從火車頭這邊就可看的一清二楚。	舊火車頭的景象。
	63-64/14-2	說到老街火車頭，潘東元從長輩們聽過它的故事，也讀過老街草創時期的資料。記載有些讓他好笑的是：當一八九三年，光緒十九年，這條淡新鐵道開通時，並沒有本站的名字，可見當時這附近的人家多麼的少，根本不在規劃者視野內。 當時設立的驛站，老街北邊有頭重溪站，南邊有崩坡站，直到十數年後的一九〇	淡新鐵道 當時的淡新線它是臺北到新竹。 ⁴¹ 頭重溪站 崩坡站 安平鎮站

⁴⁰ 後山鐵道風華文化資產數位博物館，<http://document.hccc.gov.tw/railway/down1-03-6.php>，2017.09.22。

⁴¹ 摘錄至附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師 Q&A 第 43 題。

		<p>八年（光緒三十四年）才把崩波站撤銷，改在本地點設站，順便規劃了小不點兒的調車區。</p> <p>頭重溪站則與安平鎮站合併，遷於後來的安平鎮站位置。</p>	
	64/3-7	<p>老街火車頭的設置，表示老街人口逐漸增加了，街道漸形熱絡了。說起來，這都要歸功於「諸協和墾業集團」到此披荊斬棘所賜。那個集團的組成份子，大部分是廣東嘉應州人。</p> <p>當初這裡是人煙稀少的荒郊野外，又是平埔族霄裡社原住民們的狩獵區，舉目皆是楊梅樹林，地高土瘠多丘陵。墾民們來了，少不得搭建房舍，開闢道路，甚至三餐炊煮，全部得仰賴伸手可及的天然資材，於是楊梅樹幾乎被砍光了，成為稀有原生植物。</p>	<p>諸協和墾業集團： 廣東嘉應州人 平埔族霄裡社 楊梅</p>
	64/8-13	<p>要開縱貫鐵路時，砍的更多，兩線道土石路迤邐而行，見首不見尾。當初的縱貫道規劃者，還在道路兩旁留下相當寬闊的人行步道，又在步道間種下成千上萬棵的路樹，它擁有陌生而樸素的名字，叫木麻黃，是又稱澳大利亞松的南洋樹種。直挺挺的常綠喬木，生長力很強，不怕風沙，可防風又防沙。這一帶的久降風是名聞遐邇的，加上是小石子路，大風刮起的沙就沾在</p>	<p>縱貫鐵路 木麻黃 可以想起當時的情景，也有益於做過去的採訪調查。</p>

		木麻黃葉子上，幸好，它真的不怕風又不怕沙，等下雨了，它又恢復翠綠面貌了。也到處形成美麗的綠色隧道。	
	64/14-16	就在這一段木麻黃步道邊，鐵路規劃者居然無意間為老街居民留下了形似臺灣島，南北兩端尖尖又中廣型的空間。長約兩、三百公尺，中廣帶約有兩、三十公尺寬，正好也留給楊梅樹生長的空間。潘東元與他的同學們就稱這條長型樹園為校前公園。	校前公園 楊梅樹： 楊梅的特有種植物。
	64-65/17-2	縱貫道路的地勢較高，在那東邊建蓋的公學校也成為名副其實的「最高學府」。而最高學府與警察分室前面，則必須設置平交道，以便居民和兒童們上下學時跨越鐵道之用。因此那條平交道與縱貫道路，在大清早和傍晚時分，成為朝氣蓬勃的交通要道。	最高學府： 是最高學府沒錯，以鄭煥的時代，因為那個時代就是公學校就是在臺灣各地的最高學府，那再往上走就要到屬於城區，所謂城區就是臺北城（tâi-pak-siànn）臺北城、新竹城、臺中城，也就是說大都會區才有，叫做公學校往上一級的學校，那這個學校就是中學，或者專科這樣的，比如說日治時代公學校他們只能，本身也有附設高等科，那鄭煥普遍這樣他們的一個學經驗都有念到高等科，或是直接從小學、公學

				<p>校畢業之後去考，比如說臺北，日治時代的臺北國語學校，那就是現在的臺北師專，就是北師，臺北師專就是日治時代留下來的，那當時叫做國語學校，那還有就是宜蘭的農林學校那就是專科，那以前臺灣人日治時代就是這兩條路是最多的，第一去教書，第二就是做去往農業專科的，當時就都要到宜蘭農業學校，那他們出來之後一個是可以到，回到小學公學校去教書，另外一個就到庄役場，就是現在所謂的鄉鎮公所，或區公所，在庄役場擔任一些技師開始慢慢往上爬，可以爬到副庄長，副庄長就等同我們說副鄉長或者是副鎮長，大部分他們的一個升遷就這樣。還一個就是你必須先念中學，比如說臺北的高等學校，或者新竹中學，這些學校之後再去考臺北醫專，日治時代總督府的醫專，就是當醫生，所以那些醫生普遍就是這樣，那這個</p>
--	--	--	--	--

			管道如果說競爭很多的時候，你不行的畫你就要往外求，你就要到當時日治時代所謂的內地，就是到日本本土去念醫專，那醫專很多就念齒科，或其他科，齒科就牙齒的齒，就是我們現在講牙科，那時候都叫齒科，日本現在還講齒科，他們並沒有講牙科，就是普遍管道都就是這樣 ⁴² 。
	66/5-6	「我好不容易安撫好阿蓮妹妹的情緒。我說我要轉去嘍，她就堅決的要我明天到茅武督去找我那個死老猴牯……」	茅武督
	66-67/16-4	阿母：「你已經一口答應了喔?!」 「不答應行嗎？答應了我才能跨出劉屋大門咧！」 「那，那個阿琴妹，你是在哪裡找到的？」 「是在禾埕（曬穀場）旁的禾寮仔（看守穀堆寮）內。她好像一聽到我走進她們的屋子，她就立刻躲到禾寮仔去攔截我的啦！」 「對啊，你姑丈的禾寮仔蓋得特別好，不比我們的房舍差，也是用泥磚仔砌牆的。我們的屋頂是稻草葺的，他們用的還是機械瓦蓋，等於	劉屋的景色

⁴² 摘錄至附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師 Q&A 第 41 題。

		是半永久性房舍，連人都可以進去住，是雙間聯的，頭一間房的前門全開，以便停牛車，裡面搭的雖是簡陋的竹架床，只用在收割稻穀時。若人要住進，抬一組架床就可以啦。」	
	67/16-17	東元卻異常鎮定：「不會糟糕啦！我會帶他們到離總督府不太遠的川端町淡水河河床地去租一塊地，自己搭一間茅草寮，就在那裡種菜來賣，不也行嗎？要不然……」	川端町淡水河河床地：
	68/1-2	東元自己先嗤的笑了一下才說：「叫阿琴妹妹到大稻埕的孝女哭墓隊去學孝女哭墓也行啊，吃飯總不成問題吧，哈！」	大稻埕：是現在臺北市大同區西南部的一個地區，舊時名稱。其繁榮起源與淡水開港通商有關。被稱之為「淡水」，口耳先傳之下，則是跟，開港後船員皆可在這拿到淡水有關。
	68/7-9	「阿爸阿母，請你們儘管放心好啦！」他拍拍胸脯保證：「我明天一大早就到茅武督去找我姑丈談談看，其實姑丈本身對大鹿仔好像沒那麼討厭，不然，他也不會只帶著大鹿仔到茅武督去替他掌管蔗廊事。問題是我如何勸他扔掉大鹿仔？噢，這才是大難題耶！」	茅武督
	68/10-14	大鹿仔的本名叫廖天鹿，老二叫廖山鹿，老三叫廖水鹿。廖天鹿大約十歲左右時，由於北土牛溝埔地勢較	北土牛溝埔 廖屋大埤塘 劉文明書院

		<p>高，遇到連年的乾旱，開闢的廖屋大埤塘底乾涸龜裂，滴水不存。水田荒廢了，家族們只好勉強播一些粟仔啦、高粱啦、玉蜀黍啦、落花生啦等，還有嘛，就是種些芋頭或番薯等，有一餐沒一餐的過日子，苦不堪言。最後他爸媽只好把天鹿帶到劉文明書院去懇求劉老師收容，以便換大鹿仔一碗飯吃，不敢有什麼另外要求。</p>	
	70/11-15	<p>廖天鹿為什麼變成大鹿仔呢？就是因為廖山鹿到學堂讀書後才被這樣叫的。廖天鹿被叫成大鹿仔，廖山鹿是小鹿仔。他們本來就是逐鹿族，連名字都有鹿字。目前，野鹿少了，都被他們的族人打獵乾淨了，自從新社搬家過來後，祖先知道野鹿日益減少，與其逐鹿，不如養鹿，於是把捉到的幼鹿或受傷的鹿，尤其是母鹿全都留下來自養、繁殖，已經有約二十隻規模，由逐鹿族變成養鹿人家。</p>	<p>新社</p> <p>意識： 原住民的思想以及生活。</p>
	71/5-7	<p>民間私塾特別注重讀書、朗誦及背誦，能背的滾瓜爛熟即是優等生了，會受到劉老師的讚賞和鼓勵，也讓劉老師感到無上的安慰與驕傲。他還會到處去誇耀，讓全莊人都知曉這號後生可畏。</p>	<p>民間私塾，不是官方所辦的學校，而是文人自己設立的教學之地。</p>

		71/11-12	在寂靜的午後老街店仔下走廊，也常可聽到有人在背誦各種書本，尤其是昔時賢文，背的好熟。	老街
		73/3-7	他又不識字，自己有一本工尺譜是阿琴妹手抄的，就將那本工尺譜手抄本借給兄弟們抄，先認識唱名和相對音高。接著他們有的自製弦仔，或到老街去購買現成的，也有人自製橫笛、直笛，或較高層級的尺八等，也跟著劉屋、傅屋或鄭屋八音團等學習，就這樣也逐漸組成了廖屋八音團，學的有模有樣，打響了土牛溝埔三界爺廟八音團的聲勢，成為村民們茶餘飯後的話題之一。	土牛溝埔三界爺廟
六、 老街火車頭的邂逅與鹹菜甕行		74/3-4	想這想那的，忽然聽見公學校南端遠處傳來了一聲巨吼，原來北上車快進站了，值班驛長從工作室快步踱出，到工作室外頭操作手動號誌機，讓北上列車司機看見進站訊號。	公學校南端
		75/12-13	「車子，現在快到頭重溪驛去了，那我乾脆幫妳個大忙，用百米十秒賽跑速度奔跑過去，告訴司機，說有個老街保正伯的千金小姐要搭，請你停下車來，恭候她光臨指教！」	頭重溪驛
		77/2-4	「臺北三高女」是專為培植公學校教師而創辦的中等學校，初期還借用艋舺公學校教室上課，宿舍則設於著名的祖師廟內，後來才遷於	臺北三高女 艋舺公學校 祖師廟 後菜園

		舊稱後菜園的新校舍。	
77/6-10	潘東元仔假裝一無所知，淡然的說：「妳是跟定我的嗎？我只是想到竹塹城隍廟那裡拜拜而已，順便吃一盤炒米粉，如此而已。」她也氣定神閒的：「真湊巧，我也是要到城隍廟去的，那裡的七爺八爺最威風啦，祂們是代表正義。拜完後我倒想喝一碗貢丸湯。你吃你的，我喝我的，互不相干！」「我還想到東門街逛一逛，買一打新竹白粉回去給我媽和姊妹們，可把臉面擦得好白好白的！」	竹塹城隍廟	
77/12-14	「我今天的行程很特別，我還想到南寮去看海。那裡的藍天碧海最美了，漁船也很多。據說，幾百年前有西班牙人在不遠處的紅毛城登陸，住下來，還向逐鹿人搜購一大批一大批的鹿皮回去。在那海岸看看大海，思古幽情必由然而生。」	南寮 應指現今的南寮漁港。 紅毛港： 紅毛城： 這邊的紅毛城，至今能得知的是位於淡水的，西班牙人所建的聖多明哥城；在被摧毀後。現已經過荷蘭人改興建安東尼堡；到了之後作英國領事館使用，並於其相鄰沒幾步路的旁邊興建英國領事官邸。現在的紅毛城已成為市定古蹟。	

	77/17	「我現在還不想告訴你，反正到了鹹菜甕，你自然會知道！」	鹹菜甕
	78/3-4	「有聽說過，反正，竹塹車站外面就是住鹹菜甕的民間巴士停車場！我們何不一道去看個究竟。聽說有一個叫茅武督的山，去走走看看也好，我們有一整個白晝時間。」	竹塹車站 鹹菜甕
	78/9-12	你要到茅武督去的吧？你到那裡找你姑丈談談，研究研究有關大鹿仔的事情！有關你姑丈的事，我們老街人可談得沸沸揚揚的，說他到茅武督去做蔗廊，是打錯算盤啦，浪費了一點錢，最後還是三十六計走為先！你這一去，他說不定會聽你獻計，把大鹿仔趕走，至少可保證劉屋一家人平安！」	茅武督 茅武督蔗廊 劉屋
	79/3-6	他們坐上了往鹹菜甕的民間巴士，搖搖晃晃的一路顛簸到底，總算到了這山中的小街了。 有別於他們老鄉的老街，這裡的早市另有一番熱鬧的景象，有不少揹著背簍來的長者夫婦，一律叼著煙，神情自若，待人和善。有幾個人的背簍裡裝著活奔亂跳的野生動物，有什麼白鼻心啊，穿山甲啊，或是野兔啊等等不一而足。	鹹菜甕

	79-80/16-4	<p>「這裡附近有鳳山溪，依山臨河，曾有美里莊之名。後來被野番襲擊騷擾，那一群泉人只好落荒而逃，荒廢了好多年。後來有竹塹社，即新社頭目叫衛阿貴的人墾，終於形成今天這樣熱鬧的村莊。衛阿貴領導有方，開墾了不少田疇，還放租給漢人當包租公，所以被漢人稱為番仔王，或番頭家。他也真厲害，就在這小街的一隅蓋了一間『課館』，亦即堆租穀的地方。後來又在叫暗潭的地方蓋一棟。鹹菜甕地名就是他們叫的，HAMTSOIAN，後來漢人把它寫成鹹菜甕。」</p>	鳳山溪 鹹菜甕
	80/11-14	<p>「沒錯！衛阿貴原是道卡斯平埔族竹塹社人。那裡的漢人增加了，他們被趕出來了，最初遷移至頭前溪的舊社，入駐之後才知，頭前溪經常氾濫，無法常住，於是尋尋覓覓，終於找到可安居樂業之地——新社，在新社，他們的墾荒事業成就可觀，族親繁衍，枝繁葉茂，也因此之故，他們必須分道揚鑣，東南西北分進合擊！」</p>	頭前溪的舊社 新社
	80/15	<p>「於是衛阿貴進駐鹹菜甕，大鹿仔的祖先則選擇北土牛溝埔……」</p>	北土牛溝埔
	80-81/16-2	<p>「沒錯，正是這樣，據人文學者記錄，大鹿仔一家人是駐進最北地區營生的逐鹿人族群，那裡本來就是人煙</p>	土牛溝埔地高土瘠 丘陵坡地

			稀少的荒野地，只是泰雅族人的狩獵區。早期移墾的我們先民們，發現土牛溝埔地高土瘠丘陵坡地，認為難以開墾後，多人有先見之明，棄地他遷……數十年甚至一、兩百年之後才有新社族人到此開墾，落葉歸根云云，哈哈！」	
		81/3-4	在鹹菜甕小街東面，他們很快找到臺車車站，除了茅武督線以外，尚有赤柯山線、沙坑線或橫坑線等縱橫交錯。	鹹菜甕
		81/12-14	每條路線都有兩輛以上車，往茅武督的最多，大約有十輛。他們是最頭前的一輛，第二輛有兩名客人，都帶著大包小包，一個沒有紋面的歐奇桑，視線碰見時，他滿有禮貌的跟他倆點頭打招呼，後來才知他叫阿坤伯，是茅武督的土皇帝！	茅武督
	七、蔗廊，赤柯樹與哈雅菩薩遊隼大鳥	82/1-3	皎潔的月光，高掛在山谷上半天空。窗戶下頭便是六畜窩溪了，它的潺潺溪流，就在這扇窗戶下頭右方，遇見了茅武督溪，匯聚成為一大水潭，然後就從前面朦朧幽暗的峽谷竄出於外頭的較大河流去，那便是流經鹹菜甕老街旁的鳳山溪。	六畜窩溪 茅武督溪
		83-84/15-3	靜香在咬牙切齒，握著拳頭捶自己的大腿，又狠狠的：「為什麼會被困在這個死地方！一再講好，說要趕上五點整的臺車，竟然沒趕上！我說要不顧一切，另外	鹹菜甕站巴士

		<p>雇一輛臨時班車出去，你卻聽信售票口小女孩的話，說什麼既然沒趕上五點整那班車，你們急了也沒用！到外頭的鹹菜甕站巴士，就是等著我們這裡的最後一班車的，我們那班車一到，客人上了他們的巴士，最後一班巴士就開走啦！哼，你竟然相信她那種廢話！到鹹菜甕沒巴士，也可以找什麼車輛載我們出去搭火車呀！都是你啦，是你搞的陰謀！」</p>	
85/9	<p>窗下就是陡峭大岩石，有泉水潺潺匯入於右手邊的水潭，那便是茅武督溪。</p>	茅武督溪	
86/2-5	<p>爬上第一個山丘後即可看到腳底下的幽谷和對面的小山丘。那個小山丘顯得好凌亂，左邊的一長排火磚瓦屋還好，滿整齊的，但其他的建築就有些亂七八糟了。火磚屋前面就有一座破爛的高大草寮，裡頭有高大的兩個石頭輪仔，那便是蔗廊的心臟了，叫蔗輪仔，看來直徑有十幾米，沿著外緣，有內溝，約半米寬，豎立著比人還高的大石輪仔，是壓榨甘蔗的工具，可能要兩隻大水牛牯才拖得動。</p>		
86/14-15	<p>東元：「既來之，則安之。我們走近蔗輪仔寮去看看，至少也要把蔗輪仔寮繞一邊啊，還要摸摸那兩個巨石輪仔……」</p>	蔗輪仔寮	

		87-88/17-1	我會盡力，但鋪在我眼前這景況，說有多少把握？很難！不過，我們現在不是要繼續未完成的六畜窩攬勝嗎？回程還要經過這裡，說不定，他們會突然出現啦，哇哈！	六畜窩
		88/9-11	靜香先嗤的笑了一聲，這才說：「東元啊，你什麼都記得，什麼都想追根究底，這下可困住你了呵！不管如何，讓我們走到六畜窩那裡看看，那裡有東成石炭礦。我好像聽人談起那裡還有叫赤柯山的山，或許可從那裡走到赤柯山，之後搭臺車回鹹菜甕去！」	六畜窩 東成石炭礦 赤柯山： 赤柯山那也是在關西，赤柯山並不是關西特有，赤柯兩個字是樹種，一個樹種叫赤柯、赤柯樹，那赤柯樹它，就是槍托，軍人早期的木質部的槍托，就是用赤柯樹，還有一個就是木匠用的刨刀，那個木質部的地方，就是用赤柯樹，因為它的質地比較硬，叫赤柯，那一帶的山大概非常多的赤柯樹，所以當然就叫赤柯山，有關西那一邊有赤柯山。 ⁴³ 鹹菜甕：
		89/1-7	「不錯，它是赤柯樹！」他口若懸河的講個不停：「楊梅樹陪伴我們的祖先拓荒，奠定了我們村莊的基	老街 赤柯溪 六畜窩山 六畜窩溪

⁴³ 摘錄至附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師 Q&A 第 57 題。

		<p>業，使我們的老街和整個村莊日益茁壯！而赤柯樹則與此地居民、泰雅族人與漢人們彼此關懷，和睦相處，嗯，就是這一帶……」</p> <p>東元用手勢，自左而右，指著環繞周圍的群山萬壑：「那座赤柯山與赤柯溪，前面的六畜窩山與這條六畜窩溪；還有嘛，就是茅武督，較遠處的鳥嘴山、牛石山、彩和山和流經阿坤伯店鋪後頭的茅武督溪，以及這裡附近的居民，全和赤柯樹一同成長，受到赤柯樹默默的關照和庇佑，幾十年幾百年，直到今天……」</p>	<p>茅武督 鳥嘴山 牛石山 彩和山 茅武督溪</p>
八、那一夜，茅武督的月光好美	92/14-16	富山縣位於東京北邊，面向日本海，縣城內高山峻嶺，交通不便，於是發展出家庭寄藥包事業，為偏鄉居民帶來方便，也養活了不少「寄藥包」藥務員等，儼然成為本世紀熱門產業之一。	
	95/8	再經過蔗廊，回到茅武督時，早已錯過了最後一班車。	蔗廊
	98/6-8	「當年在彩和山曾有過激戰，後來被關的，被殺的一大堆，誰還有能力反抗？只好乖乖聽話啦！除了那些正式的隊伍，還有書寫繪畫班、唱歌跳舞、烹飪家政班等，是屬自由參加，老師也是由警察官或他們的奧客桑太太們來擔任，也有從外面鹹菜甕請過來的，哈！」	彩和山

		98/10-12	<p>從左邊走兩、三百米就可看見運動場和駐在所，找地方坐坐，唱唱歌也好，反正松之間的客人，至少也要一個鐘頭左右才撤攤，等他們走了，我才能把松之間打打掃，這才能交給你們。」阿坤伯告訴他們。</p>	
		98-99/14-6	<p>左邊道路，路兩旁都有矮小的小店鋪，左手店鋪後頭便是茅武督溪了。右手店鋪後頭卻是茅武督山脈尾巴，限制了茅武督街發展的空間。臺車路也一直延伸於右手坑谷，幾百米後才是他們的車庫。</p> <p>駐在所與運動場到了，發現升旗臺邊的司令臺，正好對著東南方天空，於是他們倆蹬上司令臺後就一屁股坐下，擺盪雙腳，仰望半天空上好元好美的月亮。</p> <p>突然聽到醉漢在自言自語，還嬉笑怒罵，原來是一個剛吃飽喝醉的歐奇桑，也是從阿坤伯店鋪方向走出來的，經過運動場後，好像還要一直往內山方向走回家去。講的是山地話，唱的也是山地民謠，說唱亂七八糟。</p> <p>一路搖搖晃晃，突然，他跌落路旁的小乾溝裡四腳朝天，拼命掙扎著。東元和靜香看狀，立刻跳下司令臺奔跑過去，把他拉起來，問他：「歐奇桑，有沒有怎麼樣啊？」</p>	<p>茅武督溪 駐在所 運動場 小乾溝</p>

	99-100/17 -2	靜香問他：「你家在哪裡，我們扶你回家吧？路邊可能有斷崖或有小橋。」 「我家在李樹園，大丈夫啦，我夜間常走，也掉過幾次懸崖下，從沒出過大事。嗯，那裡設有關卡，你們平地人不能過去。」	李樹園
九、阿熊伯登上劉屋大家長寶座	104-105/1 3-2	東元坐在老街火車頭候車室裡發呆，一直都在迷迷糊糊中。他好後悔沒跟靜香一起回臺北去，一想起她獨自一個人旅行，他心疼得不得了，咒罵自己是傻瓜，太無情。不過，總而言之，那掣電號火車母拖的列車，早已嗔嗔衝衝的往北開走了，後悔也無濟於事。	老街火車頭候車室
	105/8-9	店裡亮著一盞電石小瓦斯燈，大門虛掩著。阿坤伯似也在準備趕搭第一班車到鹹菜甕去。	鹹菜甕
	105/10-12	靜香壓低她的斜紋毛線帽，躲在東元的背後。他想逕自推開門出去，阿坤伯注意到了他們：「咦，這麼一大早，你們就想離開喔？你們不是說還想去看看警察駐在所的嗎？早上，通常都有小朋友們來上學，滿熱鬧的咧！」	警察駐在所
	106/14-16	很多村民都是去賣菜或賣山產的，也有的是特地到鹹菜甕跑一趟，買些日用品回來的。賣菜的小妹仔們或阿婆們都挑著一擔菜籃，裝滿了鮮綠蔬菜，有幾個紋面的歐吉桑則帶著一個大布	鹹菜甕

		袋，也裝滿了竹藝品等要出去兜售。	
	107/2-5	叭嗶響了，十幾兩臺車魚貫出站，滿壯觀的。接著馬上要跨越過六畜窩溪橋了，之後的路，倒滿平坦，兩旁這裡那裡有幾戶農家，都被翠綠樹林包圍著。然後下坡路段開始了，轉彎處是茅武督溪橋，臺車箭一般快速滑下去，車聲隆隆，還有細微的震動聲從腳底傳上來，令人振奮，也令人覺得滿過癮的。	六畜窩溪橋 茅武督溪橋
	107/6-7	朝陽從左手邊的六畜窩山及赤柯山方面竄出來了，在山區裡仰望的日頭，燦爛奪目，令人睜不開眼。	六畜窩山 赤柯山
	107-108/1 7-4	快到鹹菜甕站時的地勢較低，也是與牛欄河匯合之地。據說，之所以被稱為「甕」的原由在此。 在鹹菜甕臺車總站下車後，他們先去解決早餐問題，約莫幾十分鐘後，總算搭上了往竹塹的民營巴士。乘客不多，他們坐在最後一排位置，這個位置除了噪音大，又較顛簸以外，由土石頭捲起的塵埃令人困擾，但他們仍樂意選擇這個位置坐下。	鹹菜甕站 牛欄河 竹塹
	108/13-14	她凝望著隨車窗後移的鳳山溪、枋寮義民廟，以及那一片平坦的鳳山崎丘陵。她似乎陶醉在遙遠世界裡的幸福樂園，只微笑著，欲言	鳳山溪 枋寮義民廟 鳳山崎丘陵

			又止	
		109/6-7	東元也忍不住狂笑，卻被自己的狂笑聲驚醒了，原來自己還呆坐在老街火車頭的候車室裡。同班車的旅客，老早老早走光了，下班車或想搭乘南下車的旅客才三三兩兩的聚攏過來。	火車頭的候車室
十、阿熊伯與鳳山崎妹的北港牛墟行		116/2-3	「你好你好！我今天先帶你們到大鳳山崎，就在鳳山溪大河邊讓你們吃草吃個飽飽的，還可以到河裡面泡泡水！」	大鳳山崎 鳳山溪大河
		116/5-6	現在總算過去了。來，我帶你們走下鳳山崎大坡，到鳳山溪畔，聊天、啃草、泡水，甚至賽跑一陣子。怎樣玩都可以，我會好好看守著你們。	鳳山崎大坡
		118/13-17	這樣行行復行行，幾天後總算到了目的地——北港溪畔。 北港牛墟場設於北港大橋西側溪埔地，占地廣闊，每月固定逢三、六、九舉辦。有三百隻以上的牛，有水牛，也有赤牛，黑壓壓的一片。加上買牛的，賣牛的，還有來參觀的，以及攤販擠在溪埔地。有牛吼聲，有人叫聲，也有攤販叫賣聲這裡那裡起，形成熱絡嘈雜的大雜院風光。	北港溪 北港大橋

	119/1-3	鳳山崎妹把阿熊伯的牛牽到牛墟辦事處，她伸手要阿熊伯交出牛籍證，憑著牛籍，逐一辦理買賣契書，還蓋上墟長戳記，這樣交易才算生效。這張契書又被稱為「牛票」。而「墟長」則同時要在牛角上以烙鐵鑄字號，證明牛隻確實為牛主所屬。	牛墟辦事處
	120-121/1 7-1	到黃昏時候，該賣的牛和該買的牛，通通交易完畢了。之後就到附近的保甲事務所辦理登記並繳稅一塊銀，以便設置牛籍。	保甲事務所
	121/4	她回答說：「我們暫時把牛寄到牛寮去，讓我們逛逛媽祖婆廟再說吧！」	媽祖婆廟
	123/5-7	阿熊伯數天後帶著四隻水牛，加上鳳山崎妹，回到土牛溝埔家裡，已是夜裡八至九點時候。晝伏夜行是牛販仔的習慣，主要原因是白晝的燠熱，怕影響到牛隻的健康關係，所以他們於夜裡八至九點抵家，不足為怪。	土牛溝埔
	124/10-13	她滿心的喜悅。後來全土牛溝埔甚至老街的居民們也聽聞此事，都說阿熊伯有雙妻命，命裡該有小三，一家和樂。 幾年後，這個自稱鳳山崎妹的奇女子，真的為劉阿熊伯生了兩個小壯丁，更令人嘖嘖稱奇，還有嘛，阿熊伯的牛販仔生意更加的順遂了，喜事連連，再為土牛溝埔增添了一樁傳奇。	土牛溝埔

十一、連三聖筊，姻緣天注定	125/1-2	每年的清明節是劉屋公祭阿公婆的大日子，這一天，每家每戶都要備妥三牲，挑到劉屋宗祀來祭拜。	劉屋宗祀
	125/8-10	潘東元，清明節還是放春假期間，所以他一大早就到姑丈家，也就是劉屋大公廳去了，很多族親們都認識他，問他幾時卒業，幾時開業，在哪裡開業等，都深表關切之忱。潘東元都一一的回答，說是尚未定案，也希望長輩們多多建議，以供參考。	劉屋大公廳
	130-131/16-4	文明姑丈答：「事情決定了，當然要遵從阿公婆的裁示。結婚的日子要看，更重要的是要改建三界爺廟，這都要阿公婆與三界爺保庇得來的。改建三界爺廟的日子要慎重，當然是火磚砌、機械瓦蓋，至於如何規劃，要阿熊伯多提供意見！經費向全土牛溝埔居民募捐。至於廖屋居住由我文明捐出，也是火磚砌、機械瓦蓋，蓋好後才為她倆辦嫁娶典禮！…」 阿熊伯突然向親族們大聲宣布：「我們要募捐改建三界爺廟，我用私人名義捐三車（三千斤）穀子，另外一車捐給廖屋改建！……」	三界爺廟 廖屋
十二、尾聲餘影	135/2	土牛溝埔的清明節公祭後的午宴，尚有尾聲餘影。	土牛溝埔
	135/6	他們從劉屋大公廳後，立刻合掌向劉屋阿公婆叩頭，表示敬意。	劉屋大公廳

		<p>136-137/1 7-5</p> <p>鳳山崎妹湊近來了，她笑容可掬的自我介紹：「我住在鳳山崎大山丘，所以大家簡稱我為鳳山崎妹，也有人稱我為阿崎妹。鳳山崎的風景最美了，晴天時，那裡的夕陽是出了名的！我從小就在那裡看牛或做工長大，幾乎天天都面對著鳳山崎的夕照，家庭雖窮苦，生活倒過的滿愉快！難怪我會學好滿腦子的山歌！嗯，這位林董仔，我久仰大名啦，經過你的豆餅店時，見過你好多次在忙，因為又不是去買豆餅，所以也就沒進去打招呼。買豆餅是我頭家駛牛車去載回來的，比人一肩扛方式輕鬆多啦！」</p>	<p>鳳山崎大山丘</p>
		<p>139/10</p> <p>靜香：「人家還沒決定在哪裡開業吧？是在我們老街呢，還是郡役所那裡……」</p>	<p>老街 郡役所</p>
		<p>140/15-17</p> <p>不過，展現在眼前的問題是大鹿仔與阿琴妹的結婚事宜，是到那年底才坐在大轎仔，由劉屋八音團嗒嗒叮叮的一路歡送到北土牛溝埔的新家而去。那裡的門樓掛著一副橫匾，墨跡淋漓，蒼勁有力的寫著「慶德亭」三個字，是老二廖天鹿的傑作。</p>	<p>劉屋 北土牛溝埔 慶德亭</p>
		<p>141/7-12</p> <p>東元當院長的東元醫院，於東元修畢熱帶醫學課程後，在老街開業了。那是一長落的平房，但後頭他們加蓋了兩間樓房，那個樓房，正好對著公學校校門。其</p>	<p>東元醫院 公學校校門</p>

		<p>間，除了縱貫道路以外，還有高挺木麻黃行道樹步道，以及長滿楊梅樹的校前公園，再過來是淡新鐵道往南的軌道。</p> <p>東元醫院在老街覓址開業時，林氏靜香還沒畢業。儘管他們在鄉親們的眼中是理想的人生伴侶，但是她學校的管理嚴格，她不敢造次，也不允許東元出現在她們師生面前。</p>	
141/13-15	<p>靜香畢業時即取得公學校「教諭」資格，隨即成為老街公學校的正式教師。四月一日的始業式當天，她穿著女教師文官服亮相，上身是深藍色西服，而下身則是兩片式黑長裙，顯得既高貴又嫻雅。</p>	老街公學校	
142/7-8	<p>至於東元的樟樹王老家，當然有設宴款待家人族親們。林商號則以「新娘頭轉門」的新婚第三天舉行，其熱鬧豪華不在話下。</p>	樟樹王老家 林商號	
142/14-15	<p>那條令他們有太多回憶的火車頭和淡新線，於一九二九年底拆遷了，被遷至約一公里那頭的新街去。</p>	火車頭 淡新線	
142-143/1 6-11	<p>依照林藜著，臺灣新生報出版的《東鯤譚屑》（寶島風情錄上冊）中的〈百齡機關車篇〉</p> <p>臺灣鐵路的築成是逐段完工的，完工後，隨即開始營運。臺北、新竹間十站（大橋頭、海山口、打類坑、龜攝嶺、桃園仔、中壢、頭重</p>		

			<p>溪、大湖口、鳳山崎等)，則始自光緒十九年十一月，各車往復每日六次，後減為四次，開車時間為每晨七時半，每午一時……。</p> <p>至於新竹段鐵路之改道新築，乃是為迴避易坍塌崩裂陡坡，不得已將鐵道改設於長崗北邊，至伯公崗臺地云云。</p> <p>老街火車頭與淡新鐵道的拆除，是新軌道可行駛之後。但從仍居住在那火車頭遺址附近的東元夫婦而言，仍感觸良多。茅武督行的一幕幕，仍常縈繞於腦際，令他們傻笑，但他們堅信，那是幸福的笑！</p> <p>殘破的蔗廊——無言的山丘，筆直挺拔的赤柯樹，一隻兇猛的哈雅菩薩遊隼大鳥，集古怪於一身的阿坤伯小旅店、小吃店、甘仔店，還有建在河邊斷崖上的小危樓，三疊榻榻米間，畢生難忘的纏綿悱惻之夜，那一夜，茅武督月光，真的好亮好美。</p>	
--	--	--	---	--

附錄四、口訪記錄——楊梅地景專家梁國龍老師

採訪者：游雅筑、許婷佳、王倩慧

撰寫逐字稿者：游雅筑

Q1

雙堂屋有著什麼樣的樣貌？

A1

雙堂是一個傳統建築的一個城圍，客家就是這樣稱。它就是有別於三合院的一個形式，所以它是一個我們準確的說像回字型，也可以說是四方。三合院它的正廳一般它是當公廳，或者是神廳。雙堂屋它就有兩個這樣的廳堂，它的前堂幾乎是沒有當神廳用；它的正廳，也就是後面是跟三合院一樣。簡單來講它有兩個廳，兩個廳之後它產生了一個比較封閉，因為它是回字型，這個封閉性也可以說它有更安全性，但它開放性就沒有那麼開放，所以它是一個回字或口字型的建築。

Q1-1

它的封閉性是在擋小偷，還是以前它在防所謂的一個戰事？

A1-1

我的判斷是，照說不可能是所有或是很多是這樣的考慮，我反而是把它想像說，這牽涉到屋主的一個經濟能力，因為雙堂它自然造價的花費會比較高，那三合院當然就比較簡單形成，這是我的想像。所以雙堂屋不多，假如說，如果它要考量的是一個防禦性的話，那我想雙堂也就說是回字型的建築照說在臺灣是主流，或者說是多數才對，但是整個總體來說雙堂其實我覺得

以這個周邊來說，我所知道的，像楊梅就僅只於高山頂鄭家的雙堂，接著我知道的就是在新埔的枋寮劉家的鐵漢家聲它也是雙堂屋，其他的都是以三合院為主，即便它的一個建築形式，或者建材很精緻的話，普遍還是以三合院為主，比如說桃園的李騰芳，那也是三合院，那比較少這種雙堂式的建築，那在南部我知道在六堆，那它們是屬於圍籠式的，那我想這種形式的自然就比較有利於防禦，或者大家共同一個聯防。但它會形成這樣的一個聯防，或者一個連棟的一個圍籠我是覺得也有牽涉到，它的地理環境的關係，因為在我們北部就以楊梅來說，它是丘陵地帶，它在地理環境的條件，不容易有這麼平整、這麼大的一個範圍可以讓你形成那個圍籠的聚落，所以在這種丘陵地帶，它自然就會有一個比較單姓聚落，那在南部六堆我知道，除了當然也有單姓聚落很大的圍籠，但是整個群體而言他們是密集的住在一起的，那這牽涉的地理環境，我的想法。那因為楊梅地區，沒有這麼大的雙堂，再說耕種的地方，也相對平坦，但也比較貧脊，那自然它也可以讓你形成像南部這樣一個群居的，我是覺得比較沒有這條件。

Q2

因為我有看一般網路上面的分析，我們「客家人（客語）」的個性，好像比較封閉這樣，那它這個雙堂屋除了可以看出它的經濟能力，有沒有跟它的那個個性有關係，跟我們「客家人（客語）」的個性有關係？

A2

如果從我北部或楊梅的觀察，我的想法是，如果說這個是確定的話，那為什麼雙堂的建築形式為什麼是這麼少，事實上從他們鄭家有五大房，鄭家因為他們的來臺祖，鄭大模是開墾楊梅的佃農的佃首，以後來他成為一個大地主之後，為什麼他的五大房，並沒有所有每一房都蓋成雙堂屋，這是一個問號！我們在辯證這個問題的時候。那還有一個就是，其實他現在還有一房，

蓋的三合院的房子的建材，還有那種氣派感，事實上都遠遠超越了，從華麗、從房子所散發出來的經濟能力，都遠遠勝過雙堂屋，可是他終究還是沒有蓋雙堂屋。至於說其他，我想剛剛講的，楊梅就唯獨鄭家的這一房，也只有這一座房子是雙堂屋，其他都沒有。是不是個性，我是沒有辦法去這樣子想像。

Q2-1

所以我們目前可以推斷，應該比較偏於經濟上。

A2-1

對，我的想法是這樣。

Q3

就是想問說廖屋跟劉屋，因為在書裡面有看到，這邊的話有這兩大家族嗎，在楊梅這邊附近，就是比較明顯的他們的一個聚落或是房屋來講？

A3

在楊梅廖屋或劉屋，我們說楊梅！這整個楊梅現在的行政區來說，如果我們單指楊梅的話，那準確的說，它就是在我現在居住的地方的周邊而已，並不及於所謂的行政區的楊梅，譬如說：埔心、富岡、高山頂，並不及於，所以現在你說廖屋、劉屋兩大家族，從以楊梅來說那，早期那個從日治時代，或者說從清代，漢人來開發的時候，那它是楊梅壠，我們說楊梅壠，那它的範圍並沒有及於我剛才說富岡地區，還有就是埔心火車站，那富岡就富岡火車站，還有雙堂屋再往西北邊推的高山頂區域，並沒有這個是屬於楊梅壠，以現在行政區大概就是，九里到十里，十個里之間，所以我不覺得廖屋和劉屋是個大家族，在這裡有形成，反而廖屋我知道的，就是在觀音，觀音的廖屋才真的是大家族，他們的聚落也還在，所以傳統的建築也還在，我知道的。

那劉屋，楊梅的劉屋，我覺得在楊梅壩這個區域，大概是並沒有兩家族，讓你覺得它是大家族。

Q4

鄭煥的小說裡面是有提過廖、張跟劉，這三個家族，那依照我做創作的推斷來講說，可能是在自己住家的附近，會不會有這幾個家族，他也可能大也可能不大，就是以當時的那個時代也許還不是那麼大的家族，就在想這附近，比如說包括鄭家的附近，他們有沒有姓張、姓廖、姓劉這幾個家族？

A4

我想零星的話那大概會有，不過我一直不覺得說鄭家周邊，有會讓你覺得大家族，我想想看。

Q5

所以鄭家有可能是這裡最大的？

A5

對，在高山頂那一邊。那我知道那邊還有個傅家也是單姓聚落，姓傅。他都是單姓人家，姓傅。它是單姓聚落，也算大，傅家，所以一般我們像住在，楊梅高山頂下的這個區域，我們講到高山頂普遍就會提到，鄭家與傅家，如果鄭煥小說裡頭我是不太記得，那有提到說是這樣一個情況，我在想他講的是哪裡呢？至於說劉家或者廖家，他當然在日治時代，他會有一些地方的頭人或者是名流，那會有，可是我覺得沒有形成。

Q6

主要廖家是在北土牛溝埔，三界爺廟那附近，三界爺廟那邊離鄭家遠不遠？

A6

北土牛溝，所以他是往，他講的區域，還是在高山頂，只要是土牛溝往北走的時候，那因為這一邊就是往南，我這房子就是坐北朝南，那土牛溝本身的界址就是在後面，所以他要是往北走的話，事實上，以他居住的所在，我不認為他是會往南邊這邊的，因為那才是他的居住環境，所以他講的廖、劉，我推測它是在那一邊。不過以廖家的話，真正在這個周邊其實還是會回到首推觀音那邊，那才是真正的廖家。那至於楊梅這邊當然也有一些廖家人，但是它是零星的，甚至有一些是屬於平埔族的後代。

Q7

這邊平埔族大概是哪一族？

A7

平埔族這邊是凱達格蘭霄裡社，就是屬於凱達格蘭族的，但是它是再下來的一個社團，它就是屬於霄裡社的勢力範圍這邊。那楊梅，幾乎就是凱達格蘭和道卡斯的一個分界點。

Q8

這裡的姓廖姓，跟生廖死張，有沒有關係，複姓、雙姓？

A8

雙姓或三姓的，楊梅當然有，張、廖、簡，一般是稱張、廖、簡。

Q8-1

它就是一個人的姓，就是這三個字？

A8-1

不是，它是說張姓、廖姓、簡姓同宗，是這樣子的意思，那至於怎麼同宗，也未必說是在血緣上同出一源，那有時候是說，他們有很多曾經是抱養什麼的，甚至還是說，因為某姓氏他們的很忠實的長工，甚至是他們很重要的家臣吧！類是這樣子，那最後他們姓氏就會結合在一起。像張廖簡他們是很典型的，那是像在新竹縣的橫山，我的弟媳是韓家人，那他們那邊有個韓姓藍姓什麼，也是三姓，就是好像就說同出一脈，那是這樣。那至於說複姓那就很多了啦！複姓就比較普遍，比如說我們的朱陳就是複姓，甚至是陳劉也有。 三姓同宗。

Q8-2

所以他跟活廖死張，是沒有關係的？

A8-2

我不清楚。

Q8-3

老師您剛剛說的凱達格蘭族，他姓都是比較是往廖姓發展或是……？

A8-3

不一定，因為我們不是說有七姓公嗎！那七姓公就是漢人，我們或者說清代的官方，引號它賜給平埔族人，七個姓，比如說錢鴻鈞就是平埔族的錢

姓，或者說三姓，廖姓，也還有衛這樣，還有潘，金不曉得是不是，反正他有七姓。

Q8-4

小說裡的潘東元會不會是平埔族？

A8-4

這七姓公，一個通俗的講法，七姓，好像也有一個蕭吧！蕭姓

Q8-5

梁老師有拍世紀之顏，裡面的劉戴茶妹和小說中的劉家有關連、相關嗎？

A8-5

你說和鄭煥劉家，我想這遠囉！因為它是芎林，那現在我看你們這樣講的北土牛溝、三界爺廟，事實上它就是在鄭煥他們家的斜後方，在他那一邊，就是以方向來說，那邊確實是有一個叫做啟明宮，那它就是拜三界爺的，那一般如果用傳統或老人家的講法，不會說啟明宮，講地方的一個早期的稱法叫「戲棚跡」，為什麼會這樣講，因為早期演戲，早年在那個地方演戲、搭戲台，那大家都到那邊去看，那久了之後那個地方就會變成這樣稱法，就三界爺廟那一帶，地方上的人用客語稱，四線的音，「戲棚跡」，只要是老一輩的，只要一講說戲棚跡，尤其那一個區域，或者說像在楊梅當然你要上了，我想只要是七、八十歲，八、九十歲，他們當然也知道，「戲棚跡」就代表說是現在行政區域，稱作叫高榮里，高山頂的「高」，光榮的「榮」，它是高榮里，這個三界爺廟的啟明宮，它就是位在高榮里。

Q9

現在那個廟還在嗎？很完整？

A9

還在，完整啊！它不知道是，它好是在一九八幾年有重建過，但是它還是照傳統的形式，形式還是傳統，並不是像錫福宮現在已經高樓大廈。

Q10

還有沒有再搭過戲棚，重建之後？

A10

沒有它講的戲棚，主要是說，早年的困苦的生活，當然就有做平安戲或做戲，有一些節慶，搭戲棚就在那一帶，那當然更早年的時候，那個廟宇的規模當然就有可能就是簡單簡陋的，比如說三合院，或甚至就是一棟簡單的磚瓦屋，就是早期的，慢慢它才會到現代，

Q11

老師請問一下戲棚跡它是臨時搭建的戲台還是？

A11

臨時搭，並不是說固定的一個戲台，臨時搭。

Q12

不是像我們有些廟是固定的？

A12

這個情況，有些區域，在新屋和富岡地帶他們現在還繼續在八月的平安戲，就是祭拜著三界爺的，那他們還維持著他們早年傳統的形式，就是屬於爐主式、屬於各庄輪祭，那我們現在是像廟宇它是一個固定地，那還是屬於流動的，事實上在楊梅、新屋、富岡，它還有這樣的一個形式存在，所以他們簡單的稱謂它們叫「八本簿」，有八本簿子，那什麼叫做八本簿，八本簿就是說每一本記錄各種我們這個慶典活動的一本記事簿，包括我們提香油錢，包括什麼啊……。那就是每一本會有一個負責人，所謂這一本就是表示說一個區域，這個區域就是說每一年每一年會輪到一個區域，合起來也就是說它一個八個單元組合起來做這個樣的慶典。它是從一個早年很早很早清代流傳下來，到現在他們還是這樣，它還沒有把它固定化，固定化就比如說，我們就在這邊蓋一個廟，將來大家來這裡，它到現在還是屬於流動的，比如說這一次到新屋的某一村，或者到富岡的某一里，是這樣子的一個叫做輪祭。

Q13

老師它這個輪祭演的是像「撮把戲 (cod² ba³¹ hi⁵⁵)」那一種的嗎？

A13

不是，一樣就是那個野台的大戲，大戲我們或者說，就像那歌仔戲，或者說大戲啊！當然只要是在客庄地區普遍，它當然是百分之九十九要用客語大戲，其實客語大戲班還是很多，但是你要叫他用閩南語、福佬，我覺得他們也行。但是當然他們還是請客家大戲班。

Q13-1

老師那這個輪啊！就是你說的一年一區，那它輪的就是有方式嗎？就是

說，可能就是今年可能輪到這一區，之後就是不會再輪，或是……

A13-1

喔不會，他就是這樣，就是像義民廟，義民節十五年輪庄，他這個就是輪庄式，就是輪庄式它就是八年輪一次，也就是說今年輪到你這一庄，就是之後再八年又會回到你這邊，輪庄祭典是它每年固定恆常的在輪。

Q14

所以說它輪到這一庄，會由這一庄比較大的姓來接、來負責？

A14

那就看，在龍潭也有適用姓氏，可是它其實也等同我剛才說的輪庄，比如說它會照平均，你所說大姓的時候，有時候也有可能最後是破一半分成兩個區域的。也因為你大姓，也就說你單獨你梁姓就辦、承接一輪，那我們這幾個姓人數比較少就合併成為一輪，那就是用姓氏，其實就是用人頭，簡單來講就是用人丁戶數來做為區分，多的時候就會把它劃分，那少的話就多一些集中，那用姓氏的話就會出現區域性的一個交雜，但是如果用區域性庄，那就不會有有地理環境的了。這次就是到哪一里去，那這一里什麼姓的人都有，那相對你用姓氏來組合的時候，有可能這次輪梁、陳、王，那有可能是新屋某的王、楊梅的梁或是哪裡的梁這次來主辦。所以我是覺得這樣用姓氏的話的輪，它的區域，理論上照說是不會太寬，如果太寬，臺北的梁要到楊梅來，或是楊梅的梁要去，所以在龍潭來講那確實是一個小區域，是這樣的。那用輪庄那就無所謂了，那今年就是，整個祭典就移到，到那一庄去，那用姓氏普遍是固定，是姓氏輪到的人到這固定的一個祭典場所的廟宇。

Q15

那三界爺呢，拜什麼？拜天官、地官、水官，為什麼這邊拜的不是三山國王？

A15

對，三山國王很妙，它是也有在閩南庄，那也有人說這個可能就是福佬客，或者說轉化成為福佬之後，在在地嘛！那於是在地人當然也是還在拜，它不會分什麼，那就好像媽祖，原先我們說是福佬人什麼的，其實這是全臺灣都在拜啊！已經不分那個，所以但是三界爺倒是就是比較特別在客家庄，這倒是比例很高，而且也是比較少說，成為現在你會覺得說為什麼閩南庄、福佬庄也在拜，當然也有不會說沒有，你要說現在還是被你認定為客家庄的，還真是少不了三界爺廟。

Q16

那會不會是因為那邊有河洛人跟客家人他們比較混居，所以就會變成不是單獨只拜三山國王？

A16

三山國王廟，為什麼現在來論會有些在福佬庄，我是認為早期客家人是有在那一邊，停留了有在那邊生存，那有可能他們也往現在的客家庄移動，但是也有可能他在地化就融入了，閩南比較多數人的地方，那自然融入之後這個廟，這個祭典嘛！就是一個民俗文化，這我想大家就在拜了，並不會把他這麼劃清楚界線，我是這樣認為，我想比如說我們在南部我來說，如果我對有祭拜這傳民文化這些，我想我在南部，我想也是在拜吧！我不會說那是、這個是福佬的一個宗教信仰，或是客家，我是這樣，但是三界爺倒是說，祂就比較在現在比較典型的客家地帶，確實祂是普遍。

Q16-1

我的想法就錯了，我一直以為是三山國王比較普遍，比較是這個客家。

A16-1

三山國王沒有這麼普遍，那至於三山國王廟是不是，叫做典型的客家神，我又覺得這很難，很難去區別，我只能說像三界爺那就是，祂有一個特別的一個客家色彩，因為祂確實是在客家庄裡頭，算是最普遍的，就算我們現在說全臺，都在拜媽祖，那也是在北港在什麼啊……人家說割火，就是香火引進到三界爺廟，所以三界爺廟現在普遍也有供奉馬祖，所以到新春的時候那個媽祖的熱潮，現在在客家庄也是很熱欸！非常的熱鬧，照樣有由庄，有演大戲這樣子。

Q16-2

老師那三元宮的話，是指？

A16-2

三元宮我們簡單講就叫三界爺，三元不是因為說，我們有上元節、中元節、下元節，所以叫三元，自然他們就說上元節拜天官，比如說，中元節地官，都是三嘛！這你可以去問廟裡頭的廟柱，他很清楚。竟然我要考到這樣的一個題目來了。

Q16-3

不是，我們是在想說，他是不是在指同一個廟，因為一直很疑惑，因為三元宮跟這邊的三界爺廟，他是不是同一個的？

A16-3

三元宮就是講，這個他一個慶典的季節，就是上、中、下，三元主要是講那個，他們這個上中下都會有做拜拜，那比如說上元節一般我們都是放在元宵節，那客家庄、客家人早期傳統是不叫元宵節，是叫做「月半（ngied⁵ ban⁵⁵）」，其實閩南也是這樣，月半、月半，就是正月的一半，所以我們叫做月半、月半。像我的歲數，童年就是月半、月半，這就是很過癮的一個節慶，為什麼，因為有雞、鴨啊！所以你看，比如說中元節，我們在臺灣在地，它不會稱中元節、中元節，那是另外一個類似好像，另外一個層次的說法，我們就是說七月半、七月半，這是一個傳統的講法，七月半要拜拜，要拜鬼、普渡，那也是很過癮，還有好多雞、鴨。那下元節就比較少，恐怕就是要在客庄地區才有它的一個熱鬧氣氛，我想，為什麼呢？因為三界爺或三元宮他們就有辦下元節的一個熱鬧的一個拜拜，那一般我們就說十月半，農曆的十月半，我們一般也會簡稱說這是平安戲、收冬戲，有這樣的一個稱謂，當然現在平安戲因為很多已經移到八月半就開始在辦了，早期像我的童年並沒有接受到那麼深刻的中秋節，我們都說八月半，那慢慢、慢慢進入到民國的教育體制之下，我們慢慢就開始會說中元節、中秋節這樣子，但我的歲數的童年，還是維持那種傳統，我父祖輩留下來的稱謂。

Q17

我還有一個問題，那個鄭家那邊是不是有一個大的埤塘？

A17

它是這樣，它在那邊並沒有什麼大池塘，但是它的雙堂屋前面有一個漂亮的半月池，那是傳統建築裡頭的一個規格。

Q17-1

所以他這邊的牛角池，一個半月的意思？

A17-1

它說是牛角池嗎？

Q17-2

它寫牛角形。

A17-2

大概是這樣半月吧！就是半月池吧！牛角皮命名的原因，這邊的埤塘大致都是什麼形狀？也許，他講的是那個埤塘，在他家附近，那個後來，不過也很多年了，被馬路一破為二。如果說他講的是埤塘，而不是他家雙堂屋前面的那個半月池的話，那我想我的推測大概就是那一口池塘，那邊的旁邊的附近有一口池塘，至於他在周邊，我不覺得，因為那個距離這樣遠，大概不會他所想像的，那一帶在他家的一個南邊有一口，那在他另外一邊的一個北邊還有一口，我現在印象大概就在這裡。

Q18

老師，那它有上下，就是那個地勢比較高、比較低的差別嗎？那兩口的話？

A18

有，如果這樣順著去，但也不會差別太大。

Q18-1

那是不是這樣一個，依它的地勢高低來看的話，它是不是一個，它的功用、它埤塘的功用是不是就是耕種為主了？

A18-1

早期，以鄭煥年輕的時候，因為石門水庫的一個水道，是在一九六零年後才開始有這個灌溉的水道，那在這之前，在這個區域所有的水田，或者說高山頂，它更沒有這個水源的條件，所以那時候高山頂是以種茶為主，種茶。所以雙堂屋的，鄭家的老一輩的人都有做茶的經驗，都有做茶的技術。我的年紀，在我知道之後那已經開始是耕作水田了，所以我就以為想當然的那是水田區，後來因為跟跟他們鄭家老人家，聊天我才知道，原來他們早期是種茶，那邊，是石門水庫一個灌溉的水源到了，他們才開始全面的改種水稻。那我補充一下，就是埤塘，以鄭煥的小說的時間看到現在那已經是半世紀了，可以這麼說了，在這個水利的灌灌溉它的變化絕對很大很大，它會有可能消失，還有或者它的一個地景的一個面貌當然自然就改了，因為稻田都有做重新的一個規劃了，那埤塘自然它也是連動的，會有這樣的一個變化。

Q18-2

茶園現在還在嗎？

A18-2

茶園現在上面幾乎沒有茶園，茶園整個都是在這南邊，在這南邊的山區。

Q19

因為我們，我是有看到上面有寫說，廖屋的大埤塘，它是蓋在鄭屋的上面，那鄭屋已經先蓋了，然後那後來是蓋在它的上面這樣子，所以我才會想

說地勢的差別，對於說這開發有差嗎，還是怎樣？為什麼要再重挖一口？

A19

你如果說為什麼重挖一口，我自己推敲是說，如果水源不夠就不能生存，那它要水源，那早期沒有灌溉的一個中央系統水源，那它唯獨就只有池塘，埤塘來做灌溉的一個蓄水。

Q19-1

就是說它的水源不夠？

A19-1

對，到現在埤塘來說，新屋、觀音，還有楊梅的富岡，還是算是桃園地帶埤塘最多的地方。那現在埤塘並不是單純只是要用做灌溉，它只是一個防禦性的一個灌溉，怕到時候，沒有水的時候它就可以有這樣的一個功能。那以前完全是仰賴池塘，那現在的灌溉，池塘反而是像我們家庭裡頭的那個蓄水塔功能，所以池塘反而就變成水力會出租給人做養殖，附帶做養魚，大口的池塘，都是以「甲」論，三甲、五甲、十甲，甚至也有十五甲、二十甲的，是很大很大，那看到像我這膽小的，看到那十甲以上的，都會有時候會有點恐懼，不像早年的那個池塘，很親切，比較淺，那個黃土或是有些石頭這樣，那現在的往往它是一個，它是用水泥化的有沒有，一下很深，你會覺得這個掉進去還了得啊！會這樣。那早年的我們都玩過池塘，淺淺的。

Q20

它裡面說到的土牛溝，都是指土牛溝埔，老師我想問一下是現今涵蓋在哪裡的地方，土牛溝跟土牛溝埔有沒有不一樣？

A20

其實「埔」是這樣子的一個意思，埔就是現在我們稱謂說，三重埔、新埔、北埔，那意思是埔就是說，像我們單純說埔的時候，你會說它是一塊地、一個區域，或者說它是一個地帶的一個地貌，所以就比如說，那都是荒埔，沒有人來耕種，埔是這樣子，所以他說土牛溝埔，我想這個是一說接近土牛溝，或者說土牛溝地帶的一個荒地，那它有可能是，那時候我想他的年代他還有看到，這個挖這條土牛溝所挖起來的一個土，那一些泥土挖起來之後，一堆一堆的，所以說為什麼會稱土牛溝，是說，那挖起來的泥土，他所產生的一個形，像牛啊！堆放土產生的那個形狀、那樣貌像牛，所以地方人他們這樣，地方人就覺得說這像一條土牛，就是他的形啊！那他們，以他的年紀也許還看的到，當時那些土堆，那到我後來還想要再看，那已經慢了大概有，最後一堆土牛，最後一條土牛大概是，我一九九四年那時候，這個要一九九零年以前才看的到。你其他都看不到了，現在土牛溝也是屬於一種，歷史人文的一個遺跡，作為一個漢番，探討漢番界址的一種人文歷史。

Q20-1

那以前真的，有分的那麼清楚嗎？就是以這個溝去分嗎？

A20-1

在清代，他當然是適用這樣一個作為漢族與原住民的一個，兩個雙方協調後作為一種，和平相處的一個界址，我覺得那只是，終究從最後的歷史倒過來看，那只是做給原住民看的，終究那是敷衍原住民的所以最後原住民就是平埔族就整個同化了，那漢人以楊梅來說，那漢人的耕作也整個下來了，整個往這南。

Q21

所以老師那時候的分界，其實是分平埔，而不是高山？

A21

不是高山原住民，不是高山，是平埔族，那這裡的平埔族就我說的凱達格蘭族的霄裡社。

Q22

那上面的一個分界點呢，是哪裡，分成什麼溝西溝東？

A22

溝西溝東它們就是以這條溝，以十字東西南北來講，那他們高山頂那邊整個位置在整個大楊梅，它整個就是屬於西北邊那邊。

Q22-1

它那個溝名，也就是叫做土牛溝？

A22-1

對，就土牛溝。從清代就是這樣子沒錯，這一直可以延伸到我知道的這頭份都還有用土牛做地名，那楊梅地方也有用土牛做土地公的對聯的，就一邊是土字開頭往下走，一邊是牛字，那確實那就是一個我想就是證據確鑿啦！確實土牛溝我們可以認定，不必懷疑。阿地方的一個老人家，也清清楚楚，他都說他早年那土堆在哪裡，他都知道。

Q23

老師那個楊梅以前他有東元醫院嗎？這邊的話，因為他是有提到書裡面

有這位叫做潘東元的主角，然後他開的醫院可能是東元醫院這樣子，他當了醫生所以開了一家東元醫院。這指的是老街啦！老街指的就是楊梅老街嗎？

A23

他會不會沒有用本名，他的店號……

Q24

就是虛構的是不是？

A24

對，但是老街醫院是有啊！當然那，它也算是一個地方的市區了，那是沒有問題的，日治時代的老醫生，是有阿有一些。

Q25

有沒有姓潘的醫生？

A25

待會，我知道是沒有，我知道的是姓尹，還有姓黃，還有姓張，這才是日治時代的老醫生。

Q26

所以它有可能是虛構的

A26

這我所知道的，以他的年紀也應該就是這幾個醫生，因為這幾個醫生年紀都比鄭煥大，我現在講的這幾個醫生，都是我是覺得還是鄭煥的上一代，

這都是上百歲的，都過世很久。

Q27

老師我想問一下，那這幾位的話有沒有，他的醫院是剛好對著公學校的校門？

A27

公學校的校門是嗎？公學校就是現在的楊梅國小，他念公學校就是楊梅國小，對著校門，校門早期是在那一邊，那個地方我為什麼不知道以前有醫院呢？因為公學校第一原始的校門現在是在「校前路」，我不覺得，可能這要更問更老一輩的，因為我知道之後就沒有這樣的一個，那醫生館並沒有在那裡開。因為那裡也並不是街道，真正的街道是在現在的大華街，也就在區公所這邊，那再上去就是縱貫路，就是省道，那校前路又是在省道的岔路，所以它並不是一個市區的街道，你們這個是查證據矣！它只不過寫小說，它只是寫小說。

Q28

因為不知道它這是不是正確的一個地方，它是這樣講的。

A28

在老街，如果老街的話是對的，大概就是那幾個醫生，黃阿葉、張福教，你只要講這名字鄭煥當然清清楚楚。

Q29

老師所以這三位，這三個姓的老醫生他們原本的診所都是開在老街上？

三間都還在嗎？

A29

對都是開老街上。黃的應該易手了，尹家也易手，張家的還在，但是房子還在，但是它有改建，並不是早期的，還在老街，因為它就是在現在的大華街，所謂楊梅的老街就是大華街。

Q30

現在還有在開店替人看病？

A30

沒有沒有，已經不做醫生館了，不再做了，沒有做醫院了。

Q31

那時候的保甲事務所，大概在哪裡？

A31

保甲事務所，我不知道設在哪裡，我是認為就是設在老街的那個區域。

Q32

所以老街是當時那個，比較行政的那個，行政區在那裡嗎？

A32

對，楊梅以這個市區來說，楊梅它為什麼會會形成叫老街，相對「老」字自然就會有一個「新」字，我現在這地方就是新街的這個區域，那它怎麼形成的它是一個造街，造街之後，就是新造的一個街區，所以叫新街，為什

麼會造街，嘔是因為，本來楊梅的火車站，楊梅火車站在日治時代的早期是在老街那個地方，那整個在昭和二年的時候，往這個西北移，就是移到剛才妳們下車的那個，現在的火車站，這樣移下來差不多有七八百公尺，這樣往下移，這麼一移這個區域就造街了，形成相對原來的市街的一個新舊，的一個劃分，時間點的劃分，所以一講到那個時期，以他來說那當然所有的一個市街的一個需求或什麼設施都在那一邊，就是講老街，如果他會講老街，就證明新街已經成立了，已經有了，不然，當沒有新街就不會叫老街，那只不過就那個地方嘛！所以那個是一個就是，如果就是城的話，就老城區這就是新城區。但是也是已經很老了，它是在一九二九年到現在，如果說從火車開通的話，到現在。是新街，簡單說，以火車站使用的話，那可以從一九二九年。

Q33

那個頭擺，那個以前那個時代，所謂的商號，商號是不是就像那個雜貨店一樣？

A33

商號規模再大一點，我覺得。

Q34

比雜貨店規模在大一點？

A34

對，可能會有比較再大一點。現在看規模，我覺得看規模，也有人做批發的，也是叫商號，做批發。

Q34-1

老師那，你的規模在大，有沒有具體的描述可以說，它可能是大多少，或是有可能對比於現今的那裡？

A34-1

第一就是從店面講，當然那另外就不用說當然就是它的一個，它的一個商業的，它的商業的一個買賣比較大，所以那時候我是覺得是這樣，有些人比如說是，特別代理什麼的，賣一些什麼的，那日治時代可以開什麼商號的那都普遍，就像是現在，如果從現在七八十年來，之後來看，它就是好像是一個比較很具商業的一個規模了，早期。

Q34-2

相當於什麼家樂福之類的？

A34-2

沒有，也還不到那麼大，可是那個時候也沒有到這樣大嘛！那時候，比如說你能取得專賣什麼，比如說我可以專賣鹽，取得專賣鹽，在日治時代，那就不得了，那整個就被你壟斷了。

Q35

林商號的商店大概的位置在？小說中它在賣豆餅，我們想問小說中豆餅是甚麼？

A35

我在它在，這個最簡單的方法要問他（作者），最簡單的在哪裡，哪裡你

就抄下來，抄下來就解決了。因為我沒有做過對他採訪，做這樣的採訪，所以他說的林商號，尤其是第一，這林字也是虛構，不能寫，寫出來麻煩，所以到底是什麼，這還不知道，那我相信當然一定就是街上的。

Q36

老街那邊有保甲事務所嗎？

A36

有，一定有，因為這是公務單位，絕對有。只是在哪裡，我自己猜測應該在楊梅，圖書館這個叫做光華街，這是我的猜測。因為老街的區域雖然我特指說大華街，但事實上它的區域是還有好幾條街的，還有橫街，直的橫的幾條。我猜就是圖書館，光華街那個地帶，這只要再問八十歲的人大概一下就知道了，主要他們有經歷過。

Q37

當時的豆餅是怎麼樣製做的？

A37

豆餅其實就要餵豬用的，它是一塊一塊，因為我都有經驗過，像人的那個磨，圓形的，它像一塊我們說磨那個【挨板】，我們說那個磨米，磨米那樣圈圈，大概這麼厚（5公分左右），那現在就像我們說飼料，等同飼料。那叫什麼豆餅，我們小時候要去載，腳踏車或者【人力車】去載，載回來之後，還要用那個刨刀，去刨。這刨刀有一點像什麼，街上那個麥芽糖，那個刨著，用加冰淇淋那個。它用那個刨刀這樣刨，刨給它這樣一片一片碎碎的再來煮，煮過，煮好之後再給豬吃。

Q38

那一塊（豆餅）應該有多重？

A38

多重這還真的，以我們那時候童年我覺得很重，但現在來說現在還是有阿我覺得，我是覺得現在照說有可能還是有，豆餅還在，那只要有啦我買過啊，一些商店就有。現在那個商店以現在來說，都會覺得籤仔店（kám-á-tiám），在日治時代可以開商店，在那個時代就不是叫做籤仔店，就是說做生意的他家是做生意的，現在你如果像開籤仔店，你不會覺得說你是一個做生意的人，就是說他這就是做小生意的，尤其還要說小小的生意，現在都是賣場或連鎖店，本質不變，形式改了。

Q39

老師豆餅要，就是說以客家話的話要怎麼講？

A39

豆餅（teu biang`）還是說豆籊餅（teu gu'biang`），我現在忘了，因為脫離這個農業時代多久了。就像現在豆籊，它應該叫做豆餅（teu biang`）。應該是這樣，你不要以為那個是紅豆餅，外面賣的紅豆餅，不是的。

Q40

老師你剛剛說那個凱達格蘭的，我們這邊平埔族是凱達格蘭，它大概比較定居，固定在哪個地方，分佈在哪個地方？

A40

其實它們在市區也會有一些人住在那邊，但是一般那早期，在這些平埔族人的背後，那地方人總是會說他們是番仔(huan-á)，番仔、番仔(fan²⁴ e³¹)，其實這就是所謂說他們是原住民，非漢人，事實上你知道，臺灣人普遍都融入了平埔族的血緣，這個是很多的，但是我們還是會說他們是番仔(fan²⁴ e³¹)，就是原住民的意思，那不多啦，以楊梅我知道的是廖家他們整個早期是在偏往新埔方向，那他們也是有一些慢慢分散出來，那以鄭煥年輕的時代可能他們感受自己，所謂的漢人和原住民的一個差別會比較強烈一點，那我們現在就不同了，我們現在慢慢的有去認識、了解或尊重，就不會有這樣子了。那他們早期我想像我的父母輩的也是常說番仔、番仔(fan²⁴ e³¹)，是這樣子的講法。

Q40-1

這是市區跟比較偏的地方他們都會有分佈，都有住人？

A 40-1

他們並沒有明顯，他們不可能，因為他們被漢人就是講同化之後，他不可能形成聚落了。沒有了，只是我們多數的地方人就是知道，他是屬於平埔族，所以往往有時候會在背後會說番仔(fan²⁴ e³¹)，佢等都係番仔(gi¹¹ den³¹ du⁵⁵ he⁵⁵ fan²⁴ e³¹) 佢是番仔(in sī huan-á)，意思是說，現在來講就是說他是原住民，以我們現在稱說他們這個廖家是平埔原住民，就是平埔族。

Q42

老街這附近的公學校是有最高學府嗎，還是這最高學府有另外的？

A42

是最高學府沒錯，以鄭煥的時代，因為那個時代就是公學校就是在臺灣各地的最高學府，那再往上走就要到屬於城區，所謂城區就是臺北城（tâi-pak-siânn）臺北城、新竹城、臺中城，也就是說大都會區才有，叫做公學校往上一級的學校，那這個學校就是中學，或者專科這樣的，比如說日治時代公學校他們只能，本身也有附設高等科，那鄭煥普遍這樣他們的一個學經驗都有念到高等科，或是直接從小學、公學校畢業之後去考，比如說臺北，日治時代的臺北國語學校，那就是現在的臺北師專，就是北師，臺北師專就是日治時代留下來的，那當時叫做國語學校，那還有就是宜蘭的農林學校那就是專科，那以前臺灣人日治時代就是這兩條路是最多的，第一去教書，第二就是做去往農業專科的，當時就都要到宜蘭農業學校，那他們出來之後一個是可以到，回到小學公學校去教書，另外一個就到庄役場，就是現在所謂的鄉鎮公所，或區公所，在庄役場擔任一些技師開始慢慢往上爬，可以爬到副庄長，副庄長就等同我們說副鄉長或者是副鎮長，大部分他們的一個升遷就這樣。還一個就是你必須先念中學，比如說臺北的高等學校，或者新竹中學，這些學校之後再去考臺北醫專，日治時代總督府的醫專，就是當醫生，所以那些醫生普遍就是這樣，那這個管道如果說競爭很多的時候，你不行的畫你就要往外求，你就要到當時日治時代所謂的內地，就是到日本本土去念醫專，那醫專很多就念齒科，或其他科，齒科就牙齒的齒，就是我們現在講牙科，那時候都叫齒科，日本現在還講齒科，他們並沒有講牙科，就是普遍管道都就是這樣。

Q43

這邊講淡新鐵道是指哪裡，就是楊梅火車站那裡嗎，那是從淡水那邊嗎？

A43

它是從台北到新竹，就是這個（火車路線），當時的淡新線它是臺北到新竹，不，我覺得是臺北因為是一個淡水河的意思，並不是說淡水，再查一下，我記憶不好，我印象是這樣子的，就是臺北到新竹，淡新鐵路是清代的，它是清代的，後來日治時代再延伸，慢慢才會產生一個西邊的全線的軌道淡新鐵道，所以淡新鐵路它是有經過楊梅，那經過楊梅的時候還沒有新街，所以為什麼當時它會在離這個地方差不多七八百公尺的地方設站，它整個是偏南。

Q44

老師那以前有這種老街火車頭，這個站的稱呼嗎，就是老街那邊的話？

A44

有，有車站，火車頭是一個臺灣本土的稱號，福佬客家自然的，就是說臺灣傳統的稱法叫火車頭，就是火車站，並不是一列火車的一個車頭，不是這樣的，我們現在講的在火車頭，我們到現在客語或者福佬話都是這樣子的講法，所以我們小時候就說：「在火車頭（cai⁵⁵ fo³¹ ca²⁴ teu¹¹）、在火車頭等（cai⁵⁵ fo³¹ ca²⁴ teu¹¹ den³¹）」，因為它有廣場，又有噴水池什麼，我們大家都很愛，小孩很愛去那邊玩，那至於說早期我童年至日治時代的，真正的那個一列火車的車頭，那早期都是燒煤炭，像那個二二八和平公園有那種煤炭都還在，像那個往阿里山的燒煤炭蒸汽動力，那我們都是把它當成叫做火車嫲（fo` ca' ma`），我不知道福佬人都是怎麼稱，我們都是稱火車嫲（fo` ca' ma`），那嫲的意思一般是講女生、女性、女人都是講嫲，因為公母，公仔（gung²⁴ e³¹）嫲仔（ma¹¹ e³¹），公就是講男性，那女生我們叫嫲，嫲就是統稱簡稱是個女性，對客家人把那個火車蒸汽火車因為那時候拉力很慢，而且很大聲，我們講車頭是叫做「火車嫲」，才真正的叫做火車列車的頭，還有一個拉帶動的，

至於說火車頭，其實講的是火車站，福佬也是這樣講火車頭(hué-tshia-thâu)，
佇火車頭彼月(tī hué-tshia-thâu hit-pîng)、我躑佇火車頭遐(guá tuà tī
hué-tshia-thâu hia)、附近仔(hù-kīn-á)，那就是火車站的附近，並不是列車。

Q45

老師那它有一個站名嗎，就是這邊的話？

A45

就是楊梅，或者早期楊梅壠，我認為就是楊梅，因為事實上日治時代很快
就改成兩個字，變成統一成兩個字。

Q45-1

這個什麼淡新鐵道是，就是有指哪個車站嗎？

A45-1

淡新那是總稱一個這條就好像西部幹線，西部幹線的意思。

Q46

從新社搬來的，平埔族就是凱達格蘭嗎？

A46

哪邊新社，臺中也有新社，臺中還算道卡斯，就是新竹、苗栗、臺中，
這可以查，我印象大概還是屬於道卡斯，屬於道卡斯族，在下去的話，那是
嘉義、臺南、高雄，另外一個是什麼族，這要看葉石濤了，葉石濤有寫。

Q46-1

臺南是西拉雅嗎？

A46-1

西拉雅，對西拉雅，臺南那大概是西拉雅，再到屏東不曉得是什麼。那不會是凱達格蘭，凱達格蘭就是我們北部，北部到我們界址一般研究者就說到楊梅這裡做一個界線，整個往下推。

Q46-2

除了臺中新社還有哪一個新社，就是您知道的？

A46-2

就臺中，我知道的是臺中，這邊沒有只有社子。

Q47

那凱達格蘭他們有吃什麼腐肉、逐鹿，那些文化？

A47

彭啟源他們二十多年前曾經去做這樣的一個探訪，就是找平埔族在霄裡社那邊，也就是中壢平鎮那個地方有他們有做過這樣一個採訪，其實他們也只能做屬於平埔族長輩陳述說他們有這個習俗沒錯，吃生豬肉拜拜的時候有這個習俗，我也是聽他們採訪的時候，之後的經驗說的，他們是到平鎮那個地方訪問了一個蕭姓的一個長者，我聽說是有這樣的一個習俗。

Q48

老師這邊，就是說你所得知的被同化的那些平埔族人，那他們其中有比

較會，有就是樂器是口琴、嘴琴嗎？

A48

我覺得到這個時代是不可能再有。

Q49

那推演以前可能會是哪一族，可能是道卡斯或是？因為它那個有時候還是有差別性在的，有的會的樂器都是不相同的。

A49

我想從老照片確實有發現他們這樣的簡易的一個樂器，那這樂器有沒有用在他們自己的文化祭典我不知道，我只是在老照片看過。不過，這個東西就好像我們小時候會用那個榕樹葉捲起來做一個樹葉笛，我覺得這是一個很平常，或者說很自然的事，至於說會不會成為一種文化，我就不知道，反正我們小時候都會玩，因為小時候這街道都是有樹，童年的時候，那一折一捲，捲起來，像抽菸那樣，捲起來之後那另外一邊一壓，它就成為一個像那個簧片一樣，就吹了。吹，會吹的人吹起來也有模有樣，不會吹的人就逼哞、逼哞這樣子，就這樣的意思。

Q50

老師就是想請問一下土牛溝的書那邊有提到樟樹王伯公的位子在哪邊？樟樹王伯公就是一棵，百年的老樟樹？

A50

樟樹，那是他們鄭家的，我們現在統稱叫做開庄伯公。

Q51

也是靠近鄭家雙堂那邊？

A51

已經是鄭家的大公廳的範圍，那鄭家它五房分據各個點，那鄭煥他們家族算是其中一房，那它現在講的樟樹，是在他們來臺祖的鄭大模的一個左前方，我想就是那一顆，是大概錯不了，還在，只是現在那些不孝子孫把它搞成……。

Q52

多久了已經有多久了？

A52

就是一般他們說開臺伯公的樟樹到底有多久我不知道，一個人是抱不住的，我覺得就是那，因為這附近沒有別的什麼大樟樹，以他們那個區域，整個樟樹在這一邊，很多。

Q53

那再來就是那個小說中有提到，一個鹹菜甕？

A53

鹹菜甕是關西，不在這裡，鹹菜甕是在關西。

Q53-1

那它那個地名名稱為什麼叫做鹹菜甕？

A53-1

鹹菜甕因為那邊很多鹹菜，那邊做鹹菜，客家人製作鹹菜。

Q53-2

做鹹菜，還是他們是在做那個甕？

A53-2

主要是做鹹菜，那裡的一個農業，就是關西的鹹菜，現在那邊還有鹹菜甕，就是指的是一個，現在講就是一個地名，現在來講就是產業文化或文化產業，也會形成地名。

Q53-3

甕的話也都是圓圓高高的？

A53-3

我是覺得說整個那一帶、區域都是有盛產，或者說大家、或因為客家人特別會去製作這個，客家的生活或者一個文化，就特別會做鹹菜，鹹菜當然也要做轉化成曬乾要怎樣，它還有製作法，那些都是比如說鹹菜乾，或者還要塞在瓶子裡面，至於鹹菜甕是整個區域是這個樣子，再說它那時屬於山區，關西是屬於山區，我是覺得這要去查一查地方那邊的鄉誌。

Q53-4

老師你們那客家人做的鹹菜甕，它們有特別的形狀嗎？

A53-4

做鹹菜，沒有做甕，只要可以用，那以前都是像那個是屬於陶土的，早

期還不到玻璃罐，那現在用玻璃罐也可以做，像公館、苗栗公館他們做的那個，現在他們稱福菜，本名叫「曝菜」，曝曬的曝就是本名，但是他們都把它用這個音叫做福菜，福菜 (fug² coi⁵⁵)、福菜 (fug² coi⁵⁵)，福菜 (fug² coi⁵⁵) 是沒有，福菜 (fug² coi⁵⁵) 是一個形容，是一個用美麗的美妙的福氣的來稱謂，對不對，那完全不是一個它理論性的本質，事實上它是曝菜，事實上福佬人也會做，所以福佬人叫覆菜 (phak-tshài)，覆菜 (phak-tshài) 就是曝曬太陽的曝，因為那個菜要先曬太陽，曬好之後快乾了，你要更乾就鹹菜乾，你要半乾的就變成覆菜 (phak-tshài)，那覆菜 (phak-tshài) 客家人是說覆菜 (pug² coi⁵⁵) 但是慢慢就變成為了好聽，福菜、福菜，那有福菜就有不福之菜了。

Q55

先生 (xin²⁴ sang²⁴) 我很好奇，你也是客家人嘛！為什麼做山東饅頭？

A55

僮客家人 (ngai⁵⁵ hag² ga²⁴ ngin¹¹)，因為我覺得山東饅頭是饅頭類的基本，它就是最棒的。

Q56

啊，怎麼沒有想到要去做菜包？

A56

啊菜包，就不會去。

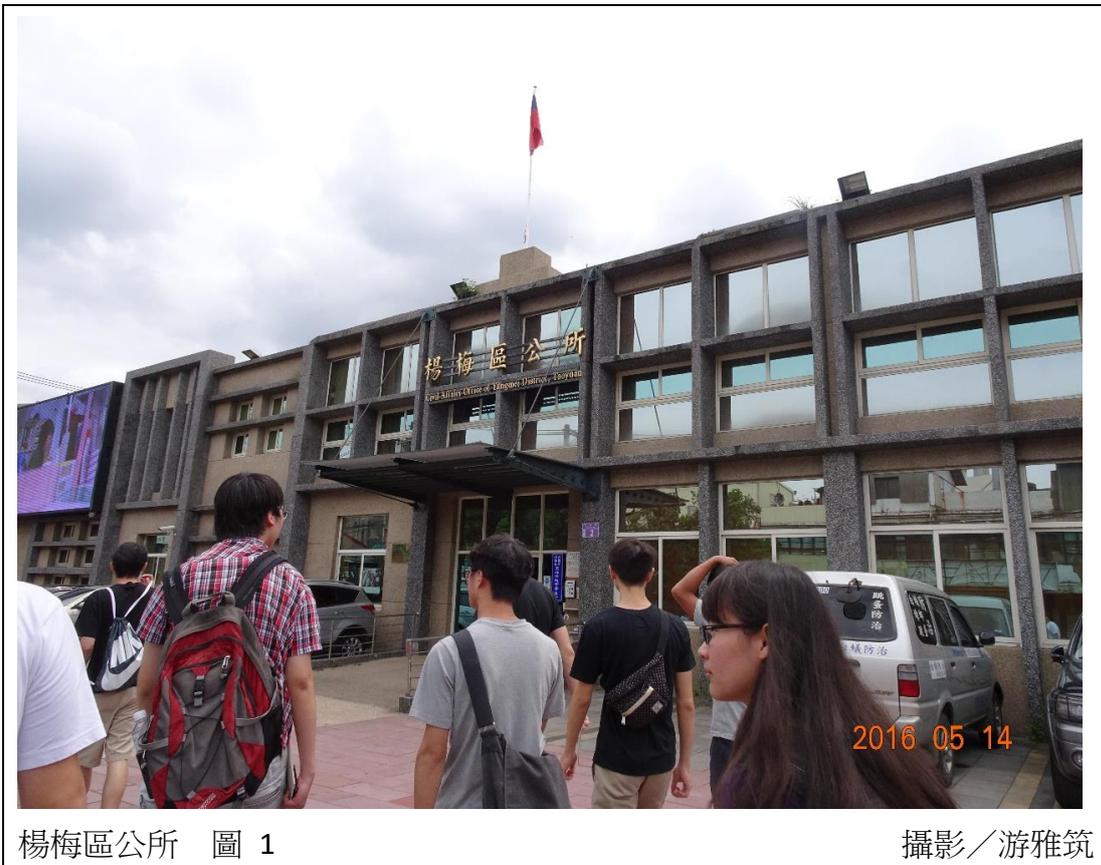
Q57

赤柯山？

A57

赤柯山，以它，鹹菜甕也是鄭煥的內文提到的嘛！所以這樣子推論，鄭煥大概有關西經驗，生活的關西的經驗，我的認為如果他沒有經驗的話，不會再說寫的，會寫到這，或是甚至說這麼深入，我已經忘了那很久沒看了，赤柯山那也是在關西，赤柯山並不是關西特有，赤柯兩個字是樹種，一個樹種叫赤柯、赤柯樹，那赤柯樹它，就是槍托，軍人早期的木質部的槍托，就是用赤柯樹，還有一個就是木匠用的刨刀，那個木質部的地方，就是用赤柯樹，因為它的質地比較硬，叫赤柯，那一帶的山大概非常多的赤柯樹，所以當然就叫赤柯山，有關西那一邊有赤柯山。

附錄五、照片內容





楊梅故事館 圖 2

攝影／游雅筑



楊梅故事館 圖 3

攝影／游雅筑



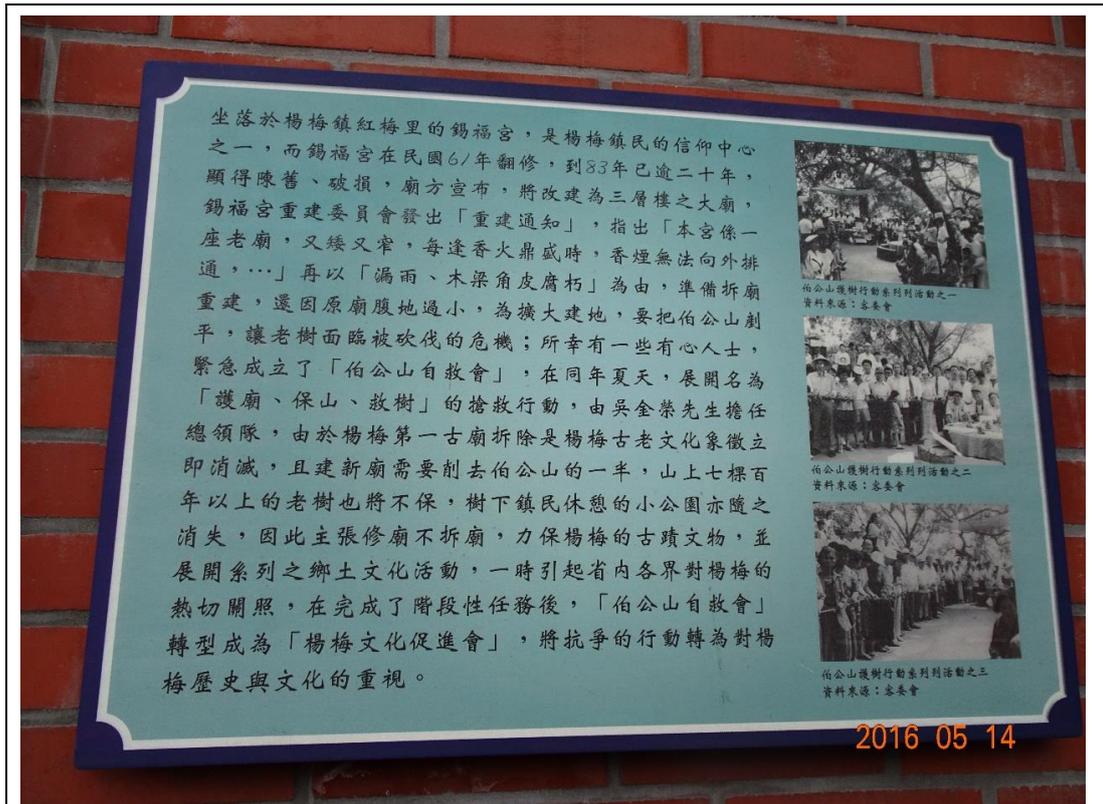
錫福宮 圖 4

攝影／游雅筑



伯公山公園前合影 圖 5

攝影／游雅筑



錫福宮、伯公山公園歷史簡介 圖 6

攝影／游雅筑



文字內容：立石伯公

「立石為神」是先民最早奉祀的伯公型態，初墾時期的楊梅客家人，採

掘田間或溪溝裡隨手可得的卵礫石，做為表徵一方福蔭的伯公神主，祈求保佑開墾平安順利，隨著開墾日久、聚落庄里形成、墾民經濟獲得改善，乃漸有提議集資改建之說；最能反映早期客家先民的伯公祭祀文化的原始三立石型態伯公、遂大量地被小伯公祠所取代。

立石伯公介紹——拍攝於伯公山公園 圖 7

攝影／游雅筑



文字內容：老樟樹的秘密

樟樹是樟科常綠大喬木，台灣低海拔山區常見的原生樹種，樹齡長能活到上百至千歲之久，在台灣闊葉樹中為最常壽的樹種之一，其株高可達 40 公尺，胸徑可到 3 公尺以上，體型龐大，正因為樟樹長壽的特性，許多老樟樹旁就伴隨著「土地公」、「樹公廟」供人祭拜。

伯公山上保留了一群珍貴的老樟樹，對於已經高度都市化的楊梅來說，可是都市中的綠寶石，難能可貴，這些老樹已經經歷好幾世紀，看盡人間的悲歡離合，述說著楊梅的發展歷史，見證了楊梅的發展與繁榮，更是長輩們心中永遠的記憶所在；伯公山的改造，更是提升楊梅都市繁榮的里程碑。老樟樹是我們的活古蹟，是庇蔭人們的保護傘。它也是都市之肺，為我們滌盡汙濁的空氣，同時放出森林三寶——氧氣、負離子與芬多精，讓居住在此的我們得以悠閒生活。

老樟樹的秘密介紹——拍攝於伯公山公園 圖 8

攝影／游雅筑



現存的三立石型態伯公廟之一 圖 11

攝影／游雅筑



現存的三立石型態伯公廟之一 圖 12

攝影／游雅筑



早期伯公廟樣式 圖 13

攝影／游雅筑



早期伯公廟樣式 圖 14

攝影／游雅筑



土牛溝現在樣子 圖 15

攝影／游雅筑



土牛溝現在樣子 圖 16

攝影／游雅筑



土牛溝現在作為取水、種植用 圖 17

攝影／游雅筑



土牛溝現在作為取水、種植用 圖 18

攝影／游雅筑



水泉橋下的土牛溝 圖 19

攝影／游雅筑



水泉橋下的土牛溝 圖 20

攝影／游雅筑



雙堂屋外貌 圖 21

攝影／游雅筑



類似早期的小池塘樣貌 圖 22

攝影／游雅筑



高山頂福德祠遠景 圖 23

攝影／游雅筑



鄭大模公祠堂——鄭家祖祠入口圖 24

攝影／游雅筑



楊梅道東堂鄭家史略——原圖與放大圖 圖 25 與圖 26 攝影／游雅筑



道東堂——鄭家祖祠 圖 27 攝影／游雅筑



2017 02 27

楊梅道東堂鄭家沿革 圖 28

攝影／游雅筑



2017 02 27

大模公祠重建記事 圖 29

攝影／游雅筑



二世祖妣葉氏事略 圖 30 與圖 31

攝影／游雅筑



楊梅市立圖書館楊梅分館 圖 32

攝影／游雅筑



楊梅區公有第一市場 圖 33

攝影／游雅筑



楊梅區公有第二市場 圖 34

攝影／游雅筑



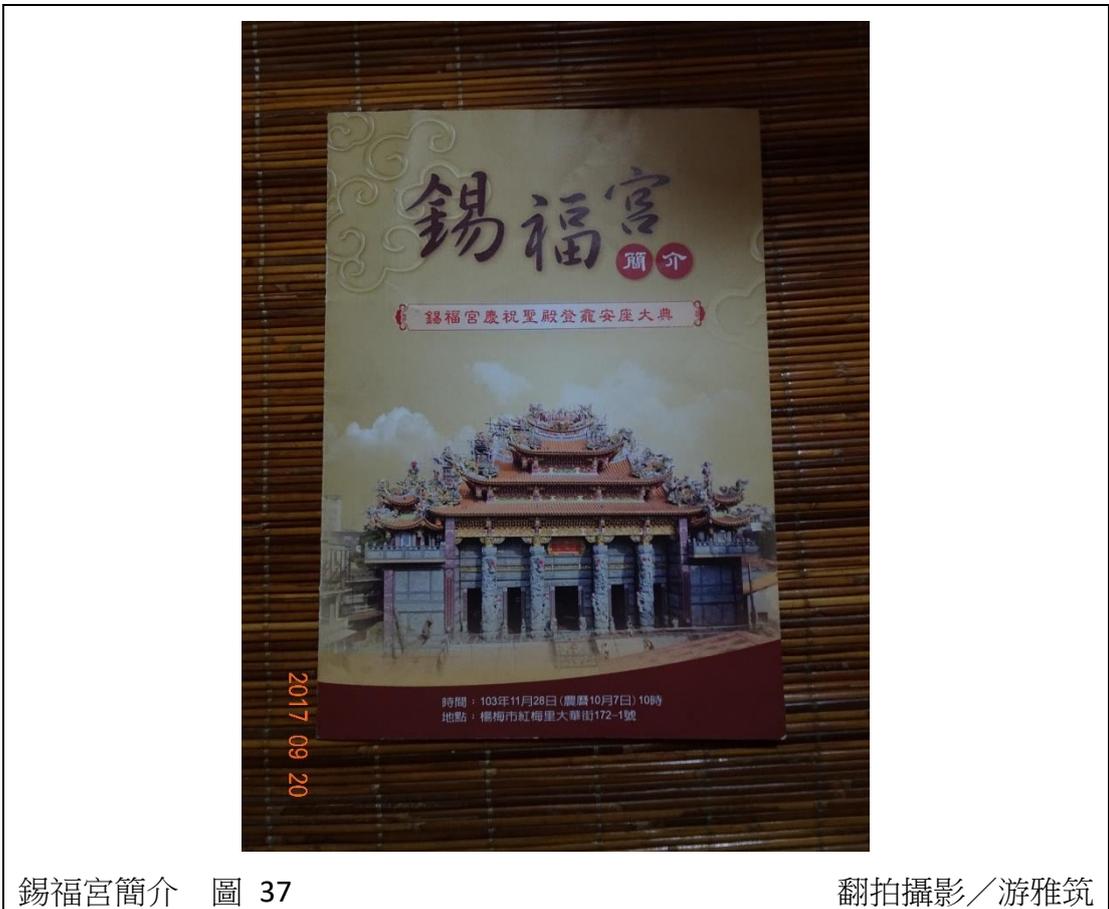
梁國龍老師、作者親戚與採訪人於福德祠前合影 圖 35

攝影／游雅筑



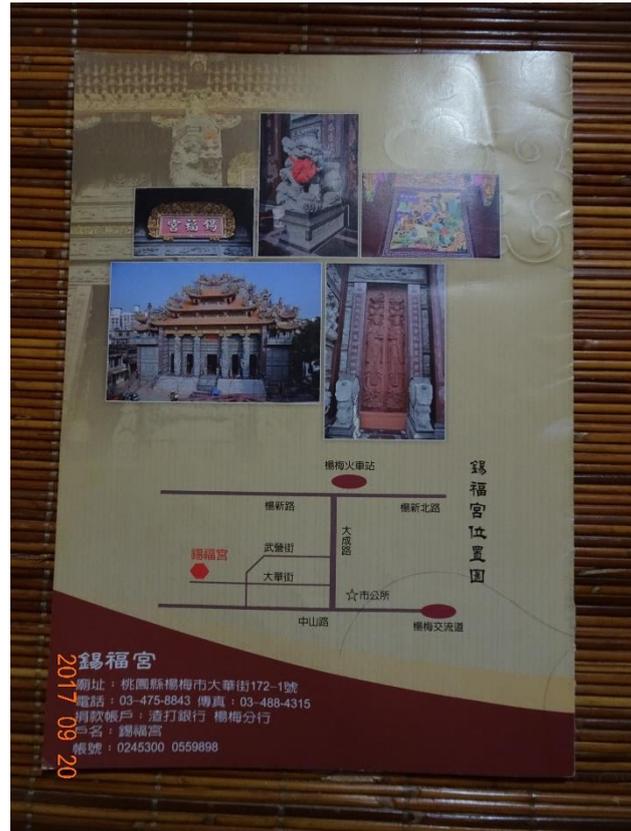
訪問鄭煥生老師，作者家人與採訪人於作者家中合影 圖 36 攝影／游雅筑

以下皆為翻拍照片



錫福宮簡介 圖 37

翻拍攝影／游雅筑



錫福宮簡介背面 圖 38

翻拍攝影／游雅筑



伯公山自救會在錫福宮前合影⁴⁴ 圖 39

翻拍攝影／游雅筑

⁴⁴ 錫福宮簡介〈錫福宮慶祝聖殿登龕安座大典〉。



三元宮前土牛溝改成陰溝⁴⁵ 圖 40

翻拍攝影／游雅筑



楊梅路三段龍門養鯉魚場的陂塘群⁴⁶ 圖 41

翻拍攝影／游雅筑

⁴⁵ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版），頁135。

⁴⁶ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版），頁136。



昔日土牛溝改為涵管⁴⁷ 圖 42

翻拍攝影／游雅筑



土牛溝變成排水溝⁴⁸ 圖 43

翻拍攝影／游雅筑

⁴⁷ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版），頁136。

⁴⁸ 黃厚源等撰述，《過往今來話埔心》，（桃園：財團法人世聯會倉運文教基金會編印，桃園市楊梅區獅一路7號，2011.05 初版），頁140。

總結

本論文分為研究兩大部分，第一部分為鄭煥農民文學生涯，其內容分為：

第一章：緒論。

第二章：鄭煥農民文學之農村日常生活與經濟活動，習俗文化探討。

第三章：鄭煥農民文學之農村農具與自然景觀探討。

第四章：總結。

第五章：附錄。

第二部分為

第一章：緒論。

第二章：《土牛溝傳奇》之家族與平埔族。

第三章：《土牛溝傳奇》之土牛溝歷史研究。

第四章：總結

第五章：附錄。

總結：

鄭煥在其《土牛溝傳奇》、《春滿八仙街》兩本小說中，充分的和讀著說明了農村裡的生活價值觀、特色、作息、經濟作物來源，還有對客家庄的文化、對這片土地的依賴，以及客家人堅忍不拔，合群的精神。

另外鄭煥也在小說中，提到自己家鄉楊梅以及曾旅遊過的新竹，帶入了小說場景中，作為背景的，並且寫出客家及平埔族的族群之間的互動關係，以及廖家、劉家、鄭家三大家族的互動關係，這些在作著鄭煥的筆下，寫來生動，值得讀著細細去品讀。